

هم‌تم بدو ره راه کن ای طایر قدس
که دراز است ره مقصد و من نوسفرم

فروع یزدان

تألیف : اینکو بهت

حق تجدید طبع بدون اجازه کتبی مؤلف مطلقاً ممنوع است

مهرماه : ۱۳۳۷ خورشیدی

ربیع الاول : ۱۳۷۸ قمری

اکتبر : ۱۹۵۸ میلادی

مستقیم بدرقه راه کن ای طایره قدس
که دراز است ره مقصود من نو سفرم



فروع یزدان

تألیف : ۱. نیکوهمت

حق تجدید طبع بدون اجازه کتبی مؤلف مطلقاً ممنوع است

مهر ماه: ۱۳۳۷ خورشیدی

ربیع الاول: ۱۳۷۸ قمری

اکتبر: ۱۹۵۸ میلادی

بها با کاغذ اعلا: ۴۰ ریال

بها با کاغذ معمولی: ۳۰ ریال

حافظ اگر قدم زنی در ره خاندان بصدق بدرقه رخت شود همت شحنة النجف

(حافظ شیرازی)

☆☆☆

رومی نشد از سر علی کس آگاه زیرا که نشد کس آگاه از سر اله
يَكُنْ ممکن و این همه صفات واجب « لا حول ولا قوة الا بالله »

مولوی بلخی

کجاست حیدر کرد و تیغ آتشبار
اگر بخواهی رسم وره سیاست ملک

که کافران را دادی با مرحق کیفر
بخوان وصیت آن شه بملک اشتر
«ادیب الممالک»

از همین نویسندگان :

- ۱- زندگانی و آثار بهار (جلد اول)
- ۲- زندگانی و آثار بهار (جلد دوم)
- ۳- شاهراه کمال
- ۴- رجال و مخنوران معاصر
- ۵- تلخ و شیرین
- ۶- تحول ادبیات در دو قرن اخیر

اغلاط چاپی

متأسفانه با اهتمام و افی و کوشش کافی که بعمل آمده معذلك در چاپ این کتاب اغلاطی رخ داده، لذا از خوانندگان عزیز خواهشمند است قبل از مطالعه بتصحیحات زیر اقدام نمایند :

صفحه:	سطر:	غلط:	صحیح:
۱	۱	مولای	مولا
۳	۱۶	مطلب	بطلب
۵۰	۳	هر آئیه	هر آینه
۹۵	۲	شتات	شتاب
۹۶	۱	امیر المؤمنان	امیر المؤمنین
۹۷	۲۲	عمران	آل عمران
۱۳۶	۳	می نشیند	می نشیند لاجرم

چون مطالب صفحات ۱۵۳ و ۱۵۴ اشتباها بجای یکدیگر قرار گرفته اند از خوانندگان ارجمند تقاضا دارد هنگام مطالعه کتاب مورد توجه قرار دهند.

فهرست مطالب

صفحه :

موضوع :

مقاله آقای دکتر موسی حکمت

مقدمه مؤلف

مولا علی است

۱

فرمان حضرت علی به مالک اشتر نخعی

۹

ترجمه فرمان علی بقلم بدایع نگار

۲۶

ترجمه منظوم فرمان علی از وقار شیرازی

۵۱

ترجمه فرمان علی بقلم ذکاء الملک فروغی

۷۵

ترجمه فرمان علی بقلم فیض الاسلام اصفهانی

۹۶

سخنان علی

۱۲۵

اشعار منسوب به امیر المؤمنین علی

۱۳۵

« فردوسی طوسی

۱۴۹

« ابوعلی سینا

۱۵۰

« عطار نیشابوری

۱۵۰

« مولوی بلخی

۱۵۱

« سعدی شیرازی

۱۵۲

۱۵۳	اشعار خواجوی کرمانی
۱۵۶	« حافظ شیرازی
۱۵۸	« اشعار عرفی شیرازی
۱۵۹	« هاتف اصفهانی
۱۶۴	« قافانی شیرازی
۱۶۵	« ادیب الممالک فراهانی
۱۶۷	« ملک الشعرای بهار
۱۶۸	« حبیب یغمائی
۱۷۰	« شهریار تبریزی
۱۷۱	« پارسا توپسرکانی
۱۷۲	« دکتر ناظرزاده کرمانی
۱۷۳	« حسین حسینی
۱۷۵	« دکتر نوربخش کرمانی
۱۷۶	« زین الدین کیائی نژاد

ماده تاریخ طبع کتاب

فروغ یزدان

علی یگانه عالم ، و حید دوران بود	علی خلاصه امکان ، فروغ یزدان بود
علی است شاه ولایت ، علی است نور خدا	علی عالی اعلا ، چراغ ایمان بود
وصی خاص پیمبر ، ولی خاص خدا	حکیم و عالم و عادل ، رحیم و رحمان بود
قرین او نتوان یافت در قرون و دهور	یگانه مرد خدا در میان اقران بود
بلیغ بود و فصیح و سخنور و گویا	سخن شناس و سخن گستر و سخن دان بود
بیان او ببلاغت بعرض علیین	کلام او بفصاحت بدیل قرآن بود
در مدینه دانش علی بود آری	کلام ختم رسل بهترین برهان بود
بعلم و معرفت او را نبود تالی و مثل	پسایمردی و رادی فرید دوران بود
بزرگوار امامی که در مناقب او	بسان کودک الکن نسان حسان بود
بمدح او است بیان سخنوران قاصر	همین بس است که او پادشاه مردان بود

بوصف او چو سخن میسرود « همت » ما

یکی بیامد و گفت: « او فروغ یزدان بود » ۱۳۷۸ قمری

مؤلف

بقلم : آقای دکتر حکمت

مدیر «مجله جهان علم»

انادار الحکمة وعلی بابها

«محمد بن عبدالله»

پیامبر اکرم محمد بن عبدالله (ص) در دنیای عرب با بعرضه وجود گذاشت و دنیایی را که درمنجلا بفساد اخلاق غوطه زربود تحول فکری عجیب ایجاد نمود و با گفتارهای حکیمانه و بیانات رسا ابواب علم و معرفت و حکمت را بروی جهانیان گشود .

پیامبر اکرم را گفتارهای بس شگفت انگیز بود که دنیا پس از قرنهای تفکر و نوشتن رساله های بیشمار و تجسسات و تفحصات هنوز در اعجاب و شگفتی است .

پیامبر اکرم از خوبیها و بدیها بعنوان حلال و حرام سخن بمیان آورد و بشریت را براه راست هدایت کرد و فرمود : «انادار الحکمة وعلی بابها»

زیرا علی پسر عم بزرگوار پیغمبر از کودکی در مکتب محمدی پرورش یافته و پی با سرار رسالت برده بود و این استعداد علمی بود که او را مافوق مخلوقات بشر قرار داده و چنین امتیازی را احراز نمود که رسول خدا درباره اش فرمود :

«علی منی بمنزلة من ربی» .

پیغمبر اسلام در جای دیگر درباره عظمت و خصال علی میفرماید :

«من اراد ان ينظر الى نوح في عزمه ، والى آدم في علمه ، والى ابراهيم في حلمه و الى موسى في فطنته ، والى عيسى في زهده فليتنظر الى علي بن ابي طالب عليه السلام» .
شهریار شاعر معاصر میگوید :

دل اگر خدا شناسی همه در رخ علی بین بعلی شناختم من بخدا قسم خدا را
شیخ صدوق علیه الرحمه در کتاب امالی از جابر بن عبدالله انصاری نقل مینماید
که محمد بن عبدالله درباره علی چنین فرموده :

«علی بن ابیطالب اقدمهم مسلماً و اکثرهم علماً»
علی در نامه ای که به مالک اشتر والی مصر نوشت پاره ای از دستورات و اوامر
حکیمانه را گنجانیده که از لحاظ سیاسی و حکمت الهی و اصول حکمرانی بینهایت
قابل تعمق و توجه است که باید مورد مذاقه دانشمندان و سیاستمداران جهان واقع شود.
در این فرمان میفرماید :

«اشعر قلبك الرحمة للرعية والمحبة لهم واللفظ بهم»

یعنی در امر حکمرانی بازیردستان خود لطف و محبت و رحمت دار و ادا دار.

و در جای دیگر میفرماید :

«ایاک و مساماة الله فی عظمتہ و التشبه به فی جبروتہ ، فان الله یذل کل جبار ، و یمین
کل مختال» .

ای مالک بر حذر باش از تصور اینکه در مقام بزرگواری و جبروت خود را بایزد
متعال برابر و همتا بدانی ، خدا هر گرد نکش متکبر را خوار و ذلیل مینماید .

درباره معاشرت و آمیزش با اجتماع چنین فرموده :

«ولیکن ابعد رعیتک منک و اشنؤهم عندک ، اطلبهم لمعايب الناس» . یعنی ای مالک
بپرهیز از کسانانی که بگفتن زشتیهای مردم اصرار دارند و آنان را از خود دور بدار و

مخصوصاً تأکید میفرماید: «ولا تعجلن علی تصدیق ساع» یعنی گفتارهای نمام و سفسخن
چنین را بزودی تصدیق منما.

شاعر عرب در این باره گفته است:

یا من یعیب و عیبه مستغیب کم فیک من عیب و انت تعیب
یعنی ای کسی که از دیگران بدگوئی مینمائی و عیب خود را پنهان میداری، چقدر
در تو عیب پنهانی است و از دیگران بدمیگوئی.

و همچنین میفرماید: «اختر للحکم بین الناس افضل رعیتک فی نفسک، ممن لا
تضیق به الامور، ولا تهکمه الخصوم، ولا یتمادی فی الزلة، ولا تشرف نفسه علی طمع،
ولا یتکفی بادی فهم دون اقصاه، و اوقفهم فی الشبهات، و آخذهم بالحجج و اقلهم تبرهاً
بمراجعة الخصم و اصبرهم علی تکشف الامور».

یعنی ای مالک برای حکمرانی از والاترین مردم اختیار نما؛ کسانی را که
روزگار چشم او را تیره و تار ننماید و دشمنان او را از گفتار حق نرنجانند، و در لغزش و
گناه اصرار نرزد و نفس اماره او را بر حرص و طمع نینگیزد و تا بتواند مسائل را
فهمیده و تحقیق نموده قضاوت نماید، کسانی که در موارد اشکال بیشتر کنجکاوی
نمایند و بیشتر بر شواهد و حقایق پابرجا باشند و اگر دشمن باو مراجعه نماید و
برنگرداند و هر چه بیشتر برای پرده برداری از امور تجسس و تفتحص نماید.

اینها نموداری از تعالیم عالیه مکتب اسلام و دستورات علی میباشد که هر قسمت
آن فصلی نوین از آئین حکومت و فرمانروائی است و بشر باید قرنهای در این زمینهها
به تحقیقات و مطالعات خود ادامه دهد.

پس در تحقیقت مطالعه این کتاب که بهترین دستورات سیاسی و حکمت آسمانی
را در بردارد بمصداق گفته علی علیه السلام که میفرماید:

«ان هذه القلوب تمل كما تمل الابدان، فابتغوا لها طرائف الحكم» برای

کلیه افراد مردم خاصه محققین و دانشمندان و جوانان لازم و ضروری است .

این کتاب شامل بهترین و تازه ترین مطالب حکمت و تعالیم اسلامی و حقایق سیاسی است که باید مفاد آن مورد توجه زمامداران و سیاستمداران عالم قرار گیرد .

دوست فاضل و عزیز من آقای نیکو همت در این کتاب درباره فضایل و مکارم علی علیه السلام مطالب جامع و ممتعی نگاشته اند و الحق و الانصاف در تألیف و تدوین کتاب «فروغ یزدان» کوشش فراوان و اهتمام وافیه مبذول داشته اند و بطوریکه از فصول آن بر می آید نگارش و تألیف اینهمه مطالب بدیع و نخبه تنها در اثر مطالعه و تحقیق و تتبع و ممارست و اهتمام میسر است .

یکی از محاسن این کتاب این است که چهار ترجمه شیوا از فرمان علی علیه السلام در آن طبع شده و همچنین چاپ و انتشار نمونه هایی از اشعار منسوب به علی علیه السلام و ترجمه های منظوم و منثور که از آن اشعار بعمل آمده و با ترتیب بدیعی انتخاب و طبع رسیده بر مزایای کتاب افزوده است .

طبع چکامه ها و چامه های شعرا و سخن سنجان که در منقبت و ستایش حضرت مولی الموالی علی بن ابیطالب سروده شده نیز حکایت از لطف طبع و حسن انتخاب مؤلف محترم که خود شاعری نقاد و شیرین سخن میباشد مینماید و در حقیقت نوعی ابتکار و ابداع ادبی بمنصه ظهور و عرصه برورسائیده اند . ارزش و اهمیت تألیف و نگارش این گونه کتاب های بدیع و تحقیقی در این روزگار آن که ادب و زبان فارسی رو با انحطاط می رود و با انتشار کتب بازاری و مبتذل بازار علم و ادب کساد است خدمتی بسیار بزرگ و شایان توجه است .

خاصه اینکه کتاب فروغ یزدان شامل فرهنگ مترقی اسلام و زندگی و سیرت بزرگترین شخصیت عالم اسلام پس از پیغمبر اکرم میباشد و مطالعه آن برای همه کس

خاصه جوانان ترقیخواه و روشنفکر بسیار ضروری بنظر میرسد .

موفقیت و کامیابی دوست عزیز و دانشمند خود را در ادامه خدمات
مطبوعاتی و طبع و انتشار این گونه کتاب های نفیس و پرارزش از خداوند توانا
خواستار است .



دربا و کوه و دره و من خسته و ضعیف
ای خضر پی خجسته مدد کن بهم

بنام خدا



خواننده گرامی :

درباره فضائل و بزرگواری و فصاحت و بلاغت و شخصیت مولای متقیان اسد الله
الغالب ابوالحسن علی بن ابیطالب علیه السلام که سرسلسله موحدین و راد مردان عالم بشریت
است هرچه گفته و نوشته شود کم است ، زبان از شرح خصائل عالی و مکارم حمیده علی
قاصر و الکن است .

کتاب فضل و را آب بحر کافی نیست که تر کنی سرانگشت و صفحه بشمارای
علی بزرگترین مظهر عالم بشریت بود و هرچه زمان بگذرد شخصیت بزرگ و
اسرار عظمت او بیشتر دانسته میشود و هرچه در خطبه ها و کلمات آن حضرت تحقیق
و تتبع بیشتر شود جادارد و عظمت و بزرگواری او را روشن تر میسازد .

علی علیه السلام در مراتب فضیلت و دانش خود میفرماید « ینحدر عنی السیل و لایرقی
الی الطیر » یعنی سیل از وجود من فرو میریزد و هیچ پرنده ای قادر نیست که

بجانب ادراك مقام من پرواز کند .

باینکه در بخش سخنان علی که در این کتاب بنظر خوانندگان گرامی میرسد اشاره شده که بسیاری از نویسندگان و سخنوران درباره طلاق و بیان و سلاست کلام و سخنان بلیغ و گفتار فصیح امیر المؤمنین علی در مقام تحقیق و تتبع بر آمده اند در اینجا بطور نمونه اشاره میکنی از سخنان علی علیه السلام میشود که میفرماید :

« لا تفرح بسقطه غیرك فانك لا ندري ما يحدث بك الزمان » که معنی و مفهوم آن چنین است :

« هرگز بسقوط و شکست دیگری خندان و شادمان مشو زیرا که روزگار را پستی و بلندیهاست و تو آگاه نیستی که برای توجه در پیش خواهد آورد .
دهقان اصفهانی میگوید :

یکی را که در بند بینی میخند مبادا که روزی در افتی بیند
مضمون و منطوق این کلام را فتحعلی خان صبا ملك الشعرای کاشانی در گلشن صبا بصورت دیگری در یکی از حکایات بیان کرده که قسمتی از آن چنین است :

شنیدم بکسری یکی مرده برد	که خرم نشین کت فلان خصم مرد
چنین گفت آن شاه فرخنده بخت	که ما نیز باید ببندیم رخت
ما چون همین راه باشد به پیش	نخندم بکس بلکه گریم بخویش
چو بنیاد ایجاد ما بر فناست	بمرگ کسی شادمانی خطاست
بلی هر که افتاد روشن روان	نگردد بمرگ کسی شادمان

آقای ابوالقاسم حالت شاعر معاصر که قسمتی از کلمات قصار حضرت امیر علیه السلام را ترجمه کرده اند در ترجمه کلام امیر که براستی امیر الکلام است در یکی از رباعیات خود چنین میگوید :

یک روز سپهر بر سری تاج نهاد روزی سرو تاج هر دو را داد بیاد

ز افتادن دیگری ممکن خود را شاد / کز مسند خود تو نیز خواهی افتاد

همچنین باستناد پاره‌ای از روایات علوی قواعد مسلم و ثابتی در فقه اسلامی بین علما نهاده شده است و با توجه باینکه قانون مدنی ایران تحت تاثیر فقه اسلامی تدوین شده، تاحدی میتوان بعظمت و نبوغ علی پی برد و نفوذ کلام و بیان علی را در تمشیت امور اجتماعی و تأمین سعادت و آسایش عمومی ادراک کرد و همچنین بتأثیر عمیق کلمات بلیغ مولای متقیان در پایه گذاری اصول حکومت و قانون گذاری و قوف حاصل کرد. علی حکیمی بلند مرتبت و عارفی والا مقام و موحدی متقی و با ایمان بود، علی خلاصه عالم امکان و کاشف اسرار قرآن است.

چگونه میتوان قلب رقیق و ذوق سلیم و حس لطیف و عشق پاک و آسمانی علی را توصیف کرد، آنهمه سجایای اخلاقی و وسعت معلومات و دانش را کسی تاکنون نتوانسته است آنطوریکه باید و شاید شرح دهد و بیان کند.

هر چه گویم عشق را شرح و بیان	چون بعشق آیم خجل باشم از آن
گر چه تفسیر زبان روشنگر است	لیک عشق بی زبان روشنتر است
چون قلم اندر نوشتن می شتافت	چون بعشق آمد قلم بر خود شکافت
چون سخن در وصف این حالت رسید	هم قلم بشکست و هم کاغذ درید

عشق و مودت و مهر و محبت و نوع دوستی و عواطف عالی بشری در علی به مرحله کمال رسید، بود.

آفتاب آمد دلیل آفتاب / گر دلیلت باید از وی رو متاب

دکتر احمد امین نویسنده معروف در جلد اول کتاب «ضحی الاسلام» میگوید :

« علی دعوت به مساوات و برابری میکرد و میان عالی و دانی و شریف و وضع و عرب و غیر عرب هیچگونه امتیاز و فرقی قائل نبود »

علی یکی از چهره های تابناک و درخشان تاریخ بشریت است و جای آن دارد که برای استفاضه از مراتب حکمت و حقایق آمیخته با حالات عشق و ذوق و حال و یکتاشناسی این رادمرد بزرگی خطبه ها و رسائل و وصایای او را مورد توجه دقیق قرار دهیم ، هر چه مادر سخنان بلیغ و بیانات فصیح و فرمانهایی که بولایه صادر کرده استنقصای بیشتر کنیم بمراتب دانش و فضیلت و سیاست و حکمت و عرفان و نبوغ و دهای او بیشتر وقوف یابیم .

کلمات و دستورات علی در آئین حکمرانی بهترین راهنمای سیاست و مملکت داری و فرمانروائی است .

نیکلسن مستشرق و محقق مشهور معاصر انگلیسی میگوید : « پندها و حکم و گفتار های علی شایع و در تمام کشورهای اسلامی بر زبانها جاری است » .
 هر کس نهج البلاغه علی را که سید شریف رضی آنرا گرد آورده و شامل خطبه ها و کلمات و وصایا و حکم و نامه های آن حضرت است با مداقه کامل مطالعه کند و در دستورات و حکم و فرمانها و وصایای علی توجه دقیق و غور کافی نماید ، نه تنها بشخصیت بزرگ امیر المؤمنین علی علیه السلام پی میبرد و بر اندیشه های تابناک و افکار آسمانی وی آگاه میشود ، بلکه به بسیاری از اسرار آفرینش و رموز خلقت که با بهترین بیان و نیکوترین وجهی شرح داده شده پی خواهد برد و حقایق دین اسلام را هر چه بیشتر دریابد و هر آینه کسی از جاده حقیقت و صراط مستقیم منحرف شده باشد اگر بار و شن بینی و صدق عقیدت و خالصی که در آن شائبه کمترین ریائی رود دستورات و اوامر علی را بکار بندد از تیره ضلالت نجات پیدا کند و درستگاری جاوید یابد .

سخنان پر مغز و خطبه های بلیغ علی مبتنی بر عالی ترین اندیشه ها و احساسات عالیه بشری و متکی بر ادله عقلی و فلسفی است .

بر نهج البلاغه تاکنون شروح و ترجمه های زیادی نوشته شده است - یکی از

شارحین بزرگ عزالدین حامد الشنہیز بہ ابن ابی الحدید معتزلی است و دیگر از شرحہای معروف عبارت است از : شرح کبیر و صغیر ابن میثم و شرح قطب راوندی و شرح میرزا علاء الدین گلستانہ و شرح ملافتح اللہ کاشانی و شرح نواب لاهیجی و شرح حسین بن خواجہ شرف الدین اردبیلی و شرح حاج میرزا حبیب اللہ خوئی و شرح قرطبی و شرح نہج البلاغہ ترجمہ شیخ محمد عبدہ مفتی معروف مصری .

فرمانی کہ حضرت لمی بہ مالک اشتر صادر فرمود بزرگترین و جامعترین منشوری است کہ تاکنون شرف صدور یافتہ و در آن از دقائق امور حکمرانی و آئین سیاست و مملکت داری و اصول دادگستری و برقراری حقوق مساوی در بین مردم و رعایت عدل و انصاف و آزادی در معاشرت و معاملہ و حسن سلوک و حکمرانی و مردم داری سخن رفته و از هیچ نکته مهم اخلاقی و اجتماعی فروگذار نشدہ است .

این فرمان جامع هنوز پس از چہارادہ قرن حاوی مطالبی بدیع و نکاتی دقیق است و تا آنجا کہ نویسندہ این کتاب اطلاع دارد تاکنون از طرف بیش از بیست نفر از سخنوران و سیاستمداران و فضلاء بزرگ بنظم و نشر فارسی و عربی و ترکی مورد شرح و تفسیر قرار گرفتہ کہ در این کتاب بہ چند ترجمہ و شرح آن اشارہ شدہ است .

در چاپ و انتشار متن فرمان علیؑ کہ در این کتاب بنظر خوانندگان گرامی میرسد اہتمام کافی و کوشش فراوان بعمل آمدہ کہ با توجہ بہ چند نسخہ مختلف از فرمان مبارک کہ در دسترس مؤلف این کتاب بود و تطبیق و مقابلہ کامل آنہا بایکدیگر حتی الامکان عین فرمان بہمان صورت اصلی چاپ برسد و از اشتباهاتی کہ احتمالاً ممکن است در بعضی از نسخ چاپ شدہ دیدہ میشود عاری باشد و تا آنجا کہ امکان دارد از اغلاط مطبعی خالی باشد .

اینک از میان ترجمہ ہائی کہ از فرمان حضرت علیؑ بہ مالک اشتر شدہ چند ترجمہ و شرح کہ مورد استفادہ مؤلف واقع شدہ اشارہ میشود :

۱- ترجمه فرمان حضرت امیر و همچنین شرح جامع و مبسوطی که ابن ابی الحدید بر آن نوشته که در صفحات ۱۶۶ الی ۲۱۳ مجلد چهارم نهج البلاغه ابن ابی الحدید بطبع رسیده .

مجلد چهارم نهج البلاغه و شرح جامع عزالدین حامد ابن ابی الحدید که شامل حکم و رسائل و مواظ امیر المؤمنین ابو الحسن علی بن ابی طالب علیه السلام است در سال ۱۳۷۵ هجری بمطابق با ۱۹۵۶ میلادی در بیروت بحلیه طبع آراسته شده و دارای ۷۳۶ صفحه بقطع بزرگ خشتی است و با حروف ریز بچاپ رسیده .

۲- جزء نانی نهج البلاغه شیخ محمد عبده مفتی مصر (طبع سوم) که محتوی مراسلات و حکم و مواظ امیر مؤمنان علی علیه السلام است و در سال ۱۳۲۱ هجری قمری در مصر بچاپ رسیده و شامل ۲۵۷ صفحه است. فرمان حضرت امیر بمالك اشتر نخعی در صفحات ۱۸۵ الی ۱۱۵ مجلد ذکر شده در فوق بطبع رسیده .

طبع اول شرح نهج البلاغه شیخ محمد عبده بسال ۱۳۰۷ قمری در بیروت انتشار یافته .

از مختصات این کتاب این است که باره ای از لغات مشکل نهج البلاغه را شیخ محمد عبده شرح داده و ذیل صفحات کتاب بچاپ رسیده و نسبت بطبع اول و دوم جامع است. سایر تألیفات و آثار شیخ محمد عبده بشرح زیر است :

(۱) شرح بر مقامات بدیع الزمان تألیف ابو الفضل احمد بن حسین همدانی متوفی ۳۹۳ قمری چاپ بیروت.

(۲) تفسیر عم از سوره (نبأ) تا سوره (الناس) چاپ مصر

(۳) تفسیر القرآن الحکیم خلاصه دروس شیخ محمد عبده در جامع الازهر شامل

۷ جلد که بسال ۱۳۲۵ قمری در مصر چاپ شده (جلد اول این تفسیر بطبع نرسیده)

(۴) رسالة التوحید که بسال ۱۳۴۳ قمری در مصر طبع و منتشر شده.

۵) الاسلام والنصرانیه مع العلم والمدینہ در رد بر مقالات فرح انتوان مدیر و نگارنده مجله ماہانہ عربی (الجامعہ) .

ردیہ عبدہ بدو بصورت مقالاتی در مجله ماہانہ المنار کہ مدیر آن سید محمد رشید رضا بود انتشار یافته و فرح انتوان در مجله الجامعہ زدوی بر آن نوشتہ است؛ رد فرح انتوان بعداً بطور جدا گانہ در کتاب (ابن رشد و فلسفہ) در سال ۱۹۰۳ میلادی بطبع رسیدہ .

۳ - ترجمہ و شرح نواب لاهیجی و شرح حسین بن خواجہ شرف الدین اردبیلی و شرح حاج میرزا حبیب اللہ خوئی کہ در صفحات ۳۱۰ الی ۳۲۷ کتاب نہج البلاغہ ای کہ در محرم سال ۱۳۵۵ هجری قمری در تہران بطبع رسیدہ انتشار یافته .

از میان ترجمہ ہائی کہ در چند سال اخیر از فرمان علی بہ مالک اشتر شدہ میتوان ترجمہ و شرح ہای زیر را نام برد :

۱ - ترجمہ فرمان مبارک نگارش آقای سید علی اکبر بر قعی قمی کہ بنام «سیاست نامہ» از طرف کتاب فروش حافظ تہران شامل ۱۶ صفحہ انتشار یافته وانشاء آن بسیار سلیس و شیواست .

مادرا اینجا برای نشان دادن شیوائی و سلاست ترجمہ مزبور قسمتی از مقدمہ آن را نقل میکنیم :

بنام خداوند بخشنادہ بخشایگر

«این است فرمانی کہ بندہ خدا علی امیر المؤمنین بمالک بن حارث اشتر داد ؛ در آن هنگامی کہ عہد ولایت کشور مصر را با و سپرد تاخراج آن کشور را بستاند و بادشمنانش بکار جہاد برخیزد و مردمش را بصلاح در آورد و شہرہایش را آباد گرداند فرمان دہد اورا بتقوی و برگزیدن اطاعت خدا و پیروی کردن از فرائض و سنن قرآن کہ خدا بآنها امر کردہ است ، چہ ہیچکس سعادت مند نگردد جزا پیروی کردن

آنها و هیچکس شقاوت مند نگردد جز از انکار کردن مضایع نمودن آنها .

و هم فرمان دهد او را که بادست و دل و زبان بیاری خدا برخیزد ؛ چه خدای عز و جل ملتزم است که یاری کند آنکس که او را یاری نماید و عزیز گرداند آنکس که او را عزیز شمرد .

و هم فرمان دهد او را که درپیش شهوتها و خواهشها ، نفس خویشتن را بشکند و درپیش سرکشی ها عنان نفسش را بکشد ؛ زیرا نفس بسیار بیدی فرمان دهد مگر آن حد که خدا رحم کند .

ای مالک از این پس بدان که ترا بشکوری فرستادم که دولت های عادلانه و جائرانه پیش از تو بر آن گذشت و مردمی در کارهای والیان پیش از تو نگر بستند و درباره تو آن گویند که تو درباره ایشان گوئی و تنها چیزی که بر صالحان و شایسته کاران راه می نماید همان است که خداوند بر زبان بندگان جاری میگرداند ؛ بنابراین بپایند که محبوبترین اندوخته های تو اندوخته عمل صالح باشد و مالک هوای نفس خویشتن باش .

و بر چیزی که حلال نیست بخل بورز ؛ چه بجان بخل و زبیدن بحقیقت در محبوب و مکروه نفس انصاف دادن است و رحمت بر رعیت و دوستی و ملاطفت با ایشان را شعادل خود کن و بر ایشان همچون درنده بی باک مباش که خوردن ایشان را غنیمت شمری .

بحکم اینکه مردم دو صنف باشند ؛ صنفی که برادر دینی تواند و صنفی که همچون تو آفریده اند که اغزش ایشان بسیار باشد و حالت های مختلف ایشان را پیش آید و عمد و خطا بردستان رود و بپایست که تو از عفو و گذشت از خود برایشان بیخشایی ، بدانسان که دوست داری خداوند از عفو و گذشتش بر تو بیخشد ، چه تو فوق رعیتی و آنکس که ترا ولایت داد فوق تست و خداوند فوق ولایت بخش تو باشد که امور مردم را برعهده کفایت تو گذاشت و تو را بایشان بیاموزد .

۲ - ترجمه فرمان مبارك كه بانضمام دو خطبه اخلاقی حضرت امیر بقلم

آقای جواد فاضل در دیماه سال ۱۳۱۶ خورشیدی توسط مطبعه شرکت سهامی چاپ بطبع رسیده و شامل ۶۰ صفحه میباشد .

بعدها این کتاب بضمیمه ترجمه نهج البلاغه آقای فاضل جداگانه طبع و منتشر گردید .

همانطوریکه در جای دیگر این کتاب توضیح داده شده ترجمه ای که آقای فاضل از فرمان حضرت امیر به مالک اشتر نموده بهیچوجه با اصل فرمان مطابقت ندارد بلکه ایشان بدون توجه دقیق به معانی و مفاهیم عالی اصل فرمان که در کمال سلاست و در منتهای بلاغت و فصاحت صادر شده با مقایسه اوضاع و مقتضیات اجتماع کنونی مطالبی از خود بر آن اضافه کرده و نام آنرا هم ترجمه فرمان امیر مؤمنان نهاده اند اینک قسمتی از ترجمه ایشان را که در صفحات ۲۴ و ۲۵ فرمان مبارک حضرت علی بن ابیطالب بطبع رسیده شاهد مثال میآوریم :

«بر سر باز سخت مگیر و او را بکالهای پست و ننگین مگمار، بگذار که روح سر باز شریف و نظرش عالی باشد .

همیشه بدفتر سپاه رسیدگی کن، راضی مباش که سپاهی بیش از معاد مقرر خویش در اردو اقامت کند ؟ !!

میخواهم بگویم که سر باز خانه (۴) را در چشم سر باز نباید بصورت زندان خانه در آورد نباید سپاهی را خسته و بیزار نمود، نباید گذاشت که در نتیجه فشار بیهوده آتش عشق و فداکاری در کانون سینه سر باز افسرده و خاموش گردد .

سر دار من ! اگر سر بازان تو در لشکرگاه بیشتر از مدت خدمت خود خدمت نمایند، هر قدر هم که مدت زائد کوتاه و ناچیز باشد، در نظر ایشان بسیار بلند و طاقت فرسا جلوه میکند .

این بی قیدی از افسر بی اطلاع سر باز را در استحکام اصول مقررات و آئین سر بازی بتربید انداخته و از راستگویی فرمانده خویش بدگمان میسازد .

پس باید مرام لشگری را چه بزرگوار و چه باسایش سپاه منتهی شود محترم و
حتمی الاجرا دانست (۱۱۹)

ازمن بیاد دار که بزرگترین وظیفه افسر ایراد نطق های آتشین و سخنرانی های
مؤثر در برابر صفوف سپاه است. (۱۱۰)
فرمانده موظف است که بهالهیچه گرم و پز حرارت افراد خود را باستقامت و
شجاعت تهییج کند.

فرمانده باید فداکاری سر بازان خویش را در محضر عموم لشگریان بایمانی سپاس
آمیز بمیان آورد.

هر مرد سپاهی که عملی فوق العاده از خود نشان داد مقتضی است در پیش عموم
سپاه معرفی گردد و افسر مربوط باید سر باز برجسته صف را با عبارات گرم و مهیج
در پیشگاه لشکر نام برد و بقدری که لازم تشویق میباشد در بساط او فرو
گذار نکند.

این عمل یعنی تشویق و تقدیر سر بازان فعال علاوه بر آنکه خاطر شان را شاد
میکند و روح وظیفه شناسی را در آنان بیدار مینماید، مسلماً افراد تنبل و بی قید را بر شگ
آورده و بجذیت و فداکاری بر میانگیزد. (۱۱۱)

تأکید میکنم که خدمتکاران صمیمی و با وفا اعم از لشگری و کشوری باید عملاً
نیز تشویق شوند و آنچنان در اعطای جایزه (۱۱۲) بفرمانبران جدی احتیاط بعمل آید که
خود شیرین کنان (۱۱۳) بیکار از فرصت استفاده نکنند و بیرنج بگنج نرسند.

در آن موقع که یا بزبان و یا بعطای کارکنان دولت تشویق میکنی راضی نیستم که
شخصیت افراد را در پاداش کار دخالت دهی.

۳- ترجمه عهد نامه حضرت مولی الموالی امیر المؤمنین به مالک اشتر نخعی
که در صفحات ۵۸ الی ۱۶۷ جلد هشتم نهج البلاغه منظوم تألیف آقای محمد علی
انصاری قمی مترجم و شارح و ناظم کتاب مذکور تحت عنوان «آئین جهاننداری»

بطبع رسیده که اشعار آن من حیث المجموع متوسط است

اینک قسمتی از آغاز عهدنامه منظوم بنظر خوانندگان عزیز میرسد :

مرا این بیمان که پندی دلنشین است	ز بنده حق امیر المؤمنین است
که مروارید سان گشته برشته	شود بر مالک اشتر نوشته
که مالک سوی ملک مصر تازد	مکان در قصر دولت نیک سازد
ز اهل جزیه گیرد نقد و باجش	نماید گرد از اهلش خراجش
بگنج ملک با عدل او فزاید	بدلها باب شادی بر گشاید
کند با دشمن آن ملک پیکار	بسامان آرد از مردم همه کار
برخها باز درب (۱) داد دارد	هر آن شهرش خراب آباد دارد
بتن خوف خدا چون برد (؟) پوشد	ز جان و دل بطاعتش بکوشد
کند قسانون قرآن نیک اجرا	عمل بر فرض و بر سنت بیکجا
همان فرض و سنن را هر که دل بست	بدانها از شقاوتها بجهان رست
فرشته نیکبختی را هم آغوش	شد از جام حقیقت گشت مدهوش
وراز پذیرفتنش کس گشت تن زن	ز بدبختی نموده بهامه برتن
روان گردیده در تبه (۲) تباهی	نصیبش شد شقاو رو سیاهی
بود اشتر ز نزد ما موظف	که خود از جز خدا سازد مخفف
بدست و دل دهد یاری خدا را	بیکسو بر نهی و ریا روا

۱ - در کلمه ای است فارسی و در ب غلطی است مصطلح - استادان سخن کلمه در ب را تا کنون استعمال نکرده اند . سعدی گوید :

در میر و وزیر و سلطان را

بی وسیت مگرد پیرامن

و له ایضاً

بر در ارباب بی مروت دنیا

چند نشینی که خواجه کی زدر آید؟

۲ - نام ییابانی است که بنی اسرائیل پس از خروج از کشور مصر چهل سال در آن

سرگردان ماندند

که فرد لا یزالی از میان
شدیم و خلق خویش از جوید ضامن
که هر کس باریش از جان و دل کرد
بزرگیهای وی در دیده آورد
کند یاری و بدهد ارجمندیش
برد خواری و بخشد سر باندیش
دگر آنکه بنفس خود ستیزد
که خوی زشت از طبعش گریزد
چنان آن دیو را در بند آورد
چنانش با ریاضت در فساد
که نتواند کند زنجیر پاره
شود مانند دوزخ (کذا) در شراره
نمیدانی بجان از وی چها شد
نداند ساز خود خواهی کند ساز
بزشتیها همی فرماید براند
بید بختی هر آن انسان کشاند (۴)
جز آن کس را که بزبان رحمت آورد
بدور از زحمت نفسش بدارد

۴- ترجمه فرمان مبارك بقلم آقای عمادزاده اصفهانی که در صفحات ۳۳۸
الی ۴۰۶ کتاب زندگانی حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام تألیف ایشان مندرج است .
۵- ترجمه های میرزا محمد ابراهیم نواب بدایع نگار و وقایع شیرازی و محمد
حسین فروغی (ذکاء له ملک) و فیض الاسلام اصفهانی که در این کتاب متن آن بطبع
رسیده است .

بنظور اینکه خوانندگان عزیز ملاحظه مینمایند در این کتاب پاره ای از اشعاری
بحضرت امیر علیه السلام منسوب است بطبع رسیده و غیر از یادداشت هایی که مؤلف از چند سال
پیش در این مورد گرد نموده میتوان ماخذی را که در دسترس نویسنده بوده نام برد:

۱- دیوان اشعار حضرت امیر که شامل اشعار منسوب بحضرت علی علیه السلام میباشد
و حروف آن سنگی است و در ماه شعبان سال ۱۲۶۵ قمری بطبع رسیده .

۲- کتاب انوار العقول اشعار و فی الرسول که شامل ۴۱۲ صفحه است و حاوی
قسمت مهمی از اشعار منسوب بامیر المؤمنین علی علیه السلام میباشد - ترجمه دیوان مذکور به نثر

و نظم از شرح دیوان میبیدی است و در سال ۱۳۵۵ هجری قمری بچاپ رسیده .

۳- دیوان امیر المؤمنین و سید البلغاء و المتکلمین الامام علی بن ابی طالب علیه السلام که در سال ۱۳۷۵ هجری قمری مطابق ۱۹۵۵ میلادی در دمشق انتشار یافته و حاوی صد صفحه است .

متأسفانه در این دیوان اغلاط زیادی دیده میشود .

۴- مناجات حضرت امیر بخط قوام السلطنه که در ماه مهر سال ۱۳۲۶ خورشیدی با اهتمام آقای حبیب یغمائی مدیر از جمند مجله ادبی یغما ، در تهران طبع و انتشار یافته و اصل آنرا مرحوم قوام السلطنه در ماه رجب سال ۱۳۱۱ قمری نوشته است و از نفایس کتابخانه سلطنتی ایران میباشد .

۵- مفاتیح الجنان تألیف حاج شیخ عباس قمی که مناجات منظومه حضرت امیر المؤمنین علیه السلام در صفحات ۱۲۵ و ۱۲۶ کتاب مذکور که در سال ۱۳۳۰ خورشیدی بطبع رسیده چاپ شده است .

برای استفاده بیشتر خوانندگان عزیز از کلمات قصار آن حضرت که گنجینه ای از معارف اسلامی و حکمت و عرفان است و شامل مطالب عالی فلسفی و اخلاقی و سیاسی و اجتماعی است ، نمونه هایی در این کتاب بچاپ رسیده - اشعار در سخنان نغز و حکیمان حضرت امیر را بسیاری از سخنوران و شعرا بنظم شیرین فارسی ترجمه کرده اند که در این کتاب نمونه هایی از آن بنظر خوانندگان گرامی میرسد .

در مواردی که لازم بنظر رسیده حواشی و توضیحاتی در ذیل صفحات افزوده و پاره ای از لغات مشکل توضیح داده شده و پاره ای از آیات و احادیث اشاره گردیده است و در پایان کتاب نیز از میان اشعار فراوانی که در منقبت و مدح علی علیه السلام سروده شده نمونه هایی انتخاب گردیده و با معارف مذکور نیز با رعایت تاریخ تولد و وفات گویندگان آن از زمان ابوالقاسم فردوسی تا زمانی حاضر بطبع رسیده و با این ترتیب بر مزایای کتاب افزوده شده است .

اگر چه تا کنون کسی نتوانسته است درباره علی و مناقب و فضایل مولای متقیان
آنطور که در خور مقام والا و شخصیت بزرگ اوست سخن براند و کتابی بنویسد، ولی
با همه این احوال نویسنده این کتاب با گوینده شعر زیر هم عقیده و هم نواست که
میگوید :

آب دریا را اگر نتوان کشید هم بقدر تشنگی باید چشید

اینکویت

«ولای علی است»

شاهکار آفرینش بیگمان مولا علی است
 همچو تاجی مایه فخر جهان مولا علی است
 آنکه جبر یلش بدر بد پاسبان مولا علی است
 کرد برخی در ره حق نقد جان مولا علی است
 ساقی کونر به گلزار جان مولا علی است
 آنکه در وصفش بود قاصر بیان مولا علی است
 پای بنهاده بفرق فرقدان مولا علی است
 سر مطلق را بعالم ترجمان مولا علی است
 آنکه اسرار ازل سازد عیان مولا علی است
 رهبر اسلام و شاه انس و جان مولا علی است
 در ره حق آنکه میباید روان مولا علی است
 آنکه باشد پادشاه لامکان مولا علی است
 پاسدار ملک ایمان بیگمان مولا علی است
 آنکه دارد زندگانی جاودان مولا علی است
 مقتدای خلق از پیر و جوان مولا علی است

پرتوانوار یزدان در جهان مولا علی است
 دست حق ، شیر خدا و سر مطلق اوست او
 جانشین مصطفی باشد عالمی مرتضی
 آنکه در راه وصال حق بعشق از جان گذشت
 شافع روز جزا جز حیدر کرار کیست ؟
 آنکه در توصیف ذاتش نیست گویا منطقی
 پادشاه بحر و برو حکمران انس و جان
 کاشف اسرار قرآن نیست غیر از مرتضی
 آنکه باشد واقف و آگه بر اسرار وجود
 واقف غیب و شهود و کاشف سر وجود
 آیت حق باشد و آئینه او صاف حق
 تاجدار لافتی باشد علی در ملک دین
 عارفان را قطب باشد ، عاشقان را شاهد است
 نوح اول ؛ آدم اول ، و علی الله است
 مظهر یزدان بود آن خسرو دنیا و دین

گفت پیغمبر بر وزعید خم کای مسلمان
 بعد من شاه ولایت در زمان مولا علی است
 مرتضی باشد بعالم مقصد از خلق جهان
 مقصد از خلق زمین و آسمان مولا علی است
 غایت و مقصود از کون و مکان دانی که چیست
 غایت و مقصود از کون و مکان مولا علی است
 در پناه مرتضی جو ایمنی را « همتا »
 زانکه در دور جهان حصن امان مولا علی است

مؤلف

علی

اوصاف علی بگفتگو ممکن نیست
من ذات علی بواجبی نشناسم
گنجایش بحر در سب و ممکن نیست
امادانم که مثل او ممکن نیست
« ادهم کاشانی »

امیر المؤمنین علی بن ابوطالب مادرش فاطمه دختر اسد بن هاشم بن عبدمناف بود و تولدش روز جمعه سیزدهم ماه رجب سی سال پس از عام الفیل در خانه کعبه اتفاق افتاد .
علی در دامان تربیت پیغمبر اسلام پرورش یافت و نخستین کسی بود که از مردان به نبوت محمد مصطفی ایمان آورد .
علی پس از پیغمبر اکرم بزرگترین مردی بود که با سرار آفرینش و دقایق حکمت الهی و فلسفه توحید آگاهی یافت .

چنانکه میفرماید:

اتزعم انك جرم صغير
دوامك فيك و ماتشعر
وفيك انطوى العالم الاكبر
وداؤك منك و ماتبصر (۱)

علی بزرگترین مرد دین و سیاست بود و هرگز در کار خلافت و امر سیاست و مردم

لوح و قلم و حرف سیاهی مائیم
از خود مطلب که هر چه خواهی مائیم

۱ - مجموعه اسرار الهی مائیم
هر چیز که مقصود تو باشد ایدل

داری ذره‌ای تقصیر و کوتاهی نمینمود و میفرمود: چنان زندگانی کنید که پندارید هرگز نخواهید مرد و نیز چنان باشید که گویی فردا خواهید مرد. یعنی در همه حال برای خدمت بمردم و سعادت جامعه آماده باشید و مرگ را همیشه در نظر داشته باشید - این است دستور زندگانی مردان موحّد.

هرگز خدا را فراموش نمیکرد و میفرمود :

« عجب لمن نسی الموت وهوی من يموت »

شگفت آید مرا از کسی که فراموش میکند مرگ را با آنکه می بیند همه روز مردمان همی میرند.

پایه جلال و مرتبت حضرت علی تا آنجا است که حضرت رسول در باره او فرمود :
 « من كنت مولاه فهذا علی مولاه » یعنی هر کس که من سرور و مولای او هستم ، علی مولای من است .

درجه محبت و دوستی و علاقه حضرت محمد نسبت به علی همان بس که حتی دختر خود را نیز بتزویج او در آورد.

علی نخستین کسی بود که از منبع فیاض مکتب احمدی کمالات و فضایل عالیّه را بدون واسطه تحصیل نمود .

محمد ﷺ در اثر فداکاریها حقیقت خواهی که در علی سراغ داشت، او را برادر خود میدانست و در باره او فرمود :

« یا علی انت اخی فی الدنیا والاخرة وانت وصی »

در مراتب فضیلت و دانش او همین بس که سید کائنات و مفعّر عالم بشریت در باره او فرمود : « انما دینة العلم دة علی بابها فمن اراد العلم فلیات الباب » یعنی من شهر دانشم و علمی در آنست ، کسیکه جویای علم و دانش است باید از این در وارد شود.

درست این سخن گفت پیغمبر است که من شهر علمم علیم در است

گواهی دهم کاین سخن راز اوست تو گوئی دو گوشم بر آواز اوست
درمیدان نبرد بحدی دلیر بود که رسول خدا در نعمت او میفرمود :

«لافتی الاعلی لاسیف الاذوالفقار»

فداکاری و از خود گذشتگی علی در پیشرفت دین اسلام جای هیچگونه گفتگوئی
نیست، تا آنجا که برای حفظ جان پیغمبر بدون کمترین ترس و هراسی خود در بستر
آن حضرت بخسبید. علی اولین کسی بود که در غزوات اسلام برای اهداء، طریق بشر
قدم را فکری علم کرد و دوشا دوش پیامبر اسلام مردم را دعوت بتوحید و یکتا
پرستی نمود.

علی در میدان جنگ يك سرباز غیور و در محراب عبادت زاهدی یکتا
پرست بود.

در عدالت او همین نکته کافی است که روزی دخترش زینب خاتون گلوبندی
بعنوان عاریت از بیت المال گرفته بود، علی او را ملامت کرد که چرا از بیت المال
مسلمین گلوبندی عاریت خواسته است.

در عبادت او گویند : شبی هفتاد بار از خوف خدا از خواب برمی جست .
از گفتار اوست که میگوید :

« بترسید از خدائی که اگر بگوئید میشنود و اگر از اندیشه بگذرانید
میداند (۱) .

در جای دیگر میفرماید : « من عرف نفسه فقد عرف ربه » یعنی کسی که خویشتن
را شناخت خدای را بشناسد .

مولوی در این باره گوید :

من عرف زان گفت شاه اولیا عارف خود شو که بشناسی خدا

درفتوت و جوانمردی او همین بس که بیوه زنان و یتیمان عرب پس از درگذشت شاه مردان دریافتند کسی که شبها از آنان دیدن میکرد و آنها را مورد نوازش و تفقد و ملاحظت قرار میداده جز علی کس دیگری نبوده است .

علی در هر يك از سجایای اخلاقی نسخه کمال بود ، فصاحت او در میان بزرگان عرب ضرب المثل بود ، در سیاست و حکمرانی هیچکس بیایه او نمیرسید و در شجاعت و کرامت نظیر نداشت .

همواره بیاد خدا بود ، تنها حقیقت خواهی و نیروی ایمان علی و توجه او بمبدء بود که مرگ را ناچیز میشمرد تا آنکه جان خود را در راه عظمت اسلام و سعادت بشر فدا کرد .

علی در مقام قضاوت بی بدیل بود و در ایمان بمرحله کمال رسیده بود .
علی آفتاب حقیقتی بود که در دنیای اسلام تابان شد و قلوب مسلمین را بنور ایمان متجلی ساخت .

در عظمت و شخصیت حضرت علی همه مورخین شهر و مستشرقین بزرگ متفق القول هستند و همه بر این عقیده هستند که علی یکی از بزرگترین رجال سیاسی و دینی عالم بشریت است که در راه خوشبختی و سعادت و آزادی بشر قیام کرد .

حضرت امیر مؤمنان علی به بسیاری از مسائل توحید و اخلاق و سیاست، ریاضیات، فلسفه و ماوراء الطبیعه و نجوم و قوف کامل داشت، بطوریکه بسیاری از فلاسفه و حکمای اسلامی مانند ملا صدرا خود را شاگرد مکتب علی میدانند .

گویند یکی از فلاسفه یونان که درك خدمت علی را کرده بود پس از بیرون آمدن از محضر او گفته بود :

«علی مانند سقراط و ارسطو آگاه بتمام رموز فلسفی است»

ابن ابی الحدید در شرح اوصاف علی اظهار تعجب کرده در شگفت است که

چگونه مردی که هیچگونه تماسی با حکما نداشته، از فلسفه سخن میراند و در دقایق علم فلسفه و علوم ماوراء الطبیعه اطلاعاتش بیشتر از افلاطون و ارسطو است.

محمد فرید وجدی در دائرة المعارف خود راجع باو میگوید:

«حاجم علی از دایره شرع بیرون نمیرفت و در موارد غیر مشروع نرمی و بردباری نمیکرد».

توماس کارلیل دانشمند معروف در باره شخصیت علی میگوید:

«علی جوانمرد بزرگواری بود که پایه اش ارجمند و روحش بلند بود».

علی پدر یتیمان و حامی بیوه زنان و طرفدار مظلومان و ضعیفان بود.

شاه نعمه الله ولی در منقبت او میگوید:

هر ماه ماه نو بجهان مرده میدهد

جودش وجود داد بعالم از آن سبب

او را بشمر مخوان تو که نور خداست او

اود دیگر است و هر که بجز اوست دیگر است

صاحب کتاب تاریخ طبری میگوید:

«علی در بدو خلافت فرمود جز با کتاب خدا و دستور پیغمبر کار نخواهم کرد»

در یکی از خطبه های خود در بیان دین چنین میفرماید:

«اول الدین معرفت، و کمال معرفت تصدیق به و کمال التصدیق به توحیده و

کمال توحیده الاخلاص و کمال الاخلاص له نفی الصفات عنه»

حافظ در باره او میگوید:

ای دل غلام شاه جهان باش و شاه باش

آزاکه درستی علی نیست کافر است

امروز زنده ام بولای تو یا علی

فردا بروح پاک اماسان گواه باش

فلاسفه جهان همه علی را نمونه کمال و نایب روزگار میدانند، علمای بزرگ

اسلامی معتقدند که علوم اسلامی از علی ناشی شده است و دانشمندان اسلام در مکتب او درك حقایق کرده اند.

علی در سن شصت و سه سالگی در حالی که در مسجد کوفه بعبادت پروردگار مشغول بود دستورات و احکام الهی را انجام میداد فرق مبارکش با شمشیر زهر آلود عبدالرحمن بن ملجم مرادی در ماه مبارک رمضان ضربت دید و در روز بیست و یکم ماه رمضان دعوت حق را لبیک گفت و جهان بشریت را سوگوار کرد.

فرمان حضرت علی به مالک اشتر نخعی

علی پس از آنکه خلافت را بوجود خود مزین فرمود، همچنان در راه اعتلاء و عظمت اسلام میکوشید و میفرمود من نمیخواهم در تمام قلمرو وسیع حکومت اسلامی حتی يك ستم دیده و زجر کشیده ای از ستم و جور ظالمی شکایت آغاز کند و هرگز نباید بر کسی ظلمی شود و از اینرو حکامی را که برخلاف شریعت اسلام گام برمیداشتند معزول نمود و بیت المال مسلمین را نظارت میکرد و بعمال و کار گذاران خود همواره میفرمود که نسبت به مردم رؤف و دادگر باشند و همه خود را مسئول امور رعیت بدانند.

خطبه ها و نامه های بلیغی که از او بر جای مانده است حاوی دستورات جامع حکمرانی و شامل حکم و تعالیم عالی بشری است.

علی فصیح البیان و بلیغ اللسان بود و در میان اکابر عرب مانند و نظیر نداشت، خطبه های آن حضرت همه جامع تعالیم و دستورات عالی است.

نهج البلاغه بزرگترین کتابی است که پس از قرآن مجید تا این تاریخ باقی مانده است و بتصدیق همه مفسرین و دانشمندان شهر عالم مهمترین کتاب سیاسی و دینی و تاریخی است که تا کنون نگارش یافته و حاوی دستورات جامع فرمانروائی و حکمرانی است. نهج البلاغه یکی از آثار گرانمای مولای متقیان علی علیه السلام است که حاوی منتهضات خطبه ها و نامه ها و وصایای حضرت امیر است و همچنین شامل بسیاری از مسائل فلسفی و

دینی و ادبی و اجتماعی و سیاسی است که پس از قرن‌ها که از تدوین آن میگذرد مطالب آن هنوز بدیع و جامع است و نموداری از عظمت روح و نبوغ فکری حضرت امیر است.

نهج البلاغه را سید شریف ابوالحسن محمد بن احمد معروف بسید رضی که از علمای بزرگ قرن چهارم است گردآوری و تدوین کرده.

پس از آنکه نهج البلاغه انتشار یافت، توجه خاص علماء و ادبا و سخنوران را بسوی خود جلب کرد؛ چنانکه عده زیادی از رجال علم و ادب اسلام در مقام ترجمه و تفسیر و شرح آن برآمدند.

یکی از بزرگترین شارحین نهج البلاغه ابن ابی الحدید معتزلی (متوفی ۶۵۵ هجری) است که از مورخین بزرگ اهل سنت است. شرح ابن ابی الحدید در میان جامعه اسلام شهرت بسزائی دارد و در باره ارزش سخنان علی و خطبه‌های مولای طالب جامع و مفیدی را شامل است و علاوه بر آن در باره صحت انتساب خطبه‌ها و سخنان و وصایای آن حضرت دلایل متقن تاریخی اقامه کرده و ایرادات مخالفان را که میگویند کتاب نهج البلاغه بدروغ بامیر المومنین علی انتساب پیدا کرده جواب گفته است.

از جمله نامه‌های مهم سیاسی که در کتاب نهج البلاغه ملاحظه میشود، فرمانی است که امیر مؤمنان علی بمالك بن حارث اشتر نخعی (۱) نوشته و بموجب آن وی را بحکومت مصر منصوب نموده است.

دستورات گرانبها و پرارزشی که حضرت علی ضمن فرمان مشهور خود به مالك اشتر داده است باید برای قاطبه زمامداران جهان امروز بهترین دستور و عالی ترین سرمشق حکمرانی و سیاست باشد.

در صورتیکه مفاد این فرمان از طرف زعمای پیشوایان ملل امروز مورد توجه دقیق

۱ - اشتر یعنی کسی که پلک چشم او بر گردانیده شده باشد و چون در سال شانزدهم هجری در یکی از پیکارها پلک چشم مالك آسیب دید او را اشتر گویند و نخع نام قبیله‌ای از تازیان یمن است.

قرار گیرد سیاستمداران جهان امروز بر طبق آن رفتار کنند بسیاری از اختلافات مرتفع و جهانیان همه در پناه عدل و مساوات بسر بردند و روی صالح و سعادت بینند .

در اینجا بی مناسبت نیست به ترجمه ای که توسط آقای جواد فاضل از فرمان علی به مالک اشتر شده اشاره شود .

باینکه نویسنده در نگارش کتاب مذکور اهتمام فراوان نموده و در ترجمه صحنه های مختلف و نوشتن موضوعات ادبی و اجتماعی قدرت خود را نشان داده و احساسات درونی خود را در ضمن عبارات مهیج بیان کرده است ، معذرت از عهده ترجمه فصیح فرمان مولای متقیان چنانکه باید و شاید بر نیامده بلکه بنا بر میل باطنی و نظر شخصی خود و بصرف احساسات فردی کلماتی پشت سر هم قرار داده و نام آنرا ترجمه فرمان مبارک قرار داده است . بطوری که در متن عربی فرمان حضرت علی ملاحظه میشود نمیتوان کلمات و مفاهیمی مانند جمله زیر که توسط نویسنده فوق بنام ترجمه نگارش یافته پیدا کرد .

در صفحه چهارم کتاب مذکور نوشته است :

«یوسف مصر در دادگاه عشق ، با همان دامان پاک و پیراهن دریده که بر عصمتش دو گواه صادق بودند چنین گفت :

من خود را تبرئه نمیکم و یکباره بار گناه را بر دوش ظریف زلیخا نمیگذارم ، زیرا اهریمن نفس همواره افسون کند و آدمی را بناسیاست وادارد ، جز در پناه خدا وندمهر بان کس از وسوسه او ایمن نتواند بود» .

در تمام ترجمه های سلیس و جامعی که از فرمان مبارک بجای مانده تا کنون اینگونه مطالب تخیلی که صرفاً از روی احساسات نگارش یافته دیده نمیشود و نویسنده کتاب ترجمه فرمان مبارک آنرا از خود ساخته و پرداخته و با توجه به عظمت روح و افکار آسمانی امیر المومنین علی در اصل فرمان چنین مفاهیم و عباراتی وجود ندارد .

از میان ترجمه های شیوائی که از این فرمان شده میتواند ترجمه های میرزا محمد

ابراهیم نواب طهرانی معروف به «بدایع نگار» و میرزا محمد حسین فروغی ذکاء الملک بزرگ و حاج سیدعلینقی فیض الاسلام و همچنین ترجمه منظوم میرزا احمد وقار پسر میرزا محمد شفیع وصال شیرازی را نام برد که در این کتاب به چاپ آن اقدام شده است. چون مقدمه ای که بدایع نگار بر این ترجمه نگاشته ساده و شیوا و جالب بنظر میرسد و حاوی نکات جامع ادبی و تاریخی است لذا پس از چاپ اصل فرمان مبارک به چاپ آن مبادرت میگردد.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما امر به عبد الله على امير المؤمنين مالك بن الحارث الاشتر في عهده اليه ، حين ولاه مصر : جباية خراجها وجهاد عدوها واستصلاح اهلها وعمارة بلادها امره بتقوى الله وايشار طاعته واتباع ما امر به في كتابه من فرائضه و سنته التي لا يسعد احد الا باتباعها ولا يشقى الا مع جحودها و اضاعتها و ان ينصر الله سبحانه بيده و قلبه و لسانه فانه جل اسمه قد تكفل بنصر من نصره واعزاز من اعزه و امره ان يكسر نفسه عند الشهوات و يزعمها عند الجمحات « فان النفس اماراة بالسوء الا ما رحم الله ».

ثم اعلم : يا مالك انى قد وجهتك الى بلاد قد جرت عليها دول قبلك من عدل وجور .

وان الناس ينظرون من امورك فى مثل ما كنت تنظر فيه من امور الولاية قبلك ويقولون فيك ما كنت تقول فيهم .

وانما يستدل على الصالحين بما يجرى الله لهم على السن عبادته ، فليكن احب - الذخائر اليك ذخيرة العمل الصالح ، فاملك هواك و شح بنفسك عمالا يحل لك فان الشح بالنفس الانصاف منها فيما احبت او كرهت .

واشعر قلبك الرحمة للرعية والمحبة لهم واللطف بهم ولا تكونن سبعا ضارباً تغتقم اكلهم فانهم صنفان : اما نخ لك فى الدين ، واما نظير لك فى الخلق يفرط

منهم الزلل وتعرض لهم العلل .

ويؤتى على ايديهم فى العمى الخطاء فاعظمهم من عفوك وصفحك مثل الذى تحب ان يعطيك الله من عفوه وصفحه فانك فوقهم دوالى الامر عليك فوقك .

والله فوق من ولاك وقد استكفك امرهم وابتلاك بهم ، ولا تنصبن نفسك لحرب الله ، فانه لا يدى لك بنقمة ولاغنى بك عن عفوه ورحمة ولا تندمن على عفو ولا تبجحن بعقوبة .

ولا تسرعن الى بادرة وجدت منها مندوحة ولا تقولن انى مومر امر فاطاع فان ذلك ادغال فى القلب ومنهكة للدين وتقرب من الغير .

واذا احدث لك مانت فيه من سلطانك ابهة او مخيلة فانظر الى عظم ملك الله فوقك وقدرته منك على مالا تقدر عليه من نفسك ، فان ذلك يطا من اليك من طماحك ويكف عنك من غربك ويفى اليك بما عذب عنك من عقلك .

اياك وعساماة الله فى عظامته والتشبه به فى جبروته فان الله يذل كل جبار ويهين كل مختال .

انصف الله و انصف الناس من نفسك ومن خاصة اهلك ومن لك فيه هوى من رعيته فانك ان لا تفعل تظلم ومن ظلم عباد الله كان الله خصمه دون عبادته ، ومن خصمه الله ادحض حجته وكان الله حرباً حتى ينزع ويتوب وليس شى ادعى الى تغيير نعمة الله وتعجيل نقمة من اقامة على ظلم فان الله يسمع دعوة المضطهدين وهو للظالمين بالمرصاد وليكن احب الامور اليك واسطها فى الحق و اعمها فى العدل ، واجمعها الرضى الرعية ، فان سخط العامة يجحف برضى الخاصة وان سخط الخاصة يغتفر رضى العامة وليس احد من الرعية انقل على الوالى مؤنة فى الرخاء و اقل معونة له فى البلاء و اكره للانصاف واسأل بالاحاف و اقل شكراً عند الاعطاء و ابطاعذاراً عند المنع و اضعف صبراً عند ملهمات الدهر من اهل الخاصة و انما عمود الدين و جماع المسلمين والعدة للاعداء العامة من الامة . فليكن صغوك لهم

وميلك معهم .

وليكن ابعدر عيتك منك واشنوهم عندك اطلبهم لمعايب الناس . فان في الناس عيوباً
الوالى احق من سترها ، فلاتكشفن عما غاب عنك منها ، فانما عليك تطهير مظهر لك . والله
يحكم على ما غاب عنك فاستر العورة ما استطعت يستر الله منك ما تحب ستره من رعتك ،
اطلق عن الناس عقدة كل حقد واقطع عنك سبب كل وتر وتغاب عن كل ما لا يصح لك ولا
تعجلن الى تصديق ساع .

فان الساعى غاش وان تشبه بالناصحين .

ولا تدخلن في مشورتك بخيال يعدل بك عن الفضل ، ويعدك الفقر ولا جباناً يضعفك
عن الامور ، ولا حريصاً يزين لك الشره بالجور .

فان البخل والجبن والحرص غرائز شتى يجمعها سوء الظن بالله !

ان شرو زرائك من كان للاشرار قبالك وزيراً ومن شر كههم في الانام فلا يكونن
لك بطانة ، فانهم اعوان الائمة واخوان الظلمة .

وانت واجد منهم خير الخلف ممن له مثل آرائهم ونفادهم ، وليس عليه مثل اصارهم
واوزارهم ممن لم يعاون ظالماً على ظالمه ولا ائماً على ائمه : اولئك اخف عليك مؤنة
واحسن لك معونة واحنى عليك عطفاً واقل لغيرك فماً .

فاتخذ اولئك خاصة لخلواتك وحفلاتك ، ثم ليكن اثرهم عندك اقولهم بمر الحق
لك واقلهم مساعدة فيما يكون منك مما كره الله لاوليائه واقعاً ذلك من هواك
حيث وقع .

والصدق باهل الورع والصدق ، ثم رضهم على ان لا يطروك ولا ييجحوك بباطل لم
تفعله ، فان كثرة الاطراء تحدث الزهو وتدنى من العزة .

ولا يكونن المحسن والمسيء عندك بمنزلة سواء فان في ذلك تهديداً لاهل
الاحسان في الاحسان ، وتديباً لاهل الاساءة على الاساءة والزم كلا منهم ما
الزم نفسه .

واعلم انه ليس شىء بادعى الى حسن ظن والبرعيت من احسانه اليهم و تخفيفه المؤمنين عليهم، وترك استكراهه اياهم على ما ليس له قبلهم، فليكن منك فى ذلك امر يجتمع لك به حسن الظن برعتيك .

فان حسن الظن يقطع عنك نصباً طويلاً وان احق من حسن ظنك به لمن حسن بلاؤك عنده وان احق من ساء ظنك به لمن ساء بارؤك عنده .

ولانقضى سنة صلاحه عمل بهاصدور هذا الاله واجتمعت بها الالفه ، و صلت عليها الرعية ولا تحدثن سنة تضر بشىء من ماضى تلك السنن فيكون الاجر لمن سننها والوزر عليك بما نقضت منها .

واكثر مدارس العلماء ومنافثة الحكماء ، فى تثبيت مصلح عليه امر بلادك واقامة ما استقام به الناس قبلك .

واعلم ان الرعية طبقات لا يصلح بعضها الا ببعض ولا غنى ببعضها عن بعض : فمنها جنود الله ، ومنها كتاب العامة والخاصة ، ومنها قضاة العدل ومنها اعمال الانصاف والرفق ومنها اهل الجزية والخراج من اهل الذمة ومسلمة الناس ومنها التجار واهل الصناعات ومنها الطبقة السفلى من ذوى الحاجة والمسكنة .

وكل قد سمي الله له سهمه ووضع على حده وفريضته فى كتابه اوسنة نبىه ﷺ عهداً منه عندنا محفوظاً .

فالجنود باذن الله حصون الرعية، وزين الولاية، وعز الدين وسبل الامن ، وليس تقوم الرعية الا بهم، ثم لا قوام للجنود الا بما يخرج الله لهم من الخراج الذى يقوون بدعى جهاد عدوهم ، ويعتمدون عليه فيما يصلحهم ويكون من وراء حاجتهم .

ثم لا قوام لمرئيين الصنفين الا بالانصاف الثالث من القضاة والعمال والكتاب ، لما يحكمون من المعاهد و يجمعون من المنافع و يؤمنون عليه من خواص الامور وعوامها .

ولا قوام لهم جميعاً الا بالتجار و ذوى الصناعات فيما يجتمعون عليه من مرافقهم،

ويقيمونه من اسواقهم ويكفونهم من الترفق بايديهم مما لا يبلغه رفق غيرهم .
 ثم الطبقة السفلى من اهل الحاجة والمسكنة الذين يحق رفدهم ومعونتهم وفي الله
 لكل سعة ولكل على الوالى حق بقدر ما يصلحه ، وليس يخرج الوالى من حقيقة ما لزمه
 الله من ذلك الا بالاهتمام والاستعانة بالله وتوطين نفسه على لزوم الحق والصبر عليه فيما
 خف عليه او نقل .

فول من جنودك انصحهم فى نفسك لله وارسوله ولامامك ، وانقاهم
 جيباً وافضلهم حليماً ، ممن يبطل عن الغضب ، ويستريح الى العذر ويراف بالضعفاء وينبوعلى
 الاقوياء ، ممن لا يثيره العنف ولا يقعد به الضعف .

ثم الصق بذوى الاحساب واهل البيوتات الصالحة والسوابق الحسنة ، ثم اهل النجدة
 والشجاعة والسخاء والسماحة فانهم جماع من الكرم وشعب من العرف .

ثم تقم من امورهم ما يتفقده الولدان من ولدهما ولا يتفاهق من فى نفسك شئ ، قويتهم به ،
 ولا تحقرن اطفالاً تعاهدتهم به وان قل ، فانه داعية لهم الى بذل النصيحة لك ، وحسن الظن بك ،
 ولا تدع تفقد لطيف امورهم اتكالا على جسيمها ، فان الميسير من لطفك موضعاً ينتفعون به
 وللعجيم موقعا لا يستغنون عنه .

وليسكن انررؤس جنودك عندك من واساهم فى معونته وافضل عليهم من جدته ، بما
 يسعهم ويسع من وراء هم من خلوف اهلهم ، حتى يكون همهم هموا واحداً فى جهاد العدو
 فان عطفك عليهم بعطف قلوبهم عليك .

وان افضل قرة عين الولاية استقامة العدل فى البلاد وظهور مودة الرعية وانه لا تظهر
 مودتهم الا بسلامة صدورهم ، ولا تصح نصيحتهم الا بحيطتهم على ولاية امورهم وقلة استئثار
 دولهم وترك استبطاء انقطاع مدتهم - فافسح فى آمالهم واصل فى حسن الثناء عليهم و
 تعديدهم الى ذور البلاء منهم .

فان كثرة الذكر لحسن فعالهم تهز الشجاع ، وتحرض الناكل . ان شاء الله .

ثم اعرف لكل امرئ منهم ما يبلى، ولا تضيغن بلاء امرئ الى غيره ولا تقصرن به دون غاية بلائه، ولا يد عونك شرف امرئ الى ان تعظم من بلائه ما كان صغيراً ولا ضعة امرئ الى ان تستصغر من بلائه ما كان عظيماً .

واردد الى الله درسوله ما يضلحك عن الخطوب ويشتبه عليك من الامور، فقد قال الله سبحانه لقوم احب ارشادهم :

«يا ايها الذين امنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم ، فان تنازعتم في شئ فردوه الى الله والرسول» (١)

فالرد الى الله : الاخذ به حكم كتابه ، والرد الى الرسول : الاخذ بسنته الجامعة غير المفارقة

ثم اختر المحكم بين الناس افضل رعيته في نفسك ممن لا تضيق به الامور، ولا تمحكه الخصوم ولا يمتدادي في الزلة ، ولا يحصر من الفى الى الحق اذا عرفه، ولا تشرف نفسه على طمع، ولا يكتفى بآدنى فهم دون قصاده او قفهم في الشبهات واخذهم بالحجج واقلهم تبرماً بمراجعة الخصم، واصبرهم على تكشف الامور واصرهم عند اتضاح الحكم .

ممن لا يزد هيه اطراء ولا يستميله اغراء اولئك قليل .

ثم اكثر تعاهد قضائه وافسح له في البذل ما يزيل غلته و تقلعه حابسته الى الناس واعطاه من المنزلة لديكت مالا يطمع فيه غيره من خاصتك ، ليامن بذلك اغتيال الرجال له عندك .

فانظر في ذلك نظر أليغا، فان هذا الدين قد كان اسيراً في ايدي الاشرار يعمل فيه بالهوى وتطالب به الدنيا .

(١) يا ايها الذين آمنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم ، فان تنازعتم في شئ فردوه الى الله والرسول ان كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر ذلك خير واحسن تلاو بلا (سوره نساء - آية ٥٩ - جز و پنجم قرآن) .

ثم انظر فى امور عمالك فاستعملهم اختياراً ولا تولهم محاباة واثرة فانهم اجماع من شعب الجور والخيانة وتوخ منهم اهل التجربة والنجاة من اهل البيوتات الصالحة والقدم فى الاسلام المتقدمة ، فانهم اكرم اخلاقاً واصح اعراضاً اقل فى المطامع اشرافاً وابلغ فى عواقب الامور نظراً ثم اسبغ عليهم الازراق .

فان ذلك قوة لهم على استصلاح انفسهم وغنى لهم عن تنازل ماتحت ايديهم وحجة عليهم ان خالفوا امرك او ظلموا امانتك .

ثم تفقد اعمالهم وابعث العيون من اهل الصدق والوفاء عليهم ، فان تعاهدك فى السر لا مورهم حدوة لهم على استعمال الامانة والرفق بالرعية و تحفظ من الاعوان .

فان احدهم بسط يده الى خيانة اجتمعت بها عليه عندك اخبار عيونك اكتفيت بذلك شاهداً فبسطت عليه العقوبة فى بدنه واخذته بما اصاب من عمله .

ثم نصبته بمقام المذلة ووسمته بالخيانة وقلدته عار التهمة .

وتفقد امر الخراج بما يصلح اهله ، فان فى صلاحه وصلاحهم صلاحاً لمن سواهم ولاصلاح لمن سواهم الابهام ،

لان الناس كلهم عيال على الخراج واهله ، وليكن نظرك فى عمادة الارض ابلغ من نظرك فى استجلاب الخراج ، لان ذلك لا يدرك الا بالعمادة ومن طلب الخراج بغير عمادة اخرج البلاد واهلك العباد ، ولم يستقم امره الا قليلاً .

فان شكوا ثقل اذعلة او انقطاع شرب او بالة او احالة ارض اغتمرها غرق او اجحف بهاء عطش خففت عنهم بما ترجوا ان يصلح به امرهم .

ولا يثقلن عليك شئ خففت به المؤنة عنهم ، فانه ذخيرة يعودون به عليك فى عمارة بلادك وتزيين ولايتك ، مع استجلابك حسن ثنائهم وتبجحك باستفسضة العدل فيهم ، معتمداً فضل قوتهم بما ذخرت عندهم من اجمالك لهم والثقة منهم بما عودتهم من عدلك

عليهم ورقمك بهم .

فربما حدث من الامور ما اذا عولت فيه عليهم من بعد احتملوه طيبة انفسهم به فان العمر ان محتمل ما حملته ، و انما يؤتى خراب الارض من اعواز اهلها وانما يعوز اهلها لاشراف انفس الولاة على الجمع و سوء ظنهم بالبقاء و قلة انتفاعهم بالعبر .
ثم انظر في حال كتابك فول على امورك خيرهم واخص رسائك التي تدخل فيها مكائذك واسرارك باجمعهم لوجوه صالح الاخلاق ممن لا تبطره الكرامة فيجتري بها عليك في خلاف لك بحضرة ملاه ولا تقصر به الغفلة عن ايراد مكاتبات عمالك عليك و اصدار جواباتها على الصواب لك وفيما يأخذ ذلك ويعطى منك ولا يضعف عقداً اعتقده لك ، ولا يعجز عن اطلاق ما عقد عليك ولا يجهل مبلغ قدر نفسه في الامور ، فان الجاهل بقدر نفسه يكون بقدر غيره اجهل .

ثم لا يكن اختيارك اياهم على فراستك واستنامتك وحسن الظن منك فان الرجال يتعرفون لفراست الولاة بتصنعهم و حسن خدمتهم و ليس وراء ذلك من النصيحة و الامانة شيء .

ولكن اختبرهم بما ولو المصالحين قبلك ، فاعمد لا حسنهم كان في العامة اثرأ و اعرفهم بالامانة وجهأ ، فان ذلك دليل على نصيحتك لله وللمن وليت امره واجعل اراس كل امر من امورك رأساً منهم لا يقهره كبيرها ولا يتشتت عليه كثيرها ومهما كان في كتابك من عيب فتغايبت عنه الزمته .

ثم استوص بالتجار وذوى الصناعات واوص بهم خير المقيمين منهم بيدنه والمضطرب بماله والمترقب بيده فانهم سواد المنافع و اسباب المرافق وجلابها من المباعد و المطارح في برك و بحرك وسهلك وجبلك وحيث لا يلتئم الناس لمواضعها ولا يجترؤن عليها ، فانهم سام لا تخاف بائقته واصلح لا تخشى غائلته .

وتفقد امورهم بحضرتك وفي حواشي بلادك ، واعلم مع ذلك ، ان في كثير منهم

ضيقة فاحشاً وشعباً قبيحاً واحتكاراً للمنافع وتحكماً في البياعات و ذلك باب مضره للعامة وعيب على الولاة .

فامنع من الاحتكار فان رسول الله ﷺ منع منه ، وليكن البيع بيعاً سهواً بموازين عدل واسعار لا تجحف بالفريقين من البايع و المبتاع فمن قارف حكمة بعد نهيك اياه فنكل به و عاقبه في غير اسراف

ثم الله الله! في الطبقة السفلى من الذين لا حيلة لهم من المساكين والمحتاجين واهل البؤسى و الزمنى فان في هذه الطبقة قانعا ومعترأ فاحفظ الله ما استحفظك من حقه فيهم واجعل لهم قسماً من بيت مالك، وقسماً من غلات صوافي الاسلام في كل بلد .

فان لا أقصى منهم مثل الذي للادنى و كل قد استرعيت حقه فلا يشغلنك عنهم بطر فانك لا تمذر بتضييع التافه لاحكامك الكثير المهم ، فلا تشخص همك عنهم ولا تصعر خدك لهم .

وتفقد امور من لا يصل اليك منهم ممن تقحمه العيون و تحقره الرجال ، فليرفع اليك امورهم ثم اعمل فيهم بالاعذار الى الله يوم تلقاه .

فان هؤلاء من بين الرعية احوج الى الانصاف من غيرهم وكل فاعذر الى الله في تأدية حقه اليه وتعهد اهل اليتيم وذوى الرقة في السن وامن لا حيلة له ولا ينصب للمساءلة نفسه و ذلك على الولاة ثقيل والحق كله ثقيل وقد يخففه الله على اقوام طلبوا العاقبة فصبروا وانفسهم ورتقوا بصدق موعود الله لهم .

واجعل لذوى الحاجات منك قسماً تفرغ لهم فيه شخصك وتجلس لهم مجلساً عاماً فتتواضع فيه لله الذى خلقك وتقعده عنهم جندك واعوانك من احراسك وشرطك حتى يكلمك متكلمهم غير متعتع .

فانى سمعت رسول الله صلى الله عليه و آله يقول في غير موطن: «ان تقدر امة لا يؤخذ للضعيف فيها حقه من القوى غير متعتع»

نم احتمل الخرق منهم والعمى ونح عنهم الضيق والانف ، يبسط الله عليك بذلك
اكناف رحمته و يوجب لك ثواب طاعته و اعط ما اعطيت هنيئاً و امنع في اجمال
و اذار .

نم امور من امورك لا بد لك من مباشرتها ، منها اجابة عمالك بما يعيا عنه كتابك
ومنها اصدار حاجات الناس عند ورودها عليك بما تخرج به صدور اعوانك .
وامض اكل يوم عمله فان لكل يوم مافيه .

واجعل لنفسك فيما بينك وبين الله افضل تلك المواقيت ، و اجزل تلك الاقسام
وان كانت كلها لله اذا صلحت فيها النية ، وسلمت منها الرعية .

وليمكن في خاصة ما تخلص لله به دينك اقامة فرايضه التي هي له خاصة ، فاعط الله
من بدنك في ليلك ونهارك ووف ما تقرب به الى الله من ذلك كاملاً غير مثلوم ولا متقوص
بالغاً من بدنك ما بلغ واذ اقامت في صلاتك للناس فلا تكونن منفراً ولا مضيعاً فان في
الناس من به العاة وله الحاجة وقد سالت رسول الله ﷺ حين وجهني الى اليمن كيف اصلى
بهم ؟ فقال : صل بهم كصلاة اضعفهم ، وكن بالمومنين رحيماً .

واما بعد هذا فلا تطولن احتجاجاك عن رعيك فان احتجاج الولاة عن الرعية شعبة
من الضيق وقلة علم بالامور ، و الاحتجاج منهم يقطع عنهم علم ما احتجبوا دونه فيصغر
عندهم الكبير ويعظم الصغير . يقبح الحسن ويحسن القبيح و يشاب الحق بالباطل .

وانما الوالى بشر لا يعرف ما توارى عنه الناس به من الامور .

و ليست على الحق سمات تعرف بها ضروب الصدق من الكذب وانما انت

احد رجلين :

اما امرؤ سخنت نفسك بالبذل في الحق فقيم احتجاجاك من واجب حق تعطيه او

فعل كريم تسديه ؟

او عتلى بالمنع فما اسرع كف الناس عن مسألتك اذا يسوا من بذلك مع ان

اكثـر حاجـات النـاس اليـك ممـا لا مؤنـة فـيـه عـليـك ، من شكـاة مـظـلـمة او طـلب انصـاف فـي مـعامـلة .

نـمـان للـو الـى خـاصـة و بـطـانـة فـيـهـم اسـتـثـار و تطـاول . ذقـلة انصـاف فـي مـعامـلة ، فـاحـسـم مـادـة او لـئـك بـقـطـع اسـبـاب تـلك الـاحـوال و لا تـقـطـع مـن لـاحـد مـن حـاشـيـتـك و حـامـتـك قـطـيـعة و لا يـطـمـعن مـنـك فـي اعـتـقـاد عـقـدة تـضـر بـمـن يـلـيـهـا . مـن النـاس فـي شـرب او عـمـل مـشـتـرك يـحـمـلون مؤنـتـه عـلى غـيـر هـم ، فـيـكـون مـهـنـا ذلـك لـهـم دـونـك و عـيـبـه عـليـك فـي الدنـيا و الـاخـرة .

و الزم الحق من لزمه من القريب و البعيد ، و كن في ذلك صابراً و احتسباً و اقعداً ذلك من قرابتك و خاصتك حيث وقع و ابتغ عاقبته بما يشغل عليك منه ، فان مغبة ذلك محمودة .

و ان ظنت الرعية بك حيفاً فاصبر لهم بعذرهم و اعدل عنك ظنونهم باصهارك فان في ذلك رياضة منك لنفسك و رد قباير عيتك و اعذار ارباغ فيه حاجتك من تقويةهم على الحق .

و لا تدفعن صلحاً دعاك اليه عدوك لله في مرضى ، فان في الصالح دعاء لجنودك و راحة من همومك و اماناً لبلادك و لكن الحذر كل الحذر من عدوك بعد صلحه .

فان العدو ربما قارب ليمتغل ، فيخذ بالعزم و اتهم في ذلك حسن الظن و ان عقدت بينك و بين عدو لك عقدة او البسته عنك ذمة فحط عهدك بالوفا ، و ارفع ذمتك بالامانة .

و اجعل نفسك جنة دون ما اعطيت ، فانه ليس من فرائض الله شي ، الناس اشد اعياه اجتماعاً مع تفرق اهوائهم و تشتت آرائهم من تعظيم الوفا ، بالعهود و تدلزم ذلك المشركون فيما بينهم دون المسلمين لما استولوا من عواقب الغدر فارتعدون بذمتك و لا يخشون بعهدك .

ولا تختلن عدوك فإنه لا يجترى، على الله الأجاهل شقى وقد جعل الله عهده وذمته
امناً أفضاه بين العباد برحمته وحرماً يسكنون إلى منعمته و يستفيضون إلى جواره فلا
ادغال ولا مداساة ولا خداع فيه .

ولا تعد عقداً تجوز فيه العلل ، ولا تعولن على لحن قول بعد التأكيد والتوثقة ولا
بدعونك ضيق امر لزمك فيه عهد الله إلى طلب انفساخه بغير الحق .

فان صبرك على ضيق امر ترجو انفرجه و فخل عاقبته خير من غدر تخاف
تبعته و أن تحيط بك من الله فيه طلبية لاستئجيل فيها دنياك و لا اخرتك

اياك والدماء وسفكها بغير حلها، فإنه ليس شئ، ادعى لنقمة ولا اعظم لتبعة ولا اخرى
بزوال نعمة و انقطاع مدة ، من سفك الدماء بغير حقها والله سبحانه مبتدى بالحكم بين
العباد فيما تسافكوه من الدماء يوم القيمة ولا تقوين سلطانك بسفك دم حرام فان ذلك مما
يضعفه ويوهنه بل يزيله وينقله ولا عذر لك عند الله ولا عندى فى قتل العمد لان فيه قودالبدن
وان ابتليت بخطا وافرط عليك سوطاك وسيفك اويدك بالعقوبة .

فان فى الوكزة فما فوقها مقتلة فلا تطمح بك نخوة سلطانك عن ان تودى الى اولياء
المقتول حقهم .

واياك والاعجاب بنفسك والثقة بما يعجبك منها وحب الاطراء فان ذلك من اوثق
فرص الشيطان فى نفسه ليمحق ما يكون من احسان المحسنين

واياك والمن على رعيتك باحسانك او التزيد فيما كان من فعلك او ان تعدهم فتتبع
موعدك بخلفك فان المن يبطل الاحسان والتزيد يذهب بنور الحق والخلف يوجب المقع
عند الله والناس .

قال الله تعالى : « كبر مقتاً عند الله ان تقولوا ما لا تفعلون (١) »

واياك والعجلة بالامور قبل اوانها اذ التساقط فيها عند امكانها او اللجاجة فيها

اذا تنكرت او الوهن عنها اذا استوضحت فضع كل امر موضعه وادفع كل عمل موقعه .
واياك والاستئثار بما الناس فيه اسوة والتغابي عما تعنى به مما قد وضح للعيون فانه
ما أخذ منكم لغيرك وعما قليل تنكشف عنك اغطية الامور وينتصف منك للمظلوم املك حمية
انك وسورة حدك وسطوة يدك وغرب لسانك واحترس من كل ذلك بكف البادرة
وتأخير السطوة حتى يسكن غضبك فتملك الاختيار ولن تحكم ذلك من نفسك
حتى تكثر همومك بذكر المعاد الى ربك .

والواجب عليك ان تذكر ما مضى لمن تقدمك من حكومة عادلة او سنة فاضلة
اثر عن نبينا ﷺ او فريضة في كتاب الله فتقتدى بما شاهدت مما عملنا به فيها
وتجتهد لنفسك في اتباع ما عهدت اليك في عهدى هذا واستوتقت به من الحجج لنفسى
عليك لكي لا تكون لك علة عند تسرع نفسك الى هواها فلن يعصم من السوء ولا يوفق للخير
الا الله تعالى وقد كان فيما عهد الى رسول الله ﷺ فى وصاياه تحضيض على الصلاة والزكاة
وما ملكته ايمانكم فبذلك اختتم لك بماء عهدت .
ولا حول ولا قوة الا بالله العلى العظيم .

وانا اسأل الله بسعة رحمته وعظيم قدرته على اعطاء كل رغبة ان يوفقنى واياك لما
فيه رضاه من الاقامة على العذر الواضح اليه والى خلقه مع حسن الثناء فى العباد وجميل الاثر
فى البلاد و تمام النعمة و تضعيف الكرامة وان يختتم لى و لك بالسعادة و الشهادة
انا اليه راجعون (١)

والسلام على رسول الله ﷺ والطيبين الطاهرين .

نرمان ولی بامالك اشتر

ترجمه محمد ابراهيم نواب بدایع نگار



بسم الله تعالى شأنه العزيز

چون در سال چهارم از هجرت رسول صلوات الله وسلامه عليه مصر و اعمال مصر
بر نخل ای بکر حمد الله بر آشفته و او بدان صفت که در تاریخ مغازی عرب مسطور
است بسوختند .

امیر المؤمنین علی سلام الله علیه ایالت آن ملک بامالك بن الحارث النخعی که او
را اشتر گفتندی ارزانی داشت و او بدان خطه گسیل گشت . بر حسب صدق ارادت و جمال
عقیدت او امیر المؤمنین علی عهدی بدو نبشت و از هر گونه آداب سیاست و شرایط
ملکداری بدان نامه یاد کرد و آئین عدل و شیوه فضل بدو بیاموخت و هر یک از قبایل
خاق و اصناف اہم را منزلتی نهاد و بر حسب مقدار و کفایت روزگار هر یک مجامعت
واجب شناخت و دقایق رعیت بر روی و داد گستری و مراسم لشکر کشی و کشور گشایی
یکان یکان بر روی بشمارد .

و اگر چه آن عهد همایون بدو نرسید شرف مطالعت آن در نیافت و از اقتباس فواید و اقتناص شواردان مهجور ماند و از آن پیش که بدان خطه فرارسد و ملک راقاعده و بنیادی نهد عز شهادت یافت و بشرف کرامت حق جل و علا موصول گشت ولی آن نامه دستور سلاطین نامدار و یاسای ملوک بزرگوار گشت تا در تهذیب و ترتیب امور و تهشیت مهمام جمهور بدان تقرب جستند و از انوار جمال و آثار کمال آن فایده آنها گرفتند و از ایسروی بر روی روزگار اثری جمیل و ذکرری نیکو باقی گذاشتند .

بدین زمان که سال هجرت بر یک هزار و دویست و هفتاد و سه هجری است و تاج و تخت ایران بفر تارک و یمن جلوس پادشاه اسلام خداوند مظهر منصور ابوالنصر ناصر الدین شاه قاجار خلد الله ملکه آراسته است و روزنامه عهد و فهرست معالی از یمن مواظبت و حسن مراقبت مرتبان خدمت و مقربان حضرت طرازی بدیع و واقعی تمام یافته و شکوه ملک در نمایش و رونق ملک در فزایش است .

بنده درگاه بدایع نگار دولت جاوید بر آن شد که شواهد معانی و لطایف نهانی آن فصول را که عنوان دیوان معالی بدان منوط است و فهرست ابواب مکلام بدان مربوط ؛ بالغتی فصیح و بیانی جزل بر منصفه لفظ دری کرشمه جلوه گری دهد و بدان صفت که دستور افاضل بلغاء جهان و امثال ادباء روزگار آید ترجمتی بسزا کند و از آئین ترسل و نمط انشاء نیز بیرون نیفتد و بر جای خویش از قربند بدیع که نکته مبهم را شرح تواند کرد و یاسا جمعی لطیف که روی سخن را آراشی تواند داد در بغ نجوید، نکته های ظریف در آن درج کند و حکمت های بلیغ باز نماید .

و چون بعون الله تعالی زیبای تمام و سمت اختتام یابد در بارگاه شاه جهان عرض دهد و بدین وسیلت بدان درگاه که سجده گاه چهاران و بوسه جای چهاران است تقرب جوید .

باشد که گاه و بیگاه بمطالعت آن ارباب (۱) جویند و از آئین فتوت و جمال مروت آن امام بزرگوار اعتبار گیرند، ولطایف آن ابواب و سرایف آن آداب در مجاری امور و تصاریف روزگار خویش بکار برند.

اگر چند امیر المؤمنین علی را با همه معالی هم و محاسن شیم روزگار خلافت دیر نماند و نه بس مدتی بر آمد که اطراف جهان بر وی بر آشت و آسمان خیرگی آغاز کرد و عموم اصحاب و پیروان او که خود را جنود خدای سبحانه می پنداشتند با او در انداختند و در انجام بدست آن ناپاک بی باک و کافر غدار در جهة رفیعه شهادت یافت و با جوار حق سبحانه و مشاهدت ابرار فایز گشت.

ولی مردم هوشیار دارند که این دوروزه جهان بر گذراست و هیچکس را در آن عمر جاودان نباشد و ناچار همه را مرگ فرا رسد و چون چنین باشد باری آن را که بر روزگاران نام نیک بماند و بر نام او درود فرستند و آفرین گویند تواند که هستی دایم باشد و این معنی را عمر جاوید توان نام نهاد.

و امر و از عقد یک هزار و دوصد و سی و اند سال فزون است که این امام بزرگوار را بزرگان هرامت و بخردان هرامت بزرگی ستایند و بر آئین حشمت از او نام ببرند. گروهی امامش دانند و لطایفه ای خدایش خوانند و خاک او را آن حشمت است که سلاطین جهان بر مرد هور و ازمان در آن آستان رهی صفت طوع چاکری دارند با قدم ضراعت (۲) همی بویند و توفیق اطاعت همی جویند و در جمله کس را از اهل شرایع و ملل و صاحبان احواء و نحل در بزرگی و بزرگواری اوسخن نباشد و کس اندیشه خلاف او دلیری نتواند کرد و همین معانی نتیجه ذات مقدس و ذیل ظاهر و خلق کریم و نفس رحمانی و ملکه ربانی او تواند بود که صحن گیتی را بنور هدایت روشن ساخته و همگان را

آئین مردمی و شیوه حقیقت‌گذاری آموخته و اکنون بر سر مقصود می‌بایاد رفت و در ترجمه عهد مایون شروع ببايد پيوست و اين بنده در اين باب از خداي سبحانه ياري همي طلبد و بفضل او اعتصام همي جويد .

انه ولي التوفيق و هو المستعان.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

این فرمان بنده خدای امیر المومنین علی است بسوی مالک بن امارت النخعی در آن عهد که بدو نبشت ، بدانگاه که ملک مصر بدو گذاشت تاخراج دیوان فراهم کند و باخضم دین دراندازد و مردم را باصلاح آرد و ملک را آباد دارد . بفرمود او را پیرهن از خدای سبحانه و گزیدن طاعت او فرمان بردن فرمان او در آنچه در شرع رسول ناگزیر بود و نیکبختی باعتثال و عنوط باشد .

و بفرمود تا خدای سبحانه را بدست و دل و زبان یاری دهد ، چه باری عز نصره در نامه خویش بر نصر ناصر خویش و عزیز داشتن عزیز خواه خویش تعهد فرمود .

در آنجا که گفت : « وَلِيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ » (۱) - یاری دهد آنرا که یار اوست و عزیز دارد آنرا که خوار اوست و بفرمود که بوقت آرزوها خود را فروش کند و چون برهوائی فیروزی طلبد نفس را باز دارد .

چه نفس مردم نزشتی فرمان دهد مگر آنرا که خدای سبحانه ببخشاید : « اِنَّ النَّفْسَ

لَا مَارَةَ بِالسَّوءِ الْاِمَارَةَ حَمْرِي » (۲)

۱- اشاره باین سوره است : وَلِيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ اِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (آیه ۴۰ سوره

حج) - یعنی هر که خدا را یاری کند البته خدا او را یاری خواهد کرد که خدا را منتهای اقتدار و توانائی است .

۲- (آیه ۵۳ سوره یوسف) یعنی نفس اماره انسان را بکارهای زشت و ناروا امیدارد جز آنکه خدا بلطف خاص خود آدمی را نگهدارد .

و از این پس بدان ای مالک که ترا بملکی گسیل داشته‌ام که پیش از تو دولت‌ها بر آن گذشته است و از داد و ببیداد بسی دیده‌اند و مردم همان در تو بینند که تو در مردم بگذشته‌همی دیدی و همان در تو گویند که تو در ایشان همی گفتی و هر آینه نیکو کاران را توان شناخت بدانچه خدای سبحانه بزبان بندگانت از ایشان یاد کند.

پس هوای خویش را بدست خویش دار و آنچه بحقیقت بر تو روا نبود بر خوشتن میسند. چه زفتی بجای خویش انصافی بزرگ باشد در آنچه نفس را خوش آید و یا ناخوش نماید.

بر رعیت ببخشای و ایشان را دوستدار و با ایشان نیکی مهربان باش و بر ایشان باری چون سبعی ضاری (۱) مباش که خورد ایشان را غنیمت شماری. زیرا که ایشان بر در گوینداند: فرقه‌ای در دین باتو برادرند و طایفه‌ای در سرشت باتو برابر.

هر گونه زلل از ایشان پدید آید و سایر علل بر ایشان طاری شود و در عمد و یا خطا از ایشان دست توان گرفت و بر منہج صدق و طریق صواب توان داشت. پس ایشان را از عفو و گذشت همان بخش که تو خود از خدای سبحانه امیدواری و بدان چشم همی داری، چه تر از ایشان همان مزیت است که باری جل و علا را بر تست و باری عز ذکره کفایت امر ایشان از تو خواسته است و ترا بدیشان آزمودن همی خواهد.

زینهار بر خدای تعالی مستیز و رنج خویش میفزای، زیرا که تحمل انتقام از تو توانی کرد و از عفو و رحمت او بی نیاز توانی شد.

چون بر یکی ببخشی پشیمان مشو و چون بر دیگری سخت گیری شاد مباش و در آن وقت که عفو را بچال یابی بخشم مگردا.

راگر چند خدای سبحان ترا امر داد و تو خود را امیر مطاع مخوان، چه در پی هوای نفس شدن دل را فسادت باشد و در دین سستی و رهاکت (۲) آرد و روزگار ترا آسان بگرداند.

چون در ملك خویش بنگری و روعت حکم و ابهت امر خویش عظیم انگاری، بشکيب و فربفته مشو و بملك خدای تعالی درنگر و از توانائی او بیندیش که او در تن و جان تو آن تواند کرد که تو خود با خویش تن نتوانی.

و چون چنین کنی هر آینه نظر فروگیری و وحدت شره و سبکی عزم تو فرو نشیند و آنچه از دانش تو برفته باشد با تو باز آید و بر حد را از آنکه با خدای سبحانه در بزرگی و جبروت مسامات و رزی و تشبه نمائی که خدای تعالی جباران را خوار دارد و متکبران را پست نماید.

انصاف خدای سبحانه بده و آنچه در شرع رسول بر تو فرض افتاده بر پای دار و همه مردم را از خویش و خویشاوند خویش انصاف ده و حق هیچیک فرو نگذار، چه اگر ندهی ظلم کرده باشی.

و خدای سبحانه با ظالمان خصمی کند و هر آن کو خدای سبحانه خصم از شود او را حاجت نماند و خویشتن داری نتواند و هیچ چیز تغییر نعمت و تعجیل نعمت (۱) باری عز شانه را نخواند، چنانکه ظلم که باری عز شانه دعوت مظلومان را همی بشنود و بر حال ایشان غیرت آرد و هو للظالمین بالمرصاد (۲).

و باید محبوب ترین کارها ترا میانه روی بود در حق و زیاده جوئی در عدل و آنکه رضای عموم رعیت را حاصل خواهی، چه اگر عموم خلق از تو در سخط شوند، رضای تنی چند خاصه را فایده نیمی نبود و اگر تنی چند خاصه از تو در سخط شوند بارضای عامه ترازیانی برسد و خود خواص رعیت را بر والی حملی گران بود و فایده نیمی اندک از انصاف کراهت و رزند و بالحقاف مسئلت نمایند و شکر عطیات واجب نشناسند و در

۱- باداش دادن بعقوبت و عذاب

۲- ان ذلک لبالمرصاد (آیه ۱۴ سوره فجر) یعنی ای رسول خدای تو البته در کمینگاه ستمکاران است.

حواث روزگار مصابرت ننمایند ، و بعزت جاه از تحمل مکروه تحافی ورزند .

و هر آینه عامه نه بر اینگونه باشد ، بکمتر انصاف مسرور شوند و بمختصر عطیت دعا گویند ، و هر آینه ایشان عماد دین باشند و قوام مسلمین و ذخیره وقت و وقایه (۱) روزگار ، پس ارضای ایشان حاصل باید کرد و میل خاص بدیشان باید فرامود .

هر آنکو عیب خلق بر تو شمارد ، از خویش دور دار و دامن از او در کش که تو خود بپوشیدن عیب خلق از هر کس سزاوارتری (۲) و هر آنچه از تو پوشیده بود در کشف آن مبالغت مجوی چه آن عیب که بر تو روشن بود اصلاح آن بر تو باشد و آنچه از تو پوشیده بماند خدای سبحانه خود بر او حکم کند .

پس بر آن مایه که بتوانی عیب بر دم بپوش تا مگر خدای سبحانه خود بر او حکم کند . آنچه تو از مردم پوشیده همی خواهی بر تو بپوشد ، کینه کس در دل جای مده و از آنچه بر تو درست نیاید در گذر و هر کوبر آئین نصیحت سعایت کند و عیب مردم بر تو شمارد پند او می پذیر و او را در آنچه گوید صادق مشناس (۳)

و چون مهمی روی دهد با مردم فرومایه در میان مننه که طریق فضل بر تو فرو بندند و از فقر و تنگدستی بترسانند و از جبران رستگاری مطلب که ترا از تعهد جلالیل امور باز دارد و از اکتساب معالی خالی گذارد .

و از حریص خیر مجوی که ترا بشره فرمان دهد و ذل طمع و انعامت طبع در چشم تو بیاراید ، چه بخل و جبن و حرص طبایع گوناگونند که از سوء ظن با خدای سبحانه خیزند و مردمی که بدین صفات موسوم باشند خدای سبحانه را چنانچه شاید نستانند

۱- حفاظت و حراست .

۲- بپوش چشم خود از عیب ناشوی ، بی عیب که عیب پوش کسان عیب پوش خود باشد (صائب تبریزی)

۳- عیب مردان فاش کردن بدترین عیب هاست عیبگوار اول گفته بی پرده عیب خویش را

و از کمال فضل و جمال قدرت و فرتوانائی او سخت بیخبرند.

و چون در تدبیر ملک از وزیرى كافی بی نیاز نتوانی بود، آنکس را بطاينه (۱) خاص و وزیر مشفق شناس که با صحبت اشرار بر نیامده باشد و در اوزار (۲) و آثام (۳) ایشان انباز نگشته و کس را بظلم و گناه مدد نداده.

چه این طایفه اعوان ائمه (۴) و اخوان ظلمه و تبعه ظلم و طلبه جور باشند و تو خود از ایشان نیکو تر خلف توانی یافت. مردمی که بر صفت ایشان بحدوث رای و نفاذ حکم و موصوف باشند و از آثام و آلام و ازار و اصار (۵) ایشان مصون و هر آینه این مردم بسی سبکبار باشند و نیکو یاری دهند و جانب توفرو نگذارند و بادیگری الفت نگیرند.

و از این طایفه آنرا برگزین که از سخن حق اگر چند ترا ناپسند بود و در مذاق تلخ نماید روی بر نتابد و اگر ترا از روی هوا اندیشه مهمی افتد از مساعدت تو کناره جوید و پیوسته با مردمی که بزیود صدق و زیب ورع آراسته باشند بزی و از صحبت ایشان فائدت گیر.

و چنان باش که ترا بیاطل کس نتواند ستود و درستایش تو اطراء (۶) نتواند کرد که اطراء کبر آرد و نفس را بفریبد و باید مردم نیکو کار را پیش تو منزلت زیادت بود، چه اگر مردم از نیکی فایدت نمیند دیگر باره بنیکی نگراید. پس هر کو نیکو کار بود نیکو دار و آن را که بزشتی عمل راند زشت شمار و باهریک همان کن که او خود با خویشتن کند.

و چون خواهی با همه خلق نیکو گمان شوی و از قلق خاطر و سوء ظن در امان

۱- رفیق صادق، خواص و نزدیکان

۲- جمع ورز بمعنی وبال و گناه ۳- گناهان

۴- گناهکاران ۵- گناهان

۶- از حد گذشتن و مبالغه در مدح و ستایش.

باشی، با همه نیکوئی کن و مؤنت (۱) ایشان سبک گردان و تا توانی ایشان را بمکروه مفرمای و چون چنین کنی همه دلها زی تو گراید و خاطرها شیفته تو گردد و خدمت ترا بجان پذیرند و طاعت ترا منت دارند و از این سبب رنجی بزرگ و همی گران از تو برخیزد و از دل مشغولی بیاسائی و هر گاه معاملت تو در حق او نیکو تر بود نیکو گمانی تو در حق او افزون تر شود.

و چون دیگری سنتی شریف و آئینی نیکو نهاده باشد که هوای خلق بر آن تعلق یافته و خاطرها پذیرفته و طایفه را بدان الفت و جماعتی دست داده، زینهار بر نقض آن رای مزین و هوای خویش مطالب، چه اگر سنتی دیگر آغازی و آئینی جداگانه نهی، مزد آنرا بود که آئین نخست نهاد و گناه نقض بر تو بماند.

با طالبان علم و صاحبان دانش بزی، و از مدارست (۲) و مناقشت ایشان تمتع گیر و آنچه سبب صلاح و رفاه عباد تواند شد از ایشان بیاموز.

و بدانکه رعیت بر چند گونه باشند که این يك بدان دیگر صلاح گیرد و آنرا از این بی نیازی نتواند بود: طایفه لشکری باشند که حصن رعیتند و زینت ملک و عزت دین، رعیت بدیشان بیاید و ملک از ایشان بیاساید، و خود این طایفه از دیگر اصناف خلق و جمع محترفه (۳) و ارباب فلاح و زراعت ناگزیر باشند تا بدین واسطه خراج دیوان و ارتفاعات خاص فراهم آرند و مجاهدات خصم و مقاتلت دشمن بتوانند و ساز رزم و عباد جهاد آماده خواهند و بدانچه ایشان را بصلاح آرد اعتماد کنند و سکون دل و طمأنینت (۴) خاطر فرمایند.

و این دو طایفه را موافقت صورت نبندد مگر بر اقباقاضیان کامل و عاملان عادل و کاتبان فاضل، تا عقود معاملات محکم خواهند و مردم را از بغی و ظلم بازدارند و از

(۱) بارو گرانی و نفقه عیال (۲) با هم مذاکره کردن.

(۳) پیشه وران و صنعتگران (۴) سکون و آسودگی خاطر

خواص امور و مهمام جمهور یاد کنند و در روزنامه (۱) عدلو دفتر احتساب ضبط نمایند. و این هر سه را قوام نتواند بود مگر با صاحب تجارت و اهل اکتساب که بازارها برپای دارند و از زمعات (۲) بلاد انواع متاع و طرف اقمشه و سایر مجلوبات فراهم آرند و حوائج و مطالب خلق کفایت کنند.

و از این پس فقر، امت و صاحبان عجز و مسکنت باشند که همه خلق را پاس جانب ایشان واجب بود و تعهد امور ایشان لازم آید.

و خود هر يك از این طوایف را بر والی امر و صاحب حکم حقی باشد، بر همان مقدار که روزگار او بصلاح آید و از تبه روزگاری در امان باشد.

و چون یکی را از سپاهی تولیت مهمی خواهی داد آنرا اختیار کن که از خدای سبحانه پیر هیزد و رسول را ناصح امین بود و امام وقت را فرمان برد، با دامنی پاک و حکمی تمام باشد، بگاه خشم سکون کار بندد و بوقت عذر ارتیاح جنوید.

با مردم ضعیف در رف باشد و بر مردم قوی سخت گیرد، شدت علف و شراست (۳) خوی او را نینگیزد، و فتور رای و ضعف دل او را ننشاند.

و از این طایفه آنرا بر گزین که از خاندان کریم بود و با شرف نسب و جمال اوست آراسته باشد، بعواید (۴) کرم و لطایف هم موصوف باشد و با فضل شجاعت و عز جلال و معروف، آنگاه از روزگار او تفقد کن و در اصلاح اعمال و انجام (۵) آمال او تعهد واجب شناس و هر آنچه ایشان را بدان مزیت دادی و بر دیگر مردم فضیلت نهادی در نفس خویش عظیم مشمار و آنچه با ایشان زبان داده باشی و عهد بسته ای اگر چه

۱- شرح گزارش روزانه و ثبت وقایع هر روز:

آبی روزنامه اعمال مافشان بتوان مگر ستر در حروف گناه از او (حافظ)

۲- زمینه های بست که آب در آن جمع شود ۳- بدخوی

۴- جمع عائد به معنی عطا و بخشش و نیکی ۵- بر آمدن و بر آوردن حاجت

اندك بود حقیر مدان .

و چون چنین کنی ، همه لشکر در باره تو نیکو گمان شوند و بهر گونه نصیحت دریغ ندارند و بر آنچه موجب صلاح ملك و رفاه رعیت بود تظاهر نمایند و چون در حق ایشان نیکوئی های عظیم کرده باشی از تفقد ایشان در کار های خرد دریغ مدار و بدان نیکوئی ها اعتماد مکن ، چه بسا شود که از تفقدی اندك بکمال شیفته آیند و آن نیکوئی های عظیم بچیزی ن شمارند اگر چند ایشان از مکر متضای بزرگ بی نیاز نتوانند بود .

و امیر لشکر و عظیم سپاه آن باید بود که با همه لشکر در ذات الید خویش مواسات جوید و بهمه حال رعایت ایشان واجب داند و بیرون از کفاف عیش و مؤنت وقت بر ایشان پیرا کند . چنانچه با مزید عطا و فائدت جود او خود را بتواند داشت و از جانب کسان و بستگان خویش نیز ایمن تواند بود .

آنگاه همت ایشان بر امتثال فرمان تو مقصور شود و دلهای ایشان بمهر تو آغشته گردد سخن ایشان مپذیر و بنصیحت ایشان گوش فرامده . مگر آنوقت که امام وقت و والی امر را بستانند و جانب عز و حرمت جاه او نگاه دارند و روزگار دولت ایشان را بر خاطر گران ن شمارند و مدت ملك ایشان را زوال نپسندند .

پس امید ایشان را از خویشستن مجال ده و بر ایشان ثنای نیکو متواصل گردان و آنچه از حسن خدمت و صدق نصیحت فراموده اند بر ایشان بر شمار و چون چنین کنی شجاع را طبع در اهتزاز آید و جبان را غیرت افزاید .

قدر خدمت هر يك نیکو شناس و خدمت این يك از آن دیگر مدان و هر يك را بر قدر خدمت او بستای و اگر یکی از اشراف قوم خدمتی حقیر کند عظیم مدان ، و چون دیگر از فر و مایگان خدمتی بزرگ تقدیم کند حقیر مخوان ، و چون حادثه بزرگ فرا آید و امری مهم روی نماید و تو بآسانی تدارك آن نتوانی کرد آنرا با خدای و رسول باز

گذار که باری جل ثناؤه میگوید :

«فان تنازعتم فی شیء فردوه الی الله ورسوله» (۱)

پس چاره آن مهم که بخدای گذاری از تنزیل طلب و نجاج (۲) آن امر که از رسول خواهی بسنت جامعه گرای و از برای حکومت شرع و قضاوت دین آنرا بر گزین که او را بحقیقت بر دیگران مزیت بود و هیچ کار بر او تنگ نیفتد و با خصم بلجاج نایستد و در لغزش تمادی (۳) نچوید و از باز گشت بسوی حق باز نماند و خویشان را پیرامن طمع نیفکند و بنزدیکتر دانش قانع شود و فهم مرتبت اقصی بطلبد، در شبهت ذقوف کند و بحجت تمسک جوید و از مراجعت با خصم تبرم (۴) نماید و بر ازدحام امور تصبر واجب شناسد .

و چون حق روشن شود بامضاء آن عجلت کند ، اطراء مدح او را بعجب نیارد ؛ اغراء (۵) بیاطل او را از حق مایل نکند و اینگونه مردم بسی اندک باشند .
و هر که را حکم دهی گاه و بیگاه از سیره فتوی و قضیت (۶) حکم او استطلاع جوی و بسط عطا و سعت عیش در حق او در بیخ مدار تا مگر بدین واسطه اختیار عفاف کند و بحال از حرام محفوظ ماند و از اخذ رشوت و طمع در زمان رعیت مصون گردد و او را در نزد تو آن منزلت باید بود که دیگر بطائفین (۷) و خاصگیان تو بدان طمع نکند و در طلب آن گردن نفرزند و چون چنین کنی هر آینه از جانب تو ایمن شود و از شر حسود بیاساید و دل بخدمت فرا بندد و صدق نیت و خلوص ارادت فرانماید .

۱- فان تنازعتم فی شیء فردوه الی الله ورسوله (سوره نساء)

۲- رستگاری و پیروزی

۳- ستهیدن و ادامه دادن

۴- بسته و آمدن و دلشنگی کردن

۵- برانگیختن ۶- فرمان

۷- خواص

و در این معنی مجهود (۱) خویش بکار برد نظری بس بلیغ فرمای ، چه این دین خفیه و ملت شریف در دست لعاب (۲) جور و ولات شر اسیر است و هر که را بینی به و اعمال همی راند و طلب دنیاى دنی و متاع غرور همی کند .

و چون یکی را خواهی بر طرفی عمل دهی و جمع مال و استیفاء منالی از او طلبی آنرا بر گزین که باری تجربت کرده باشی و صدق سخن و حسن عمل او دیده ، مردمی که به امانت تجربت و فرط حیا موصوف باشند و با طیب ادومت (۳) و قدم خاندان معروف ، چه اینگونه مردم با خلقی کریم باشند و صدوری منشرح و عرضی مصون در مطامع اشرافی بکار برند و در عواقب امور نظری بلیغ معمول دارند .

آنگاه مرسوم ایشان بیفزای و مؤنت ایشان سبک گردان تا خویشتن را به صلاح توانند داشت و از بر خاست ملک و خاصه دیوان توانند گذاشت .

و هر آینه مراقبت این معنی حجتی قاطع و متمسکی درست باشد بر ایشان ، اگر امری را مخالفت جویند و یا در امانت تو خیانت ورزند ، آنگاه پیوسته از آئین عمل و ضابطه جمع او باز پرس و بر شیوه مجاملت (۴) تفقدی واجب شناس و از اهل و فاضل مردم صدق جاسوسان امین و گماشته گمان مخلص بر عمل ایشان بر گمار ؛ چه مواظبت تو در نهان داعیه احترام (۵) ایشان شود .

تا در امانت خدای سبحانه خیانت نورزند و با عموم رعیت مدارا کنند و یاران دین و معاشران یقین را پاس دارند .

و اگر یکی آهنگ خیانتی کند و یا تعملی نه بر آئین عدل راند ، خبر مخبران صادق بر صدق خیانت او گواهی عدل باشد ، بی عذر عقوبت توانی کرد و آنچه گرفته بود باز

۱- سعی و کوشش ۲- آموزنده و معلم

۳- بن درخت ۴- نیکوئی و حسن معاشرت

۵- خود نگاهداشتن

توانی ستد و در مقام ذل و جانب خسار (۱) جای توانی داد و سمت (۲) عار (۳) بر روی روزگار او توانی گذاشت و عوار (۴) انکار بردامن اعتبار او توانی آویخت .

و خراج ملک و ارتفاعات دیوان چنان طلب که خراج گذاران همه باصلاح آیند و نیکو بپایند که خود همه خلق را صلاح و رفاه از خراج خیزد و باید در آبادانی ملک تراهمی وافی بود ، از آن بیش که در جمع خراج ، چه دریافت خراج بیرون از آبادانی ملک صورت نیندد .

و هر آنکوهمت بر جمیع خراج مقصور دارد و از آبادانی ملک فارغ نشیند . هر آینه ملک خویش در معرض ضیاع آورد ، باشد و همه بلاد خویش خراب کرده و بندگان خدای را عرضه جلا و نهزه (۵) بلا خواسته و خود روزگار اذیر نماید و وصمت (۶) عار و عوار ادبار بر ناحیت حال و ناصیت آمال او بماند و گاه شود که مؤنت خراج گران شود و یا آب چشمه ها و باران آسمان منقطع گردد و یا زمین را خود حالتی دیگر گونه پدید آید ، چنانکه در آب فرو شود و یا تشنگی بر او اجحاف کند .

زینهار بر ایشان سخت مگیر و بار ایشان سبک گردان و آن بر سبکباری برخویشتن گران مشمار ، چه فایدت آن معونت بتو باز گردد و ملک تو آباد ماند و ولایت تو آراسته شود و در بار تو ثنای نیکو گفته شود و ترا ستایش بسزا کنند و تو خود با فاضل عدل و اشاعت فضل مسرور باشی و با فضل عدت و کمال قوت ایشان اعتماد کنی .

و همانا مردم هر زمین چون تنگدست شوند آن جایگاه خراب شود ، چه کس را مجال عمارت و فراغ آبادی نماند و مردم آنگاه تنگدست شوند که وایان امر و عاملان

۱ - خسران ۲ - نشان

۳ - تنگ و بد نامی ۴ - عیب

۵ - هدف ۶ - فرصت ۶ - لکه عار ۷ - تنگ و عمار و سستی

خراج همگی همت بر جمع مال گمارند و بر زیست حکم و دوام ملک خویش بدگمان شوند و از عبرت‌ها تمتع نیابند و از بگذشتگان اعتبار نگیرند .

و چون امر لشکری و قضات و عالمان خراج و روستایان بادیه و دهاقین سواد بفراتمام خویش انتظامی واجب شناختی و باهریک بسزای او عمل راندی یکی بکتاب حضرت و مترسلین خدمت خویش بنگر و تولیت این مهم و تفویض این شغل مردم نیک و اهل خرد را ارزانی دار که در استطلاع اسرار و استظهار مکاید (۱) از ایشان ایمن توانی بود و بصلاح خلق و طهارت ذیل بدیشان اعتماد توانی کرد .

مردمی که بشمول انعام و وفورا کرام کبر نورزند و بخلاف امر و تمرد حکم تجری نجویند و رسایل اطراف یکان یکان بر تو عرض کنند و پاسخ هر یک بواجب برنگارند و آنچه بستانی و یابدهی ثبت کنند و چون در استقامت ملک خیالی بندند که فایده آن ترا باشد ، در انجام آن بکوشند و آن عزیمت با مضارسانند .

و اگر دیگر کس اندیشه‌ای کند که ترا از آن زیان خیزد آن اندیشه باطل کنند و آن عقده باز گشایند و چون یکی را اختیار خواهی کرد بر حسن تفرس (۲) خویش اعتماد مکن و از نیکو گمانی خویش ساکن القلب مباش که بسی مردم از روی تصنع خود نمایند و حسن خدمت بکار برند و از نصیحت خیر و صدق امانت سخت بر کنار باشند . ولی ایشان را بیازمای بدانچه از این پیش با مردم نیکو کار بر آمده باشند و اثر نیکو کرده و حسن نصیحت و وجه امانت نموده .

و چون چنین کنی خدای سبحانه را ناصحی امین باشی و همه خلق از نگاهشتن بتوانی و تراد را این مهم بچند تن حاجت افتد ، چه این مهم بچند روی شود و تو بر هر کدام آن را بر

۱- جمع مکیده یعنی مکر و خدع و فریب

۲- در یافت بفر است و زیر کی

گمار که اگر کار بزرگ شود سر نیبچد و اگر مهم بسیار افتد بر او نیاشود و چون در او عیبی پدید آید او را آسان وقوف ده تا سپس احتیاط خویش نگاهدارد. چه اگر تغافل کنی آن عیب در او بیاید و دیگر عیبه پدید آید

و از این پس اصحاب تجارت و محترفه و صاحبان صناعت باشند. در باره ایشان نیکوئی کن.

و دیگر اعیان بار و زعماء حضرت خویش را هم به نیکوئی فرمان ده، چه آنانکه بخانه خویش درند و یا بمال خویش در آمد و بیرون شدند و یا ببدن خویش رزق جویند و هم در وقت خویش مستغرق اکتساب دارند.

چه این طایفه مواد مرافق (۱) و اسباب منافع باشند و پیوسته بحرو و بر و کوه و دشت همی سپرند و در اطراف بلاد و زمعات ممالک همی گردند و بخانه ها روند و از بادیه ها گذرند که جمعیت مردم در آن صورت نبندد و کس بر این اندیشه دلیری نکند.

و خود این طایفه همواره بصلح باشند و فرمانبرند و از بایقه (۲) شر و غائله (۳) فساد سخت محترز باشند. پس از ایشان بهر گونه تفقدی نیکو جوی و حسن ملاطفت و رفق ملامت بکار برو غائباً این طایفه از مزید بخل و ذخیره نهادن غلات و تحکم در مبیاعات فارغ نتوانند. بود و ذخیره نهادن بر عامه زیانی بزرگ بود و بر والی امر شنعائی تمام باشد.

لاجرم از احتکار بازدار که رسول نهی فرمود و میزان عدل نه و در تسعیر غلات و بهای هر چیز چنان کن که فروشنده را انصاف بود و بر خریدار احجاف نشود. و هر آنکو پس از نهی احتکار کند و چیزی ذخیره نهد که عامه را بدان حاجت بود

۱ - همراه و موافق

۲ - سختی و بلا

۳ - سختی و بیش آمد بدنا گهانی

تهدید فرمای ولی سخت مگیر و از زیاده روی کناره جوی .

از خدای سبحانه میرهیز در باره فرومایگان و صاحبان فقر و مسکنت و مردم ناتوان که فرقه‌ای قناعت گزینند و طایفه‌ای مسئلت آغازند . خدای سبحانه را در باره ایشان پاس دار بدان صفت که خدای سبحانه تر اپاس داشته از خانه و مال مسلمانان بدیشان نصیبی ده و از صوافی اسلام بدیشان بخشی برسان و آن را که دور است از آنکه نزدیک است جدائی مگذار و رعایت حق هر یک واجب شناس .

زینهار فرط کبر یا غرور و ملک ترا از ایشان باز نگرداند ، چه اگر مهم بسیار کفایت کرده باشی از ضیاعی اندک معذور نتوانی بود ، پس هم خویش برایشان برگمار و روی بدیشان میاری و هر یک را با تو دسترس نبود تو خود از او باز پرس ، اگر چند چشمه‌ها او را فرو گیرد و مردمان خوار شمارند و یکی از معتمدان خدمت و ثقات حضرت خویش که از خدای سبحانه اندیشناک بود و با هر کس فروتنی کار برد بر مواظبت کار و مراقبت روزگار ایشان اختیار کن .

و او را بهر گونه ساکن الحاش و مزاح العله بخواه تا کارهای ایشان بر تو عرض کند و از هر گونه درخواست ایشان بپاگاهان در تو خود چنانچه خدای سبحانه را بوقت ملاقات عذر توانی خواست و با ایشان معمول دار ، چه این گروه از جمله رعیت با انصاف محتاج تر باشند و فضل رعایت و مزید الطاف را سزاوارتر بوند .

پس در اداء حق هر یک همگان را بسوی خدای سبحانه عذر خواه و یتیمان را تعهد کن و پیران را مراقبت واجب شناس .

چه این دو طایفه خود حیلتی نتوانند و خویشان را بمسئلت نتوانند داشت و رعایت این دقیقه که بشرح ایراد کرده آمد بر والی امر بسی گران بود و گاه باشد که خدای سبحانه سبک کند بر آن مردم که عافیت جویند و عاقبت نیکو طلبند و خویشان را بر مکرره صبر فرمایند و با حسن وعد و صدق وفای خدای سبحانه اائق باشند و صاحبان

حاجت و ملتسمان وقت را وقتی معین ساز و بر اسعاف (۱) مراضی (۲) و انجاح مباحی (۳) ایشان خویش را فارغ کن و در مجلسی که همه کس را بار بود بر نشین و بدان مجلس برای حشمت خدای سبحانه را که ترا بیافرید سخت فروتن باش و مشیران حضرت و مقیمان خدمت خود را بیارام تا آنکو حاجتی آرد در سخن نماند و حاجت خویش بتواند گفت .

چه من خود از رسول شنیدم که میگفت بچند جای «لن تقدس امة لا یؤخذ للضعیف حق من القوی غیر متعنع» یعنی هرگز پاك نشود امتی که در آنها حق ضعیف از قوی باز گرفته نشود ، بر آن صفت که ضعیف قوی دل باشد و در سخن گفتن بر خویشان نلرزد و از این پس چهل ایشان تحمل کن و بر عبادت ایشان مگر و تنگی دل و جماع نفس از ایشان دگر سونه تا خدای سبحانه درهای رحمت خویش بر تو بازگشاید و ترا مزد طاعت ارزانی دارد .

آنچه بدیشان بدهی گواراده و اگر ندهی نیکو عذر خواه و بسا کار افتد که تو خود از مباشرت آن ناگزیر باشی ، چه گاه شود که دیران خدمت پاسخ عمل گذاران اطراف چنانکه شاید نتوانند نبشت ، یا خلق را حاجتی افتد که مجال یاران و دیگر خدمتگذاران از آن تنگ شود و بواجب قضات نتوانند کرد .

پس کار هر روز بهمان روز با مضارسان ، چه هر روز را خود عملی بود که بدو باز بسته بود (۴) .

و چون از عمل بارعیت و عموم زیرستان بهره گونه نیاسودی و قدر هر يك نیکو شناختی و بر انصاف مراتب و اسعاف مطالب هر طایفه وقتی نهادی و از عهده هر يك بدان

۱ - بر آوردن حاجت و معالجه نخستین که پستهای امدادی بجا میآورند

۲ - بیماران ۳ - مطالب و مقاصد

۴ - از امروز کاری بفردامان

چه دانی که فردا چه آید زمان (فردوسی)

صفت که خدا و رسول را پسندافتند تفصی (۱) جستی، یکی بحال خویش بنگر و خدای سبحانه را از طاعت خویش وقتی فاضلتر نه و نصیبی تمام ترده .

اگر چه ترا چون نیت صالح بود و رعیت سالم همه وقت از تو خدای سبحانه را باشد و باین همه خود ترا وقتی خاص باید اختیار کرد که از جهت اقامت فریضت خدای سبحانه دین خویش را خالص توانی کرد .

پس خدای سبحانه را از تن و جان خویش عطیتی واجب شناس و آنچه بدو با خدای سبحانه تقرب خواهی و ترا همه استظهار بدو بود تمام سنج و وفای عیار خواه و وسیع خویش در آن بکار بر و چون بنماز ایستی چندان اطاعت مده و مردم را نفور مپسند و خود نماز را نیز ضایع مگذار، چه در مردم بسی شود که کسی بود که او را حاجتی بود ریا بدو علتی باشد که بدان موجب که تو خود نماز گذاری او نتواند گذاشت .

و خود بدان زمان که رسول مرا جانب یمن فرمود و گفتم ای رسول خدای مرا در ایشان بر چه صفت باید نماز گذارد؟ فرمود :

«صل بهم کصلوة اضعفهم، و کن باله مؤمنین رحیما» یعنی بدان صفت که ضعیف ترین ایشان نماز گذارد در ایشان نماز گذار و با مردم مؤمن نیک مهربان باش .

و چون این دقیقه در حال خویش مرعی داشتی و وظیفه خویش بدانستی هم بدان که والی امر را هر آینه خاصگان و بطائن خواهد بود و غالباً در ایشان خود پسندی و تطاول پدید آید و در معاملات و معاشرت خلقت انصاف بکار برند و جانب خویش گیرند و با جحاف عمل رانند. پس از ذوات الید و خالصه خویش مؤنات ایشان کفایت کن و وجه کفاف ایشان معین خواه تا از این گونه صفت خویشتن باز دارند و از توفیر و تطاول دامن فراهم چینند .

و هیچیک از حواشی و خاصگان خویش را اقطاعی (۲) معین مده و ضیاعی که با

دیگر روستایان در آشخور و یا عملی دیگر مشارکت افتد بدیشان مگذار که باستظهار تو مؤنت آن عمل بر آن دیگر حمل کنند و خویشان را معاف دارند و سوء عمل ایشان را بود و بزه آن در این جهان و آن جهان بر تو بماند .

و چون حقی لازم افتد خواه بر بیگانه و خواه بر خویش آن حق را لازم شمار و بر آن طریقت صابر باش و جانب خدای سبحانه را نگاهدار و رعایت اقربا و خویشان بناروا فرو گذار و با تحمل این بار گران عاقبت نیکو طلب که اینگونه تحمل را عاقبت نیکو بود .

و اگر سایر رعیت با تو در مهمی سوء ظن برند و پیرامن تو خطائی افکنند و جرمی نه بر سزا بر تو بندند عذر خویش برایشان عرضه کن و بدگمانی ایشان از خویشان باز دار ، چه بدین عذر خواستن ایشان را بر آئین حق توانی داشت و در خواست خویش توانی یافت .

و چون خصمی از آن تو آشتی طلبد و در آن آشتی خدای سبحانه را خشنودی بود ، هر آینه آن آشتی بپذیر و بدان صلح تن درده چه در صلح لشکر را آسایش بود و تو خود بیاسائی و ملک تو مأمون ماند .

و هر آینه پس از صلح ترا از خصم سخت بر حذر باید بود ، چه خصم کسی بود که آشتی طلبد و بصلح گراید تا مگر فرصتی یابد و چون چنین بود عاقبت اندیش باش و با حزم اعتصام (۱) جوی و در عواقب امر و خاتمت کار بنگر و بحسن ظن خویش اعتماد مکن .

و چون ترا با خصم صلح افتاد و عقدی بسته شد و عهدی برفت آن عهد را بوفایاس دار و بدان ذمت امانت کار بند و بدانچه زبان دادی و در عهده گرفتی تن و جان خویش و قایه (۲)

۱ - نگاهداری شخص خویشان را از گناه و بلطف خدا امیدوار شدن و چنگ زدن و تمسک جستن بچیزی .

۲ - نگاهداشتن و حفاظت .

ساز، چه در التزام هیچیک از فرائض خدای سبحانه عموم خلق را با همه تفرق اهواء و تشتت آراء اجتماع همت و اتفاق کلمه صورت نیندد .

چنانکه در حفظ عهد و مجانبیت عذر و وفا بمواعید و خود اهل شرك و مردم بت پرست چون سوء عاقبت و وبال خاتمت مکر و خدیعت بدیدند جانب وفا شدند و بالزام عهد و احکام عقود تظاهر نمودند .

پس چون دستی دادی عذر مکن و چون عهدی بستی فرو مگذار و خصم را مفریب، چه خدای سبحانه عهد و ذمت خویش میان بندگان اذر در رحمت و فضل خداوندی حرم امن و حرز امان ساخته تا بحرمت آن استظهار جویند و بپذیرفت آن پیشدستی گیرند. و کس بر خدای سبحانه جری نشود و عهد او نشکند مگر آنکه حق او نشناسد و شومی بخت و نحوست اختر او را فرو گرفته باشد :

«ان الذین یشترون بعهد الله ثمنا قليلا اولئك لا خلاق لهم فی الآخرة و لا یكلمهم الله و لا ینظر الیهم یوم القیمة و لا یزکیهم و لهم عذاب الیم» (۱)

یعنی گروهی که عهد خدا و سوگند خویش با ثمنی قلیل و بهائی اندک بفر و شدند، ایشان را بدان جهان حظی و نصیبی نیست و خدای سبحانه با ایشان سخن نگوید و بروز باز پسین در ایشان نظر نکند و گناه ایشان پاک نگرداند و هر آینه ایشان را عذابی درد ناک خواهد بود .

و چون عهدی بر خویش قرار دادی، وجوه تاویل و سایر علل فرو گذار و عذر عهد و نکت و عذر اجمال مده و از آن پس که عهدی مؤکد شد و پیمانی موثق گشت بر لحن قول و سوء تاویل تکیه مکن و چون عهدی بر تو لازم افتد و نطاق وسع تو از اعتناق (۲) آن بتنگ آید تفصی از آن نه بر طریق حق و قاعده صدق مطلب و بدان تنگی و

۱ - آیه ۷۷ سوره آل عمران (جزو سوم قرآن مجید) .

۲ - دست بگردن یکدیگر زدن

فرماندگی پیاپی و گشاد آن عقده و خلاص از آن ورطه از خدای تعالی طلب، چه نفس را بر مکرره صبر فرمودن و امید گشایش از خدای سبحانه داشتن بسی فاضل تر بود از آن عذر که از تبعه آن هراسان باشی.

و خدای سبحانه ترا بخواهد بچیزی که در این جهان و آن جهان او را بدان روی، تلقی نتوانی کرد.

و پرهیز از ریختن خون نه بر آئین حق که هیچ چیز داعیه عذاب حق سبحانه نشود و گناه بر تو بزرگ نکند، و زوال نعمت بر تو نپسندد، و روزگار بر تو نبرد، چنانکه ریختن خون بندگان خدا بنار و او خدای سبحانه بر روز باز پسین نخستین حکم که میان بندگان را ندو اول سخن که آغاز کند هم از اراقت (۱) دماء و ازاحت (۲) دماء بود: «ان اول ما یقضی به الله یوم القیامة امر الدماء»

پس بر امید قوام ملک خویش بنار و خون کس مریز که همین گناه ملک ترا بیجان کند و در اساس حکم تو سستی آرد و شود که زایل کند و نیست گرداند.

و چون کسی را بعد بکشی ترا نزد خدای سبحانه و من عذری نماند که در او قصاص تن بود (۳) و اگر به خطا کاری رفته و یا بدست و تازیانه از حد خویش تجاوز شده، چه بسا شود که مشتی یا فز و نتر و موجب قتل شود.

پس ترا نخوت سلطنت و روعت (۴) حکم از تادیب دیت مقتول و برصنت ولی مصروف نباید داشت و حق او بادا باید رسانید.

۱- ریختن ۲- دور گردانیدن

۳- و کتبنا علیهم فیها ان النفس بالنفس والعین بالعين والعین بالانف والانف بالاذن والاذن باللسن واللسن بالجروح قصاص (از آیه ۴۵ سوره مائده) یعنی در تورات بر بنی اسرائیل حکم کردیم که نفس را در مقابل نفس قصاص کنند و چشم را بمقابل چشم و بینی را به بینی و گوش را بگوش و دندان را بدندان و هر زخمی را قصاص خواهد بود. ۴- بیم و ترس

و پرهیز از آنکه بخویشتن شیفته شوی و بدانچه ترا شیفته کند وائی آئی و اطراء
 نناء خویش دوست داری و هم بدین صفات شیطان رجیم بر آدمی دست یابد و عقل
 و دین بر باید، و اگر از تو ثوابی رفته باشد پاك بستر و مزد آن باطل کند.
 و پرهیز از آنکه چون برعیت نیکوئی کنی منت گذاری، و یا آنچه کرده ای
 فزونتر شماری و یا وعدی کنی بخلف انجام دهی، چه منت نیکوئی را باطل کند و
 فزون شماری روشنائی حق بستر و خلف وعد موجب مقت خدا و خلق شود خدای
 سبحانه فرماید:

« کبر مقتاً عند الله ان تقولوا ما لا تفعلون » (۱)

چون امری را هنوز وقت نرسیده در انجام آن عجلت مجوی که نشان طیش (۲) بود
 و چون فرارسد خود در او میفکن که علامت شره باشد و چون بی عذر روی نماید لجاج میسند
 و چون روی بگشاید آسان مگیر.

هر امر در موضع او گذار و هر عمل در موقع او بران، و آنچه همه خلق را در آن
 حد مساوات و حق مواسات است بر خود ایشار (۳) مکن و از آنچه خود از آن برنج
 افتی تغافل موزو بسی بر نیاید که حجابهای غفلت برداشته شود و پیش چشم تو باز
 گشاده آید و داد مظلوم از تو بستانند و انصاف خلق از تو بخواهند.

حمیت خویش را بدست خویش دار و از سورت حد و سطوت بدو حدت زبان خویش
 پرهیز و از بادره (۴) غضب خویشتن را اندکی باز دار تا مگر ترا آتش خشم فرو نشیند و
 با سردانش خویش آئی و مالک اختیار خویش توانی شد.

و تو این معنی ندانی و بدین فضیلت دست نیابی، مگر آنکه از بازگشت

۱- سوره صف آیه سوم ۲- سبکی عقل

۳- بر خود مقدم داشتن دیگران.

۴- تیزی خشم و تندى غضب و سخن گفتن بی اندیشه.

بسموی خدای سبحانه یاد آوری و اندوه درون تو بسیار شود و غم فراوان ترا فرو گیرد .

و هر آئینه بر تو واجب بود که همواره از سیر مرضی و آداب نیکوی ملوک بگذشته یاد آوری و آثار محمود که بر زبان رسول جاری شده و یاد کتاب مبین از آن یاد رفته بخاطر سپاری و بدانچه در مجاری امور از کردار و گفتار ما مشاهدهت کرده باشی اقتدا واجب شناسی .

و در قبول این عهد و امضاء این حکم که یکان یکان بر تو بر شمردم هریک را دلیلی روشن و حجتی قاطع آوردم ، سعی خویش بکاربری و شرط اجتهاد مرعی داری .

و انا سأل الله بسعة رحمة وعظیم قدرته علی اعطاء كل رغبة ان یوفقنی و ایاک لما فیہ رضاه من الاقامة علی العذر الواضح الیه و الی خلقه ، مع حسن الثناء فی العباد ، و جمیل الاثر فی البلاد ، و تمام النعمة و تضعیف الكرامة ، و ان یختم لی و لك بالسعادة و الشهادة ، انا الی الله راغبون و السلام علی رسول الله صلی الله علیه و آله الطیبین الطاهرین .

ترجمه فرمان حضرت امیر به مالک اشتر

از وقار شیرازی



بنام خداوندگار جهان	خداوند بخشنده مهربان
یکی نامه از سرور دین علی است	بمالک که او چرخ از پر دلی است
گرفته از او عهد و پیمان سخت	زیشرب سوی مصر چون بر درخت
بدان تاز کشور ستاند خراج	کشد کیفر از دشمن بر لجاج
روان رعیت شود شاد از او	خراب زمین گردد آباد از او
بیزدان سگالیدنش باز داشت	بفرمان یزدانش دمساز داشت
که تا با خرد جای بدهد بمغز	سخنهای فرخ ، روشهای نفز
که کس جز بیزدان نشد بختیار	و گر گشت از او، گشت از او روزگار
و دیگر که یاری کند از خدای	بدست و زبان و دل رهنمای
که یار است چون یآوری سازدش	فرازد و را گر بر افرازدش
بکوبد سرنفس چون ازدها	بخواهش عنانش نسازد رها
که نفس است خواننده بر هر بدی	مگر باشدش فره ایزدی
امیر مهین شاه مالک رقاب	بمالک چنین کرد اول خطاب :
بدان ای هشیوار مرد نبیل	که کردم ترا سوی شهری گسیل
که پیش از تو آنجا چو یاد آوری	بسی رفته یا ظلم یا داوری

تو بینی کنون کرده باستان
 چنان چون تو میگوئی از هر کسی
 ز بگذشتگان آنکسان در خوردند
 ز نیکی کن ای مرد آموخته
 لگام هوس را رهاکم گذار
 که نومید شد نفس اهرن (۱) سرشت
 بده خوی دل را اگر باهشی
 مشو با رعیت چو درندگان
 که گر باز بینی بفرهنگ و رای
 یکی باتو در دین برادر بود
 وزین هر دو چون با خرد بنگری
 یکی خود ز لغزش گناه آورد
 نگردند دانسته از راه راست
 مبادا ز بخشش دریغ آیدت
 ترا بر رعیت بود سروری
 خدا بر رعیت بر افرازدت
 مکن هیچ خیره سری با خدای
 چو با کیفرش پتاره سازیت نیست
 چو بر کس ببخشی بشیمان مباش
 بهر نا روا زود نگشای دست
 مگوکز شهنشاہ فرمان مراست

وزین پس کنند از تو بس داستان
 بخواهند هم از تو گفتن بسی
 که امروزشان نام نیکی برند
 اگر نایدت هیچ اندوخته
 زهرنا روا خویش را پاس دار
 چو زو باز جستی زهر خوب وزشت
 که جوشد بمردم بلطف و خوشی
 خورش کم کن از پهلوی بندگان
 ترا خود دو گونه است خلق خدای
 و دیگر بهستی برابر بود
 نداری باصل و گهر برتری
 یکی مکرو دستان دیوان خورد
 خطا بر گرفتن بنادان خطاست
 چو خواهی که یزدان ببخشایدت
 مرا بر تو، حق را بمن برتری
 که در کارها آزمون سازدت
 برون کم نه از حکم او نیز پای
 ز بخشایشش بی نیازیت نیست
 و رازش کشی کینه شادان مباش
 بدین پشت گرمی که عذرت هست
 بهرچ آن کنم حکم حکم رواست

کزین فکر یاده دل آید سیاه
چودر حکمرانی و فرمان دهی
بیزدان بین کو بیالای پست
کزین نکته پندارت از سر برد
خداوند گاری مکن زینهار
که یزدان سرخوشتن بین نداشت
بگیر ار توانی بانصاف و رای
چه از خوشتن چه زیوند خویش
ورین داوری ناوری نا رواست
وگر با کس ایزد کند دشمنی
هماره از او کیفر و کین کشد
نه روزی شود یاده و دیر یاب
جز از ظلم بر مردم زیر دست
که یزدان بفریاد هرداد خواه
ستم را اگر زشت پنداشتی
هماره ترا باید ای ارجمند
زداد آن طلب کن که شاملتراست
که تا عامه را از تو ناخوش دل است
اگر خاصه را دل بود پیچ پیچ
نیارد بفرماندهان کس زبان
که گاه خوشی بر جهان سرورند
گاه داوری تلخ تر کماشان

دگر گون شود دین و خیزد گناه
فریبت دهد شوکت و فرهی
زبردست چو نیست و توزیر دست
برد تیز مغزی و آرد خرد
بیش خداوندی کردگار
بیمداخت آنرا که گردن فراشت
حقوق رعیت، حقوق خدای
مکن چشم پوشی ز فرزند خویش
تو بیداد خوئی و خصمت خداست
نیابد دلش هیچگون ایمنی
که تا باز گشتش بآئین کشد
نه آرد بلا سوی مردم شتاب
ستم پیشه را داشتن چیر دست
دهد گوش و بنشسته بر دیدگاه
ستم پیشه بر خلق نگماشتی
پسنیدی میان دو نادل پسنید
رضای جهانی در آن یکسراست
رضای دل خاصه بی حاصل است
چو عام از تو شادند غم نیست هیچ
فز و نترز خاصان و چون ویزگان
بسختی ز هر فرقه واپس ترند
که خواهش افزونتر ابرامشان

چو بخشی بشکرانه می نگروند
 ورت آسمان سختی آرد به پیش
 نگهداشت باید دل عام را
 به از عامه در روز هنگامه نیست
 همه میل خاطر سوی عامه دار
 کسی را که در زشت یاد کسان
 بدار از در خویشتن دور تر
 که در پرده پوشی مردم بسی
 میخواد آشکار آنچه پنهان ز تست
 بشوی آنچه آلوده است آشکار
 بنه پرده بر ناروای جهان
 ببر خصمی خود زهر کینه دل
 ندانسته گیر ارچه دانسته ای
 بیدگو مده روی و بد گو مشو
 که بدگوی اندر خیانت دراست
 در اندیشه کس را چو سازی دخیل
 که گاه عطا سرزنش راندت
 و گرسست و ترسند همراهی تست
 مزین با شره مند در کار دم
 نماند آنکه شد با خدا بدگمان

چو منع آوری معذرت نشنوند
 بهستوهی از دیگرانند بیش
 که رکنی ستبرند (۱) اسلام را
 پی رزم دشمن به از عامه نیست
 شعارتن ملک از این جامه دار
 بود عذب گفتار و رطب اللسان
 ز مهر و ز انصاف مهجور تر
 بود حاکم او لیتز از هر کسی
 و را شکسته ای بنگری کن درست
 نهانرا بنه کار با کردگار
 که پوشد خدا آنچه خواهی نهان
 بنرمی مرابن رشته را واگسل
 هر آن کار کاذب را نه شایسته ای
 بگفتار بدگوی خستو مشو
 و گر در لباس نصیحتگر است
 ممکن مشورت با وزیر بخیل
 هم از تنگدستی بترساندت
 بهر کار خواهد ترا کرد سست
 که سازد حریت ز روی ستم
 ز بخیل و ز ترس و شره در امان

۱- ستبر کلمه ای است فارسی و معنای آن بزرگ و فربه و ضخیم و درشت است و گاهی بغلط آنرا سطر بنویسند.

نشاید و زیربست در کار بود
 ستم پیشه گانرا چوانباز بود
 کسی را مکن یار در داوری
 سزد گرز دانشوران دبیر
 ز گوهر چوایشان بعقل و کنش
 نه انباز باظالم اندیشه گان
 بسامان نه جوای مال گران
 همه سر بسر دل ترا بسته باز
 مر آن قوم را محرم کار دار
 وز ایشان گزین آنکه گفت آشکار
 ترانی شد انباز و نسی رهنمای
 زهر ناپسندی که دلخواه تست
 بخود ساز نزدیک و همداستان
 مده گوش بر مدح ناسود مند
 منه تا بزشتت نیایش کنند
 که چون مرد افزون ستایش شنید
 بر خویشتن هیچ یکسان مدار
 که این رانکوئی بد آید همی
 نگهدار اندازه نیک و بد
 چو خواهی رعیت بود در امان
 ز احسان خود شادمان دار شان
 مخوانشان بکاری باکراه وزور

که پیوسته دستور اشرار بود
 نشاید ترا محرم راز بود
 که کرد اوستم پیشه را یآوری
 هم از پاکزادان نمائی وزیر
 نه مانند ایشان بخوی و منش
 نه دمساز جمع بزه پیشه گان
 بسختی سبق برده از دیگران
 ز غیر تو امید بگسسته باز
 همه و بره در بزم و در بار دار
 سخنیهای حق و بود نا گوار
 بکاری که نبود پسند خدای
 تراباز دارد بعزم درست
 ز پرهیز گاران و از راستان
 که مدح افزون نیست جز ریشخند
 بناسود مندت ستایش کنند
 در او کبر و خود بینی آید پدید
 نکو کار را باز بازشت کار
 همان سوی زشتی گراید همی
 که هر کس برد حاصل کار خود
 بایشان بیربر نکوئی گمان
 باستیزه سنگین مکن بارشان
 کزین پیش بوده است دلشان نفور

اگر بسا رعیت چنین زیستی
دل از بدگمانی چو پالوده گشت
بدان بایدت نیک کردن گمان
وازا نکس ترا بدگمانی رواست
طریقی نگهدار کان شد پسند
که جمع آید از آن پراکندگی
طریقی منته ترازه کآرد زیان
خنک آنکه آئین نیکو نهاد
همه هم نشینی گزین باردان (۱)
که کشور بیارائی از راستان
بدان ای خردمند دانش پزوه
نه بی یکدیگر کارشان هست ساز
یکی لشگری مرد رزم آزمای
دگر مرد تدبیر و اهل قلم
سوم حکمرانان و اهل قضا
دگر قوم دیوان و اهل خراج

بدلشان دگر بد گمان نیستی
زهر رنج و هر زحمت آموده گشت
که دیدی از او نیک در امتحان
که در آزمون ناکس و ناسزا ست
بزرگان امت بر آن ره شدند
بخوشی کند خلق از آن زندگی
همه مردمان جوید از وی امان
تباهی برد آنکه دادش بیاد
مرو جز که در صحبت بخردان
کنی زنده رسم و ره باستان
که در بخش خلقند چندین گروه
نه هستند از یکدیگر بی نیاز
کزواستوار است دین خدای
که رایش زند عالمی را بهم
سزا را جدا کرده از ناسزا
که گزیت (۲) بسطان فرستند و باج

۱- بفتح اول و سکون ثانی حکیم و دانشمند و خواجه و پهلوان و دلاور و بهادر و شجاع باشد (برهان قاطع)

۲- بفتح اول و کسر ثانی و سکون تحتانی و فوقانی زری باشد که حکام هر ساله از رعایا میگیرند و آنرا خراج هم میگویند و زری را نیز گویند که از کفار ذمی ستانند چنانکه شیخ نظامی گفته است :

گهش خاقان خراج چین فرستد گهش قیصر گزیت دین فرستد
و آنچه شهرت دارد بکسر اول و ثالث است و معرب آن جزیه باشد (برهان قاطع)

دگر زمره زیب بخش جهان
 پسینشان گروهی زاهل نیاز
 جدا گانه یزنان دانای فرد
 همه روشن از گفته داورا
 ودیگر بدان ای هشیوار مرد
 که مرخلق را حصن آسایشند
 شکوهند هم ملک و هم کیش را
 زلشگر بود ملک بی کم و کاست
 دگر کار لشگر نگیرد رواج
 که بازر سپاهی شود زورمند
 ززر پشت گرم آید اندر و غا
 رعیت زر و سیم لشگر دهند
 مر این دو گره را چوبینند باز
 بسودای کالا و پیوند جفت
 نیاز ستشان هم بعمل باج
 ز اهل قلم نیز نبود گزیر
 ز سوداگر و مردم پیشه ور
 که بس سودشان خیزد از کارها
 گرایشان نگردند انبازو یار
 دگر مستمندان زار نژند
 به بیچارگان مردم با خرد

زبازار گانان و پیشه و ران
 همان مستمندان بی برگ و ساز
 بهر زمره ای بهره ای بخش کرد
 ز فرموده پساك پیغمبر را
 که نبود گزیرت ز اهل نبرد
 ترا نیز آسا و (۱) آسایشند
 امانند محتاج و درویش را
 رفاه رعیت بلشگر بیاسست
 جز از آنچه یزدان نهاد از خراج
 نگردد زبیکار دشمن نژند
 ززر کام لشگر بگردد روا
 رعیت چو کان است کاووز دهند
 باهل قضا هستشان بس نیاز
 که زن و بزه کس نگردد بمفت
 که تاگرد سازند مال خراج
 که تا بشمرد اصل هردارو گیر
 مر آن جمله رانیست روی گذر
 بدیشان شود نغز بازارها
 از اینسان نگردد رواهیج کار
 بیخشای بر مردم مستمند
 بخواری و پستی همی ننگرد

که فرض است ماراگه داوری
 زیر دانشان روزی دلپسند
 اگر کس جهاندار باشد همی
 بجوید یزدان همه یاوری
 بدارد ابر راستی خویش را
 کسی را سپهدار کن بر سپاه
 بود گفته پاك یزدان، گزینش
 یکی مرد پاکی دل برد بار
 همه مهر با مردم زیر دست
 نه خشم و درشتی بر انگیزدش
 بیامیز با مردم پاکزاد
 که هستند از خاندانی بزرگ
 دگر با دلیران و گردان نیو
 دگر با خداوند داد و دهش
 کز آنان بود مردمی ها پهای
 بجو حال این زمره از جمله بیش
 اگر از تو نیرو بجویند و بخت
 بکاری که پیمان نمائی در آن
 بکن تا شوندت بجان نیکخواه
 زکاری که خرد است رخ برمتاب
 بسا کار اندك بهنگام خویش
 که این يك شود خلق را چاره ساز

برایشان ببخشودن و یاوری
 رسد باز و ازها بقدر بسند
 نیاساید از فکر ایشان دمی
 که تا بر رعیت کند داوری
 تحمل کند هر کم و بیش را
 که از دل بود جمله را نیکخواه
 دگر گفت پیغمبر و جانشینش
 درنگی که خشم و خوش اعتذار
 زبردست کج را پسندد شکست
 نه سستی بخاك آبرو ریزدش
 ز تخم بزرگان والا نژاد
 همه نیکوئیها در ایشان سترگ
 که با فرساعند و با برزگیو
 که بخشش دهد مرد را پرورش
 وز اینان بزرگی بماند بجای
 چومادر پدر حال فرزند خویش
 مبادا ترا آید این کار سخت
 اگر هست اندك تواندك مدان
 بدادندت از بد گمانی نگاه
 که باید بکاری بزرگم شتاب
 به از کارهای زاندا • بیش
 وزان يك نگردد تنی بی نیاز

کسانی بسر کردگی در خوردند
 بدارند آئین نیکی نگاه
 که هم لشگری باید آنرا که خواست
 چو آسوده از یاد منزل شوند
 که بالشگری چون دلت گشت نرم
 دل حکمرانان گهی هست شاد
 بدیشان روانها گر اینده است
 گهی مهر والی بهر سینه است
 بود راست دلشان و از بدتهی
 گرانشان نیاید از اوساز و برگ
 بهرم در آرزو باز کن
 بهر کرده نیکشان دار پاس
 گر از نیکو ایشان برانی سخن
 ستایش دلاور کند مرد را
 بگوهر هنر کاید از هر سری
 منه بر کسی جرم نا آزمون
 بزرگی کندگر گناهی سترگ
 چو کلای بسی سخت آید ترا
 رها کن چو نتوان دهی داد او
 که در نامه آسمانی خدای
 که ای دین پژوهان اگر رهروید
 وزان پس بدان کس که از کردگار

که پیوسته اندر غم لشگرند
 بیخشنند از بخش خود بر سپاه
 هم آنکس که در خانه از وی بجاست
 به پیکار يك روی و يك دل شوند
 بکارتو خواهد دلش گشت گرم
 که بر پا بود شیوه عدل و داد
 بدل مهر ایشان فزاینده است
 کز سینه ها خالی از کینه است
 بکارش چو بینند روی بهی
 نباشندش آماده روز مرگ
 بنرمی بدیشان سخن ساز کن
 فزون گوی از ایشان در دو سپاس
 سخن باز گو بر سر انجمن
 کند گرم مردان دل سرد را
 هنر کاین کند شمیر از دیگری
 بین کز نهادش چه آمد برون
 گناهی بخوان خرد بشمر بزرگ
 سخنها دگر گون نماید ترا
 یزدان و پیغمبر داد او
 بگفت آن کسان را که شد رهنمای
 یزدان و پیغمبرش بگروید
 بود بر شما میرو فرمان گذار

بکاری که او را نه بس آگهید
 نهادن بیزدان چنان است باز
 نهادن به پیغمبر خوب کیش
 طریقی بگیری که نبود خلاف
 بکار قضا بخردی راگزین
 کش از کارها دل نیاید بتنگ
 چو لغزد نماید در آن دیر باز
 نه دل را بخواهش کند آزمند
 که شبهه دارد قلم را نگاه
 ز گفتار خصمان نگردد فکار
 چو خود رشید بیرون شد از زیر میغ
 نه بفر بیدار کس ثنا خواندش
 و زاینگونه مردم بود اندکی
 چو در کارها سازیش سرفراز
 که تا درد هر کس نماید روا
 بده رتبت و جایگاهی بیدو
 چه از ویژگیان و چه از سروران
 نگه کن گر اندیشه داری به مغز
 که دین است چون آهویی تندرو
 در او هر یکی بر هوا برده دست
 پس آنکه نظر کن بهنگام باج
 که بگمادی از فرو شایستگی

بیزدان و خوشو را دوانهید
 که اذنامه او بجوئید راز
 بدانسان که رسمش بگیرد پیش
 نه آنرا که بینی در آن اختلاف
 که او را فزون یابی از عقل و دین
 بکس نستهید گاه دعوی و جنگ
 چو یابد زحق کم کند احتراز
 نه بردانش اندک آرد پسند
 بسی سخت گیرد چو جوید گواه
 کند صبر تا پرده افتد ز کار
 سخن را ببرد چو برنده تیغ
 نه نیرنگی از ره بگرداندش
 نباشد چنین از هزاران یکی
 بداد و دهش دست او کن دراز
 از او کام و ناکام گردد روا
 که ننماید او را کسی آرزو
 که آسوده دل ماند از همسران
 در این ره نگه کردنی سخت نفز
 فساد بچنگال گرگان گرو
 بحیلت طلب کرده زان هر چه هست
 بر آنان که بگماشتی بر خراج
 نه از مهر و خویشی و بایستگی

که این اصل بیداد و ناپاکی است
 از آن حال عمل خود باز جوی
 نژادوی از خان های قدیم
 کز اینگونه مردم بود پاك خوی
 ز اندازه بیرون ندارد امید
 بکار خراج ار گماری کسی
 که سامان خود را نماید هژیر
 اگر سر به پیچد ز حکم تو باز
 و راو دست یاز دهمال و بگنج
 پس آنکه نظر کن بفرماندهان
 همه راستگوی و همه راستکار
 چو گشتند آگه که این رسم تست
 نمانند غافل ز نزدیک و دور
 چو آگاه گشتی ز کردارشان
 بکاری یکی گر کند کو تهی
 ترا نامه دیده بانان بس است
 چو دیدی خیانت بده گوشمال
 و را بر گذر که بخواری بدار
 همش شهره کن در خیانتگری
 یکی را بجو گردن افراز و مه
 رواج از پذیرفت کار خراج
 و ر آراستی کار دیگر گروه

نه انصاف جوئی که بی باکی است
 که با آزمون باشدو شرم روی
 بکیش درست و نهاد کریم
 نه خواهش کند خود کند گفتگوی
 تواند پیاپیان هر کار دید
 بیفزای بر روزی او بسی
 ابر زیر دستان نگردد دلیر
 زبان تو بروی بگردد دراز
 توانی مر او را نمودن شکج
 برایشان بنه دیده بان ها نهان
 که تا آگهی یابی از سر کار
 نبیند جز راه و رسم درست
 نه بر زیر دستان نمایند زور
 همه روزه ای ایمن از کارشان
 ز هر سو ترا میرسد آگهی
 نیازت نه با گفت چندین کس است
 بگیر آنچه برگرفته از زرو مال
 گناهان او را بر او بر شمار
 بخواری بیندازش از سروری
 از آن يك بگیر و بدین يك بده
 از آن کار هر کس بگیرد رواج
 همان يك گروه از تو یابد شکوه

که خلقند روزی خور باج و ساو (۱)
 اگر سازی آباد ویرانه‌ها
 کز آبادها میتوان برد باج
 نسازی گر آباد و جوئی منال
 نماند ز ملک تو جز اندکی
 چو نالد رعیت ز بار گران
 ز خشکی سال و ز تنگی آب
 شود کشته ضایع ز سیل دمان
 بیاید سبکتر کنی بارشان
 ز تخفیف ایشان نباشی ستوه
 هر آنچ آن‌دهی گنج آماده‌است
 کنی ملک معمور و شوکت بلند
 شمارند نامت بهر انجمن
 به نیروی ایشان قوی دل شوی
 بیاری ایشان شوی پشت گرم
 و گر سختی بر تو آید پدید
 بجان مر ترا باز سختی کشند
 چو بنیاد را سخت بگذاشتی

چو زر نیست هر خلق را نیست تاو (۲)
 نکوتر که زر گیری از خانه‌ها
 ز ویرانه کس می نجوید خراج
 شود ملک ویران کسان تیره حال
 ز مردم نماند هزاران یکی
 ز رنج زمین و بد آسمان
 ز تخرمی که در خاک ماند خراب
 شود تشنه از خشکی آسمان
 که فرجام یابد از آن کارشان
 که بر مور سخت است ریگی چو کوه
 که بهر دگر روز بنهاده است
 بهر دیده خوب آئی و ارجمند
 ز عدل تو دانند هر گون سخن
 که هر کشته را عاقبت بدری
 که داد از تو دیدند و گفتار نرم
 که بر مهر ایشان بداری امید
 که دیری است از نعمت دلخوشند
 کشد هر چه را بروی افراشتی

۱ - باج و خراج و مالیات

۲ - تاب و توانائی و قدرت

فردوسی گوید :

اگر رام گردد به از ساو نیست

اگر با چنین پهلوان تاو نیست

که مردم شود مفلس و تنگدست
که فرماندهان سیم بر هم نهند
نگیرند پند از بد روزگار

شود کشور آنگاه ویران و پست
رعیت شود آنگهی مستمند
بدانند خود را بسی پایدار



که در نیکوئی باشد از جمله بیش
همه رنگ و نیرنگ و دستان در اوست
پسندیده و نغز هر خوی اوست
چو بیتد نیفتد بگردن کشی
نگردد ترا خیره در انچه
نویسد پیاسخ سخنهای نغز
وز آنها که بخشی بدارد بیاد
ببندد بسی محکم و استوار
نباید بیگشودنش هیچ سست
بر اندازه خویش در کارها
پس آگه بر اندازه کار کیست
مکن بر شناسائی خود امید
بودنیکت اندر حق او گمان
فرشته کند خویش راجان دیو
و لی نیستش فره مهتری
چه کرده است بانیکمردان به پیش
کز و بیش یابی بخوبی نشان
همه راستگاری از او بشمرند
که در باره مردمی نیکخواه

نویسندگان را یکی دارپیش
هر آن نامه کت راز پنهان در اوست
بدان ده که سوی خدا روی اوست
گرانمایه ای کز تو هر گون خوشی
نگیرد در او شیوه اهرمن
بود چون رسد نامه هوشش بمغز
از آنها که گیری بانصاف و داد
اگر عقده ای بست خواهی بکار
و گر عقده ای سخت در کار تست
بس آگاه باشد چو هشیارها
کز اندازه خود چو آگاه نیست
از ایشان یکی را چو خواهی گزید
مشو غره کامید داری بر آن
که نزد بزرگان به نیرنگ و ریو
بآرایش خویش و خدمتگری
یکی آزمون کن که آن زشت کیش
کسی را ببالین عزت نشان
بزرگی که هر جا که نامش برند
که این بر خدا جوئیت شد گواه

بهر فنی اندر سخن پروری
 که در مانده ناید زدشوارها
 نگارنده ات گر نگارید زشت
 ببازار گانان و صنعتگران
 چه مرد مسافر، چه مرد مقیم
 کز اینان جهان پرز آرایش است
 که آرند سوی توهرگون نمر
 زجائی که کس را در آن نیست راه
 بسی سودها بینی از مالشان
 تو نیز از بدو نیکشان رازجوی
 همه باز باخویش نگذارشان
 کز ایشان گروهی فرومایه اند
 هم روزی خلق گرد آورند
 گر انجان سبک سنگ گاه فروخت
 زیانند یکسر بساehl جهان
 ز بد بازیشان دارکز احتکار
 بر آن دارشان گاه سوداگری
 بمیزان عدل و بسنگ درست
 چنان تافرو ناید از آن میان
 و گر کس نپذیرفت و انباشت باز
 از او در گه داوری کینه خواه

نویسنده ای را بده سروری
 دل آشفته ننمایدش کارها
 بنام تو آن کرده باید نوشت
 همه حکم الا بنیکی مران
 چه آنکو بباز و کند کسب سیم
 همه کس از اینان در آسایش است
 زکوه و زدشت و زبحر و زبر
 در آن کس نیارد نمودن نگاه
 ولی هستی آسوده از کارشان
 ز دور و ز نزدیکشان بازجوی
 یکی برره راستی دارشان
 بسی تنگ چشمند و دون پایه اند
 که در روز سختی از او برخوردارند
 همه خانه خلق خواهند سوخت
 بننگ است از او نام فرماندهان
 سته بود پیغمبر نامدار
 که نرمی نمایند بامشتری
 نه اندر بها سخت و نه نیز سست
 فروشنده و مشتری را زیان
 هم از روزی مردمان داشت باز
 که این است تدبیر و این است راه



مشموع، فل ای بخرد هوشمند
 ز بیچاره مردم، ز اهل نیاز
 زهین گیر و بی مکنت و خسته جان
 گروهی بخوانندگی در خروش
 بجای آر در باره هر فقیر
 یکی بهر شانده ز گنج گران
 ترا دور و نزدیک باید یکی
 مبادا که آسوده حالی دمی
 مگو عذر کم کارهای خطیر
 ز کار فقیران مران باشتاب
 خبرجوی از آنان که در پیشگاه
 گروهی که شان نام نتوان شمرد
 برایشان یکی مرد پرهیز کار
 که پرسد نهان بانو گوید پدید
 بدانسان که بر در گه کردگار
 که در درمان مرد بی برگ و ساز
 بهر یک چنان باش انصاف جوی

ز جمعی که از جمله واپس ترند
 تبه روز گاران بی برگ و ساز
 تهی دست و در مانده و ناتوان
 گروهی دگر لبز خواهش خموش
 هر آنچ ایزد کرد از آن ناگزیر
 و ز آن بهره کاید از آن هر کران
 بده گر فزون باشد از اندکی
 ترا باز دارد از ایشان همی
 همی باز دارد ز حال فقیر
 بنخوت ز بیچارگان رخ متاب
 بیابند ز انبوهی خلق راه
 بچشم بزرگان حقیرند و خرد
 خدا ترس و افتاده دل بر گمار
 تو کیفر کشی یا ببخشی امید
 نه شرمنده باشی بروز شمار
 سوی دآوری بیش دارد نیاز
 که نزدیک داور شوی تازه روی



ببخشای بر کودک بی پدر
 که در پیشه کند است بازویشان
 گران آید این کار بر حکمران

بفرزت پیران بر رحمت نگر
 نه باز است در مسافت رویشان
 که هر کار بستوده آید گران

ولیکن سبک کرد و آسان خدای
 که مردانه هر بار سنگین کشند
 ز روز و شبان ویژه کن پاس چند
 که شبها بدیشان کنی انجمن
 دل زار ایشان پریشان مدار
 که از بیم دلشان نگردد دو نیم
 که بشنیده ام از رسول خدا
 نه پاکند قومی که از کجروی
 بدانسان که آن خسته نا توان
 بکن برد باری چو تندی کنند
 مفرمای بر خستگان کار تنگی
 که تا بر تو گردد خدا مهربان
 چو بخشی ببخشای با گفت نرم
 بفرماندهی مرترا کار هاست
 یکی پاسخ حکمرانان مه
 دگر باز جستن بیایدت زود
 چو بینی که این کار باشد گران



بر آن کو بود فکر دیگر سرای
 بدان وعده کان داد یزدان خوشند
 بدلاجوئی مردم مستمند
 بنرمی بدیشان برانی سخن
 ز در بارواز لشکرو میروبار
 سخن باتو گویند بی ترس و بیم
 بس این دانشی گفته، کش جان فدا
 نگیرند داد ضعیف از قوی
 سخن آورد نا شکسته زبان
 و یاد سخن عجز و کندی کنند
 نه از برتنی باش هر دم بچنگ
 ترا بهره بدهد بهر دو جهان
 و گر میکنی منع باری بشرم
 که جز از تو برناید آن کار راست
 که برتست آنرا بکس وامنه
 از آن کز روی دورت آید فرود
 بخدمتگران و بر چاکران

که هر روزی از بهر کاری سزا است
 نکوتر ز مبنی ز فر خندگی
 همه روزه جانت پرستش گراست
 هم از دل گذار اندر آندم نماز

بهر روزی آن کار کن کان رواست
 بکن ویژه بهر پرستندگی
 و گر پاک جانی و مردم پرست
 دمی را که شد ویژه بهر نیاز

ز تن بهره ای بهر پر وردگار
 بجای آر کاری که سنجیده ای
 زهم مگسلس کت رسد دستمزد
 که تن رانه وقت دل آسائی است
 و گر پیشوائی کنی در نماز
 مکن دیر تاکس نگرده ملول
 که رنجور راتن نگرده فکار
 مرا چون فرستاد سوی یمن
 بدو گفتم ای شاه گردن فراز
 بفرمود: زان قوم یزدان پرست
 تونیز ای علماء همچو او کن نماز

نگهدار و آن بهره درکار دار
 و را مایه قرب حق دیده ای
 نه از وی بکاه و نه از وی بدزد
 بر او با رنه تا توانائی است
 بخلق آر رحمت، بیزدان نیاز
 نه کم کن از آنچه اوست قول رسول
 کس از کار دارد نماند ز کار
 همان پاک پیغمبر مؤمن
 چگونه گذارم بر ایشان نماز؟
 بین کیست کاه تا توانا تراست
 مکن راه بر تا توانان دراز



دگر بشنو ای مرد با فروهوش
 که فرماندهان رخ چوپنهان کنند
 چو رخ روز گاری نهفتند دیر
 پس آنگه بهنگام فر ماندهی
 ندانند مقدار خرد و سترگ
 بود دیده شان بازو بینند لیک
 در این فتنه ها گردد انگیخته
 که ایشان نباشند الا بشر
 چو دبیوی رخ از انجمن تافتند
 نه حق را نشانی بود بر فروغ

فزون روی از مردمان وامپوش
 جهان بر رعیت چو زندان کنند
 نیابند بر هر نهانی خبیر
 نرانند حکم از سر آگهی
 مهان خرد گیرند و خردان بزرگ
 همه نیک زشت و همه زشت نیک
 شود حق بیاطل در آمیخته
 بشر راز بنهفته چو بود خبیر؟!
 کجا رازهای نهان یافتند؟
 گر آن راست پیدا شود از دروغ

ره حق نهان باشد و بی نشان
 منه پرده داران اگر زیر کی
 اگر خواهی امید مردم روا
 چرا بارعیت نجوشی همی؟!
 چه خواهی که برداد رای آوری
 و گر نیستت مهر با مستمند
 کز آن در که خیری نیاید بسی
 گذشته از این خواهش مردمان
 که با کس بنالدم راستمگری
 و یا بایدهش در خرید و فروش
 و دیگر همی دان که فرماندهان
 که هستند بر مردمان چیر دست
 ابر زیر دستان چه سودا کنند
 از آن کرده زشتشان دار باز
 نه از کشته خوان و نه از باغ و ده
 بز دیک خود کم ده آن فرو زور
 نه بر بینوا دست او باز کن
 که آسوده دل ماند از کار خویش
 کس خود گماری چو بر واپسان
 کند دیگری جمع و ماند بجای
 دل حق پژوهان نگهدار پیش
 نظر دار بر مردم راستگوی

چه غافل شدی بازماندی از آن
 که خویت برون از دو نبودی کی:
 چه پوشی رخ از مردم بینوا؟
 پترا پرده برخود پیوشی همی؟!
 و یا کار نیکو بجای آوری
 بیمهوده بر روی او در میند
 گرش باز داری نیاید کسی
 زیانی ندارد ترا بی گمان
 بدان تا گماری برای دیگری
 کنی پهن برگفت او هر دو گوش
 بسی هستشان و یزگانان از مهمان
 بخوانند از بهر خود هر چه هست
 نه از ظلم و بیداد پروا کنند
 بکن کوته آن دستهای دراز
 بخویشان و وابستگان وامنه
 که زور آورد بر تهی دست دور
 بآب و زمینش نه انباز کن
 به بیچارگان بر نهاده بار خویش
 زبان خودستی و سود کسان
 تو بد نام باشی بهر دو سرای
 بود خواه بیگانه و خواه خویش
 ورت خویش غمگین شود باش گوی

شکیباشودمزد جوی ازخدای
 مبدا ترا آید این کار سخت
 بفرجام نیکو همی کن پسند
 رعیت چو کرد از تو ظلمی گمان
 که هم نفس خود را شکست آوری
 چو عذر آوری سختی عدل داد
 چو دشمن بکوبد در آشتی
 که از صلح لشکر در آسایش است
 بماند ره کشور از هر کران
 و گر آشتی کردت از ایمنی
 که نرمی کند تادرائی بخواب
 باندیشه مردم پایان نگر
 و گر باعدو عهد و پیمان کنی
 نگهدار پیمان و عهد درست
 ز سوگند با خلق و پیمان خویش
 ز بایستنی ها که در روزگار
 سزاوارتر نیست چیزی بجهد
 که خلق از چه یکسان نشد همتگشان
 کسانی که اسلام و کیشند دور
 مر این شیوه نغز بگزیده اند
 حذر کن ز سوگند و دستان خویش
 دورویی مکن تادرا مکان تست

بدلجوئی خاصگان کم گرای
 که روزی دهد میوه این خوش درخت
 که فرجام این کار شد دل پسند
 بگو عذر و دلشان زغم و ارهان
 هم آن دل که خستی بدست آوری
 شود نرم بر مردم بد نهاد
 بکن گردد او خیری انگاشتی
 دلت فارغ از رنج و آلابش است
 ز آمد شد لشگری در امان
 مدار ایچ از مکر او ایمنی
 چو غافل شدی تا که آرد شتاب
 گمان نکوئی بدشمن مبر
 بدو خویشتن را گروگان کنی
 پایان رساندن میباش ایچ سست
 سراندر مکش وردهی جان خویش
 نبشته است بر مردمان کردگار
 ز ستواری گفت و سختی عهد
 در این کار جمعیت آهنگشان
 وز اسلامیانند یکسر نفور
 که از کار بد روز بد دیده اند
 فرو کم شکن عهد و پیمان خویش
 مکن گر همه دشمن جان تست

نبرد کسی عهد و سوگند سخت
 که گر این دورا ایزد آرامگاه
 حریمی است کاینجا پناه آورند
 نه مکر و فسون باید و نی دغل
 به پیمان مکن گفتی از حیل جفت
 ز کس گر بیانی شنودی نخست
 اگر گویم اینم نبوده است رای
 بکاری که اول بصد جدو جهد
 گرت سخت شد کار و برگشت دل
 که صبرت در آن سختی آسودگی است
 که خوشتر بود صبر و فرجام آن
 و ز آنچ آن کند بر تو لازم خدای
 دگر بشنو ای ملک را پیشوا
 که در خشم ناید خداوندگار
 نه خوانها ز نعمت بماند تهی
 ز چیزی چو بیهوده خون ریختن
 کز آغاز پرسد بروز شمار
 مکن فرو نیروی خود را فزون
 که این خود نژد زبون سازدت
 از این کرد عذرت نیاید بکار
 چو بر آگهی ریختی خون کسی
 و گر خود ندانسته در خون شدی

بجز ناخردمند شوریده بخت
 خود از بهر هر بنده بی پناه
 همه رخت در سایه او برند
 در این کار نیرنگ و کید و حیل
 که نائی مرا و را دگر گونه گفت
 بگفتار نغز و بقول درست
 در این گفته بر رای او کم گرای
 نمودی یزدان داننده عهد
 بیاطل مران عهد را و مهمل
 هم این بستگی عین بگشودگی است
 ز عذری که بیم است از انجام آن
 که دفعش نیاری بهر دو سرای
 حذر کن ز خونریزی ناروا
 نگردد تبه مرد را روزگار
 نیاید بسر روزگار بهی
 بخلق اندرون فتنه انگیختن
 ز بیهوده خون ریختن کردگار
 از آن تا بریزی بی اندازه خون
 نه کز ملک و دولت بر اندازدت
 بنزد من و نزد پروردگار
 ز خون ریختن کیفرش دان و بس
 چو از خشم ز اندازه بیرون شدی

چه از تبع و تیر و چه از چوب و مشت
ترا خون بهائی بگردن در است
مباد از بزرگی و فرو بها
مشو هیچ در خویش تن خود پسند
ترا نیکوئی گر شمارد کسی
که ابلیس از این دست یابد بمرد

☆ ☆ ☆

بسامشت کو پهلوانی بکشت
که او را خدا در خون درخور است
که دشوار سخت آیدت خون بها
پسندیده خویش را دل میند
از آن گفته خشنود منشین بسی
بر آرد زمرد پسندیده گرد

بپرهیز اگر زر بمردم دهی
که منت کند بر (۱) و احسان تباه
مخوان بیش بخشوده خویش را
چو کس داده خویش خواند فزون
و گر وعده خود نیارد بجای

☆ ☆ ☆

بقرآن چنین گفت یزدان پاک
بدان قوم لطف خدا یار نیست
به بیگانه در کار کم کن شتاب
مکن جد بکاری که نا آگهی
بنه هر چه را باشد از کم و بیش
مکن ویژه خویش چیزی گران
تغافل موزد اندر آن مظلومه

یکی گفته چون گوهر تابناک:
که گفتارشان هست و کردار نیست
چو هنگام شد وقت فرصت بیاب
چو آگه شدی ترك كن كوتاهی
چنان کوست شایسته بر جای خویش
که انباز باشند مردم در آن
که حکم از تو جویند مردم همه

و گرنه بزودی کند داوری
 بزودی فتد پرده از روی کار
 یکی خویشتن را نگهدار باز
 مده باد پندار را جا بمغز
 زبان را ز گفتار بد باز دار
 نسنجیده منمای خود را زبون
 بکین خواهی خالق مشتاق زود
 چو بر خویشتن یافتی اقتدار
 بنفس آن گهت هست دست ستیز
 هم از باز گشتت بیروردگار
 بکن یاد از افسانه باستان
 ز داد بزرگان گه داوری
 ز کردار پیغمبر راستین
 نظر کن مگر در گه پیروی
 به نیروی اندیشه با خود بر آ
 هنه گفتنی گفتمت آشکار
 گرت دل پیوید بر اه هوس

کسی بر تو کاورانه یاد آوری
 همی از تو کیفر کشد کردگار
 زدستی بر خلق داری دراز
 مباح آتشین خوی و برده ملغز
 و گرایمنی خواهی از این چهار
 ز کردار و گفتار نا آزمون
 بهل کاتش خشم آید فرود
 هر آنچه آن کنی باشد از اختیار
 که پیوسته یاد آری از رستخیز
 ز هول عذاب و زیم شمار
 ز آثار و از سیرت راستان
 ز رسم و ره معدلت گستری
 ز حکم خدا در کتاب همین
 بهرج آن زما بنگری بگری
 بجای آر عهده که بستم ترا
 بسی حجت آوردمت استوار
 بهانه ترا نشنوم زین سپس

☆ ☆ ☆

«وقار» این چنین گفته آبدار
 سخنها همه آیدش دلپسند
 گراین درج گوهرده آورد تست

اگر عرضه داری بر شهریار
 بیک رشته بیند گهرهای چند
 توناقا بلی وین نه در خورد تست

بود در خور افسر شهر یار
 تو دریا نوردی شنا گر بدی
 ببحر ولایت شدی غوته (۱) ور
 گهر های او جمله شاهانه بود
 چو آن مخزن شا یگان یافتی
 کشیدی سراسر در آن ریسمان
 گدا گوهری چند کآرد بدست
 در آرد بیک رشته اش از امید
 بگیرد شه و زر فشاند همی
 تونیز اخترانی که از آسمان
 همان به که برشه فشانش باز
 ملک نیز از غایت مردمی
 بدان ننگرد کز فقری گداست
 سخنهای عرشی نیابد زیان
 زرده دهی (۲) را ندارد گزند
 بسی این سخن ارجمند او فتد
 من از معدن وحی این زر پاک

ز شاه است گوهر چو شد شاهوار
 بدر یای دانش شناور بدی
 صد فها بدست آمدت پر گهر
 که از بهر تقدیس در دانه بود
 یکی رشته از ریسمان بافتی
 سخن تازی و پهلوی تر جمان
 نیارد چسان چون سزد کلا بست
 بدر گاه شاهش نماید پدید
 بزرنه تاجش نشاند همی
 گرفتگی و بستی باین ریسمان
 ز گردون بگردون رسانیش باز
 که عقلی است در پیکر آدمی
 بدان بنگرد کز شه او لیاست
 اگر خود « وقارش » بود ترجمان
 از آن گر کنی یاره و دستنبند
 اگر نزد خاقان (۳) پسند او فتد
 فرود آوردم در این تیره خاک

۱- غوته بمعنی سرآب فرو بردن و در آب فرو رفتن است و کلمه ای است فارسی که بغلط آنرا باطا هم مینویسند.

۲- بکسر نانی زو خالص سره تمام عیار باشد (برهان قاطع)

۳- کنایه از فتحعلیشاه قاجار است که باوقارشیرازی معاصره بوده.

ورا بوته زین خا کدان ساختم پس آن رز در این بوته بگداختم
 در این قالب گفته بهلوی یکی جام از او ساختم خسروی

شهنشاه را مایه هوش باد

از این جام هر می خورد نوش باد

فرمان هلی به مالک اشتر نخعی

ترجمه: میرزا محمد حسین فروغی «ذکا، الملك»



این فرمانی است از بند خدا علی که امیر مؤمنان است و امر میکند بآن مالک بن حارث اشتر را و عهدی است که چون مالک را والی مصر مینماید او را متعهد بدان میفرماید تا بقانون و دستور عهد و فرمان خراج آن دیار بستاند ، بادشمن جهاد کند باصلاح حال و خیال مردم پردازد ، بلاد آن مملکت را آباد سازد و باو فرمان میدهد که تقوی را شعار کرده از خدا بترسد طاعت و فرمانبرداری حق جل و علا را بر هر کار مقدم دارد آنچه را در کتاب کریم یعنی قرآن مجید از فرائض و سنن فرموده پیروی نماید واحدی سعادت مند نشود مگر به پیروی آن او امر و بدبخت نگر دد جز با نکار و متروک داشتن آن .

دیگر بمالک امر میفرماید که خدای سبحانه و تعالی را بدست و دل و زبان یاری دهد چه بار پروردگار عزاسمه ضامن شده که یار و یاور یاری کننده خود باشد و ارجمند کند آن را که حق را ارجمند مینماید ، نیز حکم میکند که بر هوی و میل و شهوات خود غلبه نماید و در هنگام سر کشیهای نفس اماره عنان آنرا بکشد و جلو او را بگیرد چه نفس انسان را ببیدی امر مینماید و از شر او آسوده نباشد ، مگر کسی که خدای رحمن بدارت رحم فرماید .

پس بدان ای مالک که من ترا بشهر هائی فرستادم که پیش از تو از والیان خود عدل

و ظلم دیده و نیک و بد بر آنها وارد آمده و مردم همانطور در کارهای تو نظر میکنند که تو در کار ولایت قبل از خود نظر میکنی و در باره تو همان میگویند که تو در باره ایشان میگوئی و از حرفها که خدا در باره مردم بدهن بندگان خود جاری میکند میتوان پی بحال نیکو کاران برد و آنها را شناخت. پس باید بهترین اندوخته‌های تو کردار شایسته باشد و در هر حال عنان نفس را بدست گیر و مالک آن باش و هر چیز که برای تو حلال نباشد آنرا از خود مضایقه کن و این بخیلی در باره نفس خواه او را خوش آید یا ناخوش نماید انصاف است و عدل آنرا روا دارد و حس مهر و محبت رعایا را در دل خود بیدار کن و طبیعت را با ملاحظت با اخلاق و ادار نما و مبادا نسبت به بندگان خدا مانند جانور درنده باشی و خوردن ایشان را غنیمت شماری.

و بدانکه خلق دو صفتند: برادر دینی تو باشند یا اشخاصیکه در خلقت همان حال تو را دارند، یعنی مستعد لغزشند چیزها عارض مردم میشود و آنها را عمداً و سهواً بخطا و خلاف و امیدارد و شایسته شأن تست که از گناه گنهکار در گذری و بدی بدکار را اغماض کنی، همانطور که تو هم میخواهی خدا ترا بیامرزد و از سر تقصیرهای تو در گذرد و چنانکه تو بر آنها برتری داری آنکه تو را اِثالی مصر کرده بر تو برتری دارد و خدا بالا تر از آنست که تو را این ولایت داده و خواسته است که تو کار مشتی از خلق را بسازی و مهمات ایشان را کفایت کنی و عمین را اسباب آزمایش تو قرار داده.

در این صورت کار نکنی که با خلق خصمی کرده باشی چه تو را آن تاب و توانائی نیست که بتوانی زیر بار خشم و غضب الهی روی، یا از رحمت و عفو او بی نیاز شوی.

و هرگز از گذشت کردن بشیمان مشو و بکیفر و جزا دادن شادی منما و از شتاب بگذر، در قهر و تندى پیش دستی را بگذار و مگو من مأمور قاهر و آمر مطاعم و ناجاز باید مطیع من باشند.

و بدانکه این خیال ناشی از عجب و تکبر است و اسباب فساد و خرابی دل و مایه

ضعف و نقص دین و نزدیک شدن بتغییر و زوال نعمتهای خداوند ، و هر وقت این حکمرانی و تسلط را ستیلا در دماغ تو بیضه کبر و نخوت گذاشت یا در مزرع سینه تخم عجب و غرور کاشت نظر بعظمت سلطنت خدا و آن عزت و کبریا کن و ببین چقدر و الاثر از تو است و چطور بر تو دست دارد و حال آنکه تو خود بر نفس خویش آن دست و آن قدرت نداری .

همین ملاحظه و تعقل تو را آرام میکند و از سرکشی و پندار می اندازد ، از تندى تو میکاهد ، باد مشك خالی میشود و درم میرود و عقل رفته بجای خود بر میگردد ، و نمکند که در بزرگی خدا نظاره همشانی نمائی و در بزرگواری خویش راشبیه با سازی و بدانکه حضرت عزت جل ذکره گردنکشان را خوار میسازد و باهانت متکبران میبرد و از دانا نصاب ده حق سبحانه تعالی را باطاعت او و انصاف خلق را نیز از خویش و خویشان و غیره دست و رعایا بدهد و اگر جز این کنی ستمکار باشی ، و کسی که بر بندگان خدا ستم روا دارد پروردگار عالم خصم او باشد و کسی که خدا با او مخاصمه نماید حجت وی را باطل سازد و بد کاری چنین با حق در جدال است تا آنکه ریشه گناه را از دل خود بیرون آورد و توبه کند و هیچ چیز برای تغییر نعمت و تعجیل نعمت الهی مثل اصرار بر ظلم نیست و خدا را همیشه گوش بر دعای مظلومان است و چشم بر کردار ظالمان .

و کاری که باید از همه آن را بیشتر دوست داری میانه روی در حق باشد و عملی مشتمل بر داد که عدل در آن شامل خاص و عام گردد و بر رضای رعایا نزدیکتر ، زیرا که نارضائی عامه خوشنودی خاصه را بی اثر و نمر می نماید و اگر خاصگان خرسند نباشند با دل خوشی عمومی مورد ضرر و غبن فاحش نشود ، یعنی اگر عموم رعیت از تو راضی باشند نارضائی چند تن زیانی نیارد و برعکس خوشدلی معدودی خاص جلو بلوای عام را نگیرد .

رحمت خاصه بسیار است و کار این طبقه دشوار ، چون والی در آسایش و

رفاه باشد باری گرانتر از بار توقع و تمنای پی در پی خاصه ندارد و در گرفتاری کسی که کمتر یاری والی کند خاصه گانند که همیشه از انصاف کراهت و در خواست اصرار دارند ، شکر عطا را کمتر بجا آرند و عذر منع را دیر تر پذیرد ، اگر حادثه و تشویشی رونمود ، عنصر صبرایشان سست است و ارکان شکیبائی نادرست و بر خلاف عامه که ستون دینند و معنی اجماع مسلمین و مایه کارسازی و دفع دشمن و سپر تیرو تیغ فتن و محن ، باندک رعایت و بخششی مسرور شوند و به مختصر نوازشی مهمیای جان فشانی گردند ، در این صورت باید بایشان مهرورزی و همواره میل و رغبت تو بطرف آنها باشد .

کسی که در پی عیب مردم افتد و تو را از آن خبردار کند مفسداست (۱) باید او را از خود دور کنی و بدانی که والی پوشیدن عیب مردم از همه کس سزاوارتر باشد ، و معایبی که از تو مستور است در کشف آن اصرار مکن ، چه اگر دانستی و بر تو معلوم شد باید باصلاح آن پردازی و آن را که ندانی دخیلی بتو ندارد و حکم آن با خداست ، پس تا توانی زشتی ها را پوشان تا خدا هم آنچه را نمیخواهی رعایای تو از تو بدانند پوشانند .

کینه خلابی را در دل راه مده و هر چیز که آدمی را به انتقام و امیدارد از نظر محو کن و خود را از هر چه لایق بحال تو نباشد بنادانی زن و در قبول قول غمناز شتاب مکن ، چه سخن چین خائن است اگر چه خویش را ناصح قلم میدهد .

بخیل را در انجمن مشورت داخل مکن ، زیرا که تو را از راه احسان برگرداند و گوید مرد بخشنده تهی دست شود ، هم چنین باجبان یعنی شخص ترسنده همراهی

مشو و از او استشاره مکن؛ ترا در اقدام بکارهای خطیر بترساند، نیز عقیده ورای حریص را سخیف دان، چه جمع مال را در نظر تو جلوه دهد و بیاراید، و بدان که جبن و بخل و حرص طبیعت‌های ناپسند رنگ برنگ باشد و چون این طباع با هم جمع شد انسان را بخدا بدگمان کند و از فوائد تو کل محروم سازد

و بدان که بدترین وزیر تو آن کسی است که پیش از حکومت تو وزارت اشرار نموده و در عمل‌های زشت با ایشان همکار بوده و شخصی چنین که معدوم معین کهنکار باشد و هم دست مردم جو ریشمه و تیره روزگار، نباید و نشاید که از خاصان تو گردد و محرم رازهای نهانی شود و تو وزیری بهتر از او خواهی یافت با همان کفایت و کاردانی و نفاذ امر و پیشرفت درست بدون آن صفات ناپسند و خلاف و خطا یعنی مردی دانا و ارجمند که نه در ظلم ظالم با و کمک کند و نه در گناه گنه‌کار یار او باشد و بار این چنین وزرا برای تو سبک‌تر است و در هر حال تو را چنان که لازم است یاری نمایند و به مهر و محبت تو بیشتر گرایند نیز به غیر تو کمتر انس و الفت گیرند و راه مفایرت نروند.

و بر تو است که وزیری اختیار کنی و کسی را انیس خلوت خاص و مجلس مجلس عام بنویس و قرار دهی که در گفتن حق اگر چه بمذاق تو تلخ آید اصرار نماید و چون هوای نفس تو را بکاری بیند که خلاف رضای خدا باشد همت بر نهی تو گمارد و تو را از آن عمل بازدارد.

ای مالک! خود را به پرهیز گاران و راست‌گویان ببند و به چسبان و آنی از ایشان دور شو و آن‌ها را مگذار که در مدح و ثنای تو مبالغه نمایند و بکارهایی که نکرده‌ای و نسبت آن بتو دروغ است تو را ریشخند کنند و ستایند، چه خوش آمد گفتن بسیار کبر و نخوت آرد و آدمی را به مجب و خود پسندی نزدیک دارد. و میان نیکو کار و بد کردار تفاوت گذار و اگر نگذاری میل و رغبت مردم بنیکو کاری کم شود و بدان

بید کرداری عادت کنند .

و با هر يك از این دو طایفه همان كن كه خود او کرده ، یعنی بابدان بدی و بانیکان نیکی ، و چون خواهی از بد گمانی خلق برهی و آسوده باشی با آنها بحسن ظن معامله نماز بهر يك احسان فرما و باری را كه بردوش دارند سبك ساز و باظهار كراهت و اكراه بی جهت ایشان را بدغدغه و خیال مینداز و بدانكه گمان نيك تو بر رعیت مبلغی از رنج و زحمت تو كم می كند و رفتار تو بهر كس بهتر بوده بیشتر سزاوار حسن ظن تو باشد و با كسی كه بدسلوك كرده جا دارد كه باو بد گمان باشی و از ازیمن نشوی ، و چون آئینی پسندیده و رسمی نیکو بینی و دانی كه سران امت بآن سنت عمل کرده اند و اسباب الفت جماعت و صلاح حال رعیت شده آنرا برهم مزن و مبدل بطریق دیگر مكن .

چه ممكن است روش تازه را فواید و منافع رسم و راه كه نه نباشد و رذر و وبال بدعت و تغییر بگردن تو ماند ، چنانكه اجر و ثواب آن وضع سودمند عاید واضع گردد .

ای مالك تا توانی با صاحبان فضل و دانش صحبت كن و گوش بگفتار حكیمان ده مگر بدلالت ایشان دانی اسباب رفاه بلاد و سعادت عباد چیست و آنرا فراهم آوری و بنیانی كه از پیش مردم را باستقامت فایز داشته همان را برپا دار و بدانكه رعایا چند طبقه میباشد و وجود هر طبقه لازم است و هیچ طایفه از طایفه دیگری نیاز نتواند بود و از این طبقات یکی صنف لشگری باشد ، دیگر کاتبان كارهای عمومی و امور خصوصی ، دیگر قاضیان عادل عالم ، دیگر عاملان منصف ملایم ، دیگر ادا کنندگان باج و خراج از اهل ذمه و مسلمان ، دیگر تجار و صاحبان صنعت و كار ، دیگر طبقه پست یعنی درماندگان بیکاره و فقیران بیچاره و برای هر يك از طوایف مزبوره حضرت عزت جل ذكره سهمی قرار داده و حد و اندازه آن را در كتاب كرم و سنت پیغمبر اکرم صلی الله علیه و آله معین

فرموده و ما عالم آن حدودیم و حافظ آن عهد .

امانمرو فایده این طبقات و طوایف ، بدانکه لشگریان با اجازه ملك پتان برای رعیت بمنزله حصن و حصارند و قلعه محکم استوار ، زینت و ایمن و ارجمندی دین و ایمان ، راههای امن و امان ، و آسایش رعروان ، و نظام و قوام کار لشگریان ، بخراج و باجی است که دریافت میشود و قوت و قوت کار آنها میگردد ، رفع حاجت خود را مینمایند و از عهده دفع دشمن بر میآیند .

و نظام و صحت کار این دو طایفه یعنی سپاهی و مالیات دهنده بقضات و اعمال و کتاب است ، چه امور و اعمال آنها از خصوصی و عمومی بحکومت و احکام و عقد معاملات و کتابت اسناد صورت گیرد و معنی پذیرد .

منافع هر دو صنف بدست این طوایف جمع و مرتب شود و دارندة بتوسط آنها بمال و ملك خود مطمئن و از تعدی و ظلم ایمن گردد .

و مبنای راحت و فراغت جمیع طبقات مذکور در استحكامی نیست ، مگر بجماعت تجار و مردم صنعت کار که از اقصای ممالك جلب هر گونه قماش و متاع نمایند و بضایع ایشان اهالی بلاد و قصبات بیاسایند ، بازارها بیارایند و برزینت و اسباب کارخانهها بیفزایند .

اما طبقه پست که محتاجان و مسکینان باشند ، جادارد و سزاوار است که دارندگان بدستگیری ایشان پردازند و نگذارند که یکباره درمانند و از دست روند ، و حق جل و علا برای هر طبقه اندازه ای قرار داده و هر يك را بر والی آنقدر حق است که کار او باصلاح گراید و بافساد سر نماند .

ای ممالك هر وقت خواهی یکی از لشگریان را مامور امری نمائی آن را اختیار کن که از خدای تعالی بترسد و مطیع و پیرو پیمبر و امام باشد ، با دامن پاك و حلم کامل که گاه خشم تند نرود و چون عذر گناه پیش او آرند بپذیرد و راحت شود ، باضعفا بر آفت

عمل نماید و از عهده جلوگیری اقویا بر آید نه درشتی خوی او را بر انگیزاند نه ضعف نفس بنشانند و از این طایفه صاحبان حسب و آنها را که از خاندان کرم و با شرف نسبند بر گزین و اشخاصی را که بیزرگی و بزرگواری خو کرده مزیت ده و زمره ای را که اهل سر بلندی و شجاعت و مرد سخا و سماحت باشند برتری نه، چه مالکان این خصال جامع انواع کرامتند و دارای اقسام مکرمت و در پرورش حال اینان چنان باش که پدر و مادر در پرورش حال فرزند و اگر تقویتی بایشان کنی آنرا پیش خود چیزی مشمار و هر وقت و عدّه بآنها دادی آنرا وفا کن و ناچیز مپندار، چه این تفقدها آن طایفه را بر آن دارد که دلالت و راهنمایی خود را از تو دریغ ندارند و در حق تو گمان نیک برند و توجه و التفات اندک خویش را در باره آنها ترک مکن، بخیال اینکه مرحمتهای بزرگ بایشان میکنی، زیرا که لطفی کم در موقعی بکار آید و عنایت زیاد در موضعی اثر نماید یعنی هر یک در جای خود بکار است و اسباب سر بلندی و استظهار.

ای مالک سر داری عسا کر تو را کسی شایسته باشد که با آنها در مال خود مواسات کند و علاوه بر راتبه مقرر بهر یک آنقدر عطا و احسان کند که بتوانند بستگان نزدیک و متعلقان دور خود را آسوده دارند و چون این تفضل دیدند البته همایشان در جهاد واحد و یکدل و یک جهت مطیع فرمان تو گردند، زیرا که مهر و ملاطفت تو نسبت بآن طبقه اسباب میل و محبت آن طبقه بتو خواهد شد و نصیحت و دلالت اینان وقتی سودمند است که قلباً تمکین و الیان امر نمایند، جانب رفعت و حشمت مهتران نگاهدارند و بار امر و نهی سران را گران نشمارند، روزگار فرماندهی ایشان را دوران محنت نخوانند بلکه زمان استعلاّی آنها را ایام سعادت و دولت دانند، زوال سلطنت نخواهند و انقراض آنرا آرزو نکنند.

ای مالک چون سران سپاه خود را در این حال بینی، میدان آمال آنها را وسعت ده و بر حسن خدمت ایشان آفرین گوی و تحسین، ایشان پر داز و قدر مقام جمله را ظاهر ساز،

زحمات هر يك را بر زبان آرد و مشقتها را شرح دهد و بشمارچه این تمجید و اظهار دلیران را بکار وادارد و ساکن بیحرکت را نیز بر سر غیرت و جنبش آورد و باید کار هر کس را برای خود او شناسی و رنج این را نسبت بآن ندهی، و در اکرام و تعریف هر تن که تاهی نکنی و مبالغه بپوشانی، یعنی نه از آن بکاهی، نه بر آن بیفزائی و کار کوچک احدی را بملاحظه شأن عالی او بزرگ نخوانی و زحمت بسیار مردی که جاه و حشمتی ندارد کم نگیری و اگر امری خطیر رونمود و تدارک آن بر تو دشوار آمد و ندانستی چه کنی آنرا بخدا و رسول باز گذار چه حق سبحانه و تعالی خود فرموده است :

«يا ايها الذين آمنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولي الامر منكم فان تنازعتم في شئ فردوه الى الله و الرسول»

ای مردمی که ایمان آورده اید خدا و رسول و صاحبان امر را اطاعت کنید و اگر امری رود و در باب آن ندانستید چه باید کرد آنرا بخدا و رسول باز گذارید .

و آنکه امری چنین را بخدا باز گذارد و بکتاب الله عمل کرده و چون بر رسول باز گشت دهد به سنت پیغمبر رفتار نموده و کتاب و سنت جامع احکام است و سبب اجماع انام در مباحث و مسائل حلال و حرام و اجتماع ایشان در مقاصد و مرام .

ای مالک برای حکومت شرع و انجام مهمات قضا کسی را انتخاب کن که فی الحقیقه بر دیگران برتری داشته باشد، در هیچ کار در نماند و عرصه بر او تنگ نشود، لجاج خصم وی را بستیزه و ندارد و راه جدل نسپارد .

دیری در لغزش نماند و همینکه ملتفت حق شد زود باز گشت تواند، پیرامان طمع نگیرد و بآنچه در نظر اول می فهمد قانع نشود، بلکه در مطالب غور و استقصا نماید و در محل شبهه و تردید توقف کند، متمسک بحجت و برهان گردد و از باز گشت خصم مطلقاً نرنجد و در کشف و اکتشاف امور دقیق و صابر باشد و چون حق روشن و معلوم شد در امضاء آن تأمل و در رنگ راجائز نداند . ستایش زیاد برای او عجب و غرور نیارد و برانگیختن

بیاطلوی را از راه حق منحرف و مایل ندارد. و از آنجا که درستکار با استقامت کم است بیشتر از عمل عمال قضا و حکام شرع خبر گیر و درست بفهم که چه کرده و می کنند و در معاش ایشان نیز وسعت ده تا راه عذر آنها را بسته باشی و برای خلاف و خیانت بهانه نداشته باشند و فی الحقیقه محتاج به مردم و گرفتن رشوه و تعارف نشوند.

ای مالک در آنچه گفتیم بادقتی بلیغ نظر نما و از فساد مفسد بر حذر باش، چه این آئین گزین دست خوش اشرار است و گرفتار اغراض و ددمنشان بدکار، بهوای نفس در آن عمل کنند و دین را دستاویز نموده دنیا طلبند و چون چنین است باید عمال خویش را از پیش بیازمائی و پس از امتحان برای جمع مالی بهائی مامور نمائی و از چیزها که مخصوصاً باید بنظر داری این است که کسی را بگرفتن هدیه بامیل خود بکاری نگماری و بشفلی نگذاری، چه تمام فروع خیانت و جور از این دو اصل بیرون آید. و هدیه و طرفداری با استبداد و خودرانی رونده را از راه امانت خارج دارد و او را به حال استقامت نگذارد.

ای مالک برای ولایت و ریاست آزمودگان با حیا از خاندانهای شایسته بدست آر که در اسلام ثابت قدم و در اخلاق کریمه بردیگران مقدم باشند و این جنس مردم اهل شرافت و عرض و ناموسند کمتر طمع دارند و در عاقبت کارها بیشتر نظر کنند، و بر مایه گذران ایشان بیفزای تا بواسطه استغنا در صلاح و عفاف خود داری توانند و بی حساب از کسی چیزی نستانند آنچه را بدست دارند در آن حیف و میلی ننمایند و با وسعت رزق در صدد مخالفت امر تو و خیانت بر نیایند و فرضاً که راه خلاف رفتند آن وقت زبان تو بر آنها دراز است و دست باز.

و در هر حال باید از اعمال عمال خویش باخبر باشی و مفتش صادق و جاسوس امین برای تحقیق کار هر یک فرستی و چون تو را مواظب و مراقب دیدند و دانستند که از ایشان غافل نیستی دست از امانت بردارند و پاد را در تعدی نگذارند، مقید بدستکاری شوند و راه نادرستی نروند.

بارعایا مهر بانی و مدارا کنند و با جحاف و اعتساف دم زنند و با این ملاحظات اگر یکی آهنگ بی اعتدالی نمود و مفتشین راستگو بر آن خلاف یک زبان شدند و شهادت دادند در عقوبت وی تأمل ممکن و جزای او بده و ننگ و عار او را مجلسی و آشکار نماتا دیگران عبرت گیرند و از این واقعه پند پذیرند ، و خراج ملك و مال دیوان را طوری دریافت کن که صلاح دهند در آن باشد و کار گیرنده و سایرین را نیز از اصلاح نماید و دانی که احتیاج مردم همه بخراج و اهل خراج است و مالك مملکت همه با ارتفاع آن محتاج و باید بآباد کردن زمین بیشتر نظر نمائی تا بگرفتن مالیات چه دریافت مال دیوان فرع آبادی ملك باشد و بیش از عمارت اقدام باین کار اسباب خرابی بلاد و پریشانی عباد گردد و چیز درستی عاید گیرنده نشود .

ای مالك اگر وقتی رعایا از آفات سماوی از قبیل کمی آب یا بسیاری آن و تغییر خاک و غرق اراضی و غیرها شکایت کنند و دانی که حاصل درستی بر نداشته اند در خراج و عشر آنها تخفیف ده و ایشان را سبك بار کن تا در مانده نشوند و از پا در نیایند .

و این گذشت برای تو ذخیره ای است زیرا که بلاد تو را معمور می کند و ولایت را زینت میدهد و عموم اهالی ثنا خوان تو میشوند و صیت عدل و فضل تو به اطراف میرسد و اسباب سربلندی و مسرت خاطر تو میگردد و میتوانی بر آنچه نزد رعایا ذخیره گذاشته ای تکیه کنی و دل را بآبادی مملکت قوی داری و مردم کشور نیز برفق و مدارا و حسن انصاف تو مستظهر باشند و اگر کاری بیش آید تو را به میل و رغبت یاری نمایند و باری که بردوش آنها گذاری بیش باشد یا کم ببرند و ملك با مایه بر تحمل هر گونه تحمل قادر است و رعیت مال دار در موقع خرج عاجز نیست . برخلاف آن روز که دهکده رو بویرانی دارد و سکنه فقیرند و یقین که در حالی چنین فرمان ده خدا را نپذیرند و چیزی نگیرند و مردم هیچ ناحیه مبتلا بقر و مسکنت نشوند مگر از جهت

حرص و طمع والیان بر جمع مال و عدم اطمینان ایشان بر باقی ماندن در ولایت و حرص طماع که از تجارب روزگار بهره‌مند نگشته و در انقلابات جهان کمتر نظر داشته چه دانند که هر چه بستم اندوزد حوادث عالم آنرا بسوزد.

ای مالک درد یوان رسائل خود نظر نما و از مترسلین آنرا اختیار کن که فی - الحقیقه مختار و برگزیده باشد و والی را ناچار نامه‌ها هست که باید در آن تدابیر کار و اسرار مکتومه خود را اظهار کند، کتاب‌های چنین کتاب مخصوص می‌خواهد و نگارنده جامع مکارم اخلاق که به‌شأن و بزرگی زیاده از حدشاد نشود و از جای خود بدر نرود.

نویسنده‌ای که برخلاف توجرات ننماید و در محضر عامه رسم ادب فرو نگذارد، در رساندن نوشته‌جات (۱) اعمال بتو غفلت نورزد، نیز در صدور جواب تو به آنها اهمال روان دارد و داده و گرفته تو را ثبت نماید و چون خدمتی سودمند برای تو اندیشد در انجام آن بکوشد و اگر کسی زیان تو را خواهد و مشکلی تراشد در دفع آن توانا باشد و قدر و اندازه شخص خود را در کارها بداند، چه هر کس خویش را شناخت دیگران را بطریق اولی نشناسد.

ای مالک در انتخاب کتاب اعتماد به فطانت و فراست خود مکن و به حسن ظن و کیاست خویش مطمئن مشو، چه طالبان شغل نزد والیان بتصنع خود را نیکو کار قلم دهند و حسن عمل ظاهر سازند و در باطن راه دیگر روند، براستی نصیحت نکنند، حرف خیر نزنند، از صدق امانت دور و بکیند خیانت نزدیک، بیرون روشن و درون تاریک، بنا بر این هر یک را بیازمای و به بین بیش از تو با بندگان صالح چه کرده‌اند و در خیال عامه ناس چه اثر گذاشته، آنرا که بدرستی و خوبی روشناس و مشتهر شده برگزین تا در خلوص نیت تو ریبی نماند و خدا را بی‌ریا بنده و بندگان او را بصفا و الی

باشی و بشان و رتبه عالی و متعالی.

ای مالک چون حکمرانی را شعبه هاست و هر شعبه باید بدست مردی کافی پرداخته شود، تو از رجال بر سر هر کار آن را گذار که در اعمال خطیره در نمانده و کثرت مشغله هوش او نزدايد و اگر در کتاب توعیبی باشد و تواغمض کنی در حضرت عزت مسئولی و از تو بازخواست فرماید و از حال تجارت و ارباب صناعات درست جويا شو و به گماشته گان خود در سفارش ایشان مبالغه کن، چه این دو صنف مقیم باشند یا مسافر در خانه خود کار کنند یا پیله وری نمایند و مال التجاره به اطراف و اکناف ببرند، بصنعت و حرفه مایه گذاران خویش را بچنگ آرند یا در بیع و شری وقت گذارند، همه اسباب منفعت و فایده ولایتند، و باعث رونق و آبادی ایالت، از دور دست واقصی بلاد خواسته ها بکوه و دشت و اراضی تو آرند و برای تحصیل مایحتاج اهالی به جا های صعب که همه کس را جرأت رفتن نیست روند و راههای سخت برند، و بدان که این مردم بموافقت راغبند و از مخالفت هارب، خالی از فتنه و شریب خوف و خطر نگزند و ضرر رجز این که اکثر با مساک و خسی زشت گرفتارند و مایل به احتکار و فزون کردن اسعار، طالب گران فروختن و مال اندوختن و اصرار به این شعار زندگانی عامه را دشوار سازند و طبقات دیگر را به زحمت اندازد و مشقت رعایا عیب و لیان است، و نقص حکمرانان، و فریضه ذمه تو باشد که مانع احتکارشوی و ارباب معاملات را نهی از این کار نمائی، چنانکه حضرت رسول صلی الله علیه و آله منع فرموده و مرتکب را ملامت نموده دور خرید و فروش باید سخت گیری نباشد، بایع و مشتری بعدالت رفتار کنند تا بر هیچیک از طرفین سنگین نیاید و مشکل ننماید و اگر احتکار را قدغن کردی و باز دست از کار خود برنداشتند جز ای محسکر را بده امانه بطور افراط و سراف بلکه از روی عدل و انصاف.

ای مالک ز نهار که از حال فقرا و مساکین غافل مانی و ندانی بر محتاج بی مال چگونه

میگذرد و تنگدستان که از وسایل و تدابیر تحصیل معاش محرومند چه میکنند و قوت و لوازم گذران خود از کجا بدست می آورند ، و پوشیده نیست که از این طبقه بعضی بقناعت میگذرانند و بسؤال دم نمیزنند بر حق سائلند و بینوائی آنها را بدرخواست و اظهار فاقه و امیدارد .

در هر حال از جمله رعایت کن ، چنانکه خدا ترا رعایت کرد و با آنها همان معامله نما که ایزد تعالی باتو نموده ، از بیت المال قسمتی برای ایشان منظور دار ، همچنین از غله زمینها که برای مسلمانان در هر بلد مصفی گشته و غنیمت شده و البته دورترین این طایفه همان حق نزدیکتر را دارد و نگهداری باید که هر دورانگهدارد و باز زنها که غرور و کبر تو را مشغول سازد و از پرسش درویشان بازمانی ، چه انجام مهم خطیره عذر غفلت از کارهای مختصر نشود ، و مرد از اقدام بیک نیکی چون در خوبی دیگر اهمال کرده معذور نباشد ، پس توجه خود را از تهی دست و مسکین دور مدار و بتکبر و نخوت با این سلسله سخن مگوی و عمل مکن و حال آن فقیر را که بتو دسترس ندارد و دیگران او را حقیر می شمارند و خوار می پندارند بپرس ، و از امانای خویش بکی را که اهل تواضع و فروتنی باشد بگمارتا مجاری او در دماندگان را بتو عرضه دارد و تو خود حقوق هر تن از این زمره را طوری ادا نما که در پیش خدا روسفید باشی ، و بدانکه در میان رعایا اینان با نصاب نیازمند تر باشند و باید بیدرنک و انتظار بحق خود برسند تا زیاده از حد سختی نبینند و دست تنگی بکباره ایشان را پایمال ننماید .

ای مالک یتیمان و پیران را که منحول گشته اند فراموش مکن و همواره در خیال مدد و معاونت آنها باش ، چه طفل خورده سال و مرد سالخورده اگر کفیلی نداشته باشد عاجز ناتوانست و راه و چاره ای برای تحصیل معاش ندارد بسؤال نپردازد که برای خود کاری بسازد و هر چند این بار بلکه کلیه بار حق بر و الیان گران باشد اما خدا برای آنکه طالب درستگاری و فلاح است و در رحمتها صابر و یقین نموده که باری تعالی

بگفته و وعده خود وفا مینماید و سنگینها را سبک و صعبها را سهل میکند.

ای مالک برای صاحبان حاجت یعنی اشخاصیکه باتو کار دارند، وقتی معین کن، و آنوقت در مجلسی نشین و بارعام ده و خود را مهیا و خاص شنیدن مطالب عامه دار و بزرگی آفریننده خویش حق سبحانه و تعالی را بیاد آرد و جانب فروتنی و تواضع را مگذار و صاحب منصبان و ملازمان حضور را که اسباب رعب و سطوتند بزمی و ادار تا عارضین را هیبت نگیرد و بتوانند بجرأت بی لکنت باتو سخن گویند و پربشان حال و منقلب نشوند و من مکرر از رسول خدا ﷺ شنیدم که میفرمود هرگز امتی پاک نشود مگر حق ضعیف را در آن امت از قوی بگیرند و نگذارند بیچاره در عرض حال دلباخته گردد و بر خود بلرزد و زبان او درست یارای سخن گفتن نداشته باشد. ای مالک اگر عارض شرایط احترام نداند و بادب سخن نگوید یا در طی گفتن درماند و درست از عهده تقریر بر نیاید چیزی بروی میار و تند و متغیر مشو و خود را بالا بگیر و چون چنین کنی و گشاده رویی بخرج دهی، حضرت عزت نیز درهای رحمت خود را بروی تو گشاید و بر ثواب طاعت بیفزاید و هر کار عطا کنی باروی خوش کن و اگر منع نمائی بملاطفت نما و متمسک بعذری شوتا نرنجند و دلتنگ نشوند، و بدانکه بعضی کارها هست که ناچار باید خود بشخصه رسیدگی کنی و از آن جمله سؤال کار گذاران است که کتاب تو ندانند در جواب چه نویسند.

همچنین عرایضی که اعمال در حکم آن درمانند و مردم بشخص تو اظهار کنند. ای مالک کار هر روز را در همان روز پیردا، چه برای روز دیگر کارهای دیگر باشد، و چون بکار تمام طبقات رعایا و طوایف ناس رسیدی و فارغ ماندی بعبادت و درگاه پروردگار رو آر که آنوقت احسن اوقات و آن عمل افضل اعمال تو خواهد بود، هر چند دقایق و ساعات حکمرانی و پرداختن کارهای رعایا اگر با خلوص نیت و مایه آسایش خلایق باشد همه پرستش خداست و موجب رضای حق تعالی، و مع ذلک باید

وقتی را خاص خود کنی و در آن اقامه فرایضی که مخصوص رب العباد است نمائی و دین خویش را از این راه برای خدا خالص سازی و محض تقرب بحضرت عزت از تن و جان در شب و روز چیزی کامل و تمام که از اندازه و وسع خارج نباشد بکار ملک اعلام بری، و چون بنماز ایستی مردم را از طول آن بتنگی نیاری، نیز طوری بکوتاهی نپردازی که ستون دین ضایع شود، و میانه روی در هر حال خوب است و در هر کار مطلوب و باید بخاطر داشته باشی که بعضی بتو عرض و مطلب لازم دارند و منتظر تمام شدن نماز و برخی علیحدگی نمیتوانند زیاد بایستند و در عبادت بمانند.

و در آن زمان که پیغمبر خدا ﷺ مرا بیمن میفرستاد از حضرتش پرسیده عرض کردم در میان اهل آن ولایت من چگونه نماز کنم فرمود چنان نماز گذار که ضعیف ترین ایشان میگذازد و مؤمنین مهربان باش.

ای مالک زیاد در خلوت بسر مبر و خود را از رعیت پنهان مکن و از نظر ایشان بسیار غایب مشو چه والی چون خویش را از رعیت دور گرفت بلطف بخیلی کرد و از مرحمت مضایقه نموده، بهلا و از آگاهی خود کاسته و اطلاع رعیت نیز از کار والی کم میشود و بسا هست که چیزی کوچک بنظر آنها بزرگ میآید و زشتی زیبا و خوبی بد و حق و باطل بهم مشتبّه میگردد و والی نیز بشر است و علم غیب ندارد هر چه را از او مخفی داشتند وی از آن بیخبر ماند و علامت و نشانه ای نیست که حق بدان شناخته شود و صدق از کذب متمایز گردد و تو یکی از دو مرد باشی یا در راه حق سخی و بخشنده ای بذل و کرم میکنی و آنچه باید بدهی میدهی، در این صورت جهتی ندارد که پنهان باشی و اگر اهل سخا و عطا نیستی مردم بزودی حال را دانسته مأیوس میشوند و از تو دست میکشند.

و حال آنکه بیشتر از حاجتهای خلائق بتو چیزی است که مایه ندارد یعنی شکایت از کسی باشد یا ادخواهی در معامله و رفتاری پس در خلوت ماندن تو بجهت

خوش آیند نیست .

ای مالک بدان و میدانی که والیان خواص و نزدیکان دارند ، و چون غالباً در این طبقه صفت خود خواهی و میل دراز دستی هست تیشه رو بخود باشند و کمی انصاف آنها را زیاده روی وادارد و بتطاؤل حق دیگران برند و راه تعدی سپرند ، پس از مال خویش مؤنه و راتبه ایشان معین و مرتب دار تا از ناچاری بدارائی رعیت چشم ندارند و سنگی بیش پای آنها گذار که قدم در خاک این و آن نگذارند و از اراضی و املاک بمقربان و بستگان خود مزرعه و مملکی با قطاع مده و گر نه آب همسایه را بمرز خویش بندند و گاو فلان ضعیف را برای خویش گیرند ، بار آن قصبه را سربار این قریه کنند ، از این بردارند و روی آن گذارند .

مختصر آنها منتفع و مالدار شوند و وزر و وبال و مظلومه در دنیا و آخرت بگردن تو مماند .

ای مالک میان دور و نزدیک تفاوت مگذار و بیگانه و خویش را بیک چشم بین و حق را همواره برای ذیحق خواه و هر چند این روش و کار و تحمل و تحمل این بار بس دشوار باشد و حکمران را بایار و اغیار پیوسته در کشمکش و پیکار دارد ، اما بعد از آنکه در این مخلصه صبر کردی و پافشردی و از خیال و راه عدل و انصاف منصرف و منحرف نشدی بعاقبتی محمود و مآلی فرخنده فایز شوی و بسر بلندی و جاه و رفعت رسی ، و هر وقت کاری کردی که بواسطه آن رعایا بتو گمان حیف و میل و جور و ستمی بردند علت آن کار و عذر خود را برای ایشان واضح و آشکار بگو تا هم نفس خود را ریاضت دهی ، هم بارعیت رفیق و مدارا کنی و ظاهر ساختن عذر و بیان سبب فایده دیگر نیز دارد و آن اینست که صاحبان ظن را از طریق خطایرون آورده براه صواب رسانند ، از باطل خلاص کند و بحق نایل سازد و اگر دشمنی از تو در خواست صلحی نمود که رضای خدا در آن بود بپذیر و قبول کن چه مصالحه اسباب آسایش و راحت لشکریان است

و تو خود در عالم صلح فارغ البال و بی خیال باشی و بلاد تو نیز در آن وقت از نعمت امنیت بهره مند گردد و آباد شود، اما پس از آشتی دامن احتیاط را از دست مده و از خصم تا آنجا که توانی بر حذر باش، زیرا که اغلب اوقات دشمن بموافقت گراید تا طرف مقابل را غافل نماید فرصتی بدست آرد و کار حریف را بسازد یا قلا او را در مشقت اندازد و بد گمانی در این مورد و موقع نیک است و حسن ظن خلاف حزم و عقل باشد.

ای مالک چون بادشمنی عهد مودت و پیمانی بستی باز نهاری دادی در وفای آن عهد پیمان ساعی باش و با کسی که از تو امان یافته راه امانت رو و از خیانت خود را دور دارد و بجان کوش که آنچه را گفتدای بجای آری و داده را عطا نمائی، و بدانی که مردم با هواهای مختلفه و آرای گوناگون بر هیچ چیز آنطور اتفاق نکرده که برویای بعهد و درستی پیمان کرده و از فرایض الهی این فریضه را همگی دوست داشته اند، بلکه مشرکین هم چون نتایج و خیمه و سوء عاقبت بدعهدی را دیدند بجانب درست پیمانی گرائیدند و در حفظ میثاق همراهی و اتفاق کردند و از این راه قوت و پیشرفت حاصل نمودند، پس قولی که دادی از آن بر مگرد و عهد خویش را مشکن و دشمن را بعنوان پیمان فریب مده و از آنجا که حق سبحانه و تعالی عهد و ذمه خود را حرم امن و حصن استوار امان قرار داده تا محل اطمینان و استظهار مردم باشد بسایه آن گرایند و در آن ظل ظلیل آسایش نمایند.

هر کس حرمت این سنت و احترام این ساحت را منظور ندارد و برخلاف آن جرأت کند خدا شناس نیست. بلکه شقی و جاهل و دنی است و بنده دانا آن باشد که در عهد و میثاق تقلب و تزویر را یکسو نهد و احدی را باین خدعه فریب ندهد.

ای مالک چون عهد بستی بتوجیه و تأویل نقض آن را جایز شمار و بعد از آنکه پیمان را استوار کردی، برای آنکه راه مخالفتی برای خود باز گذاری کلمات و عبارات ذوالوجهین در آن بکار مبر، چه در پیشگاه حقیقت این عذر های غیر موجه مسموع

نباشد و حق را این لطایف الحیل و کید و شیده‌ها نیکو نیاید و چون بموجب عهد ملتزم امری شدی و در آن باب کار بر تو سخت و راه تنگ گشت بدون حق آن التزام و تعهد را فسخ مکن و بصبر گذران تا فرج شامل حال تو شود و عاقبت صبر نیکو ترا از عذر و مکاری باشد که از خدا دینی بگردن تو گذارد و تو در دنیا و آخرت نتوانی از عهده ادای آن بر آئی و و امدار و شر مسار بمانی .

ای مالک بقرس و پیر هیز از ریختن خونی که حلال نباشد زیرا که هیچ چیز بیشتر از خونریزی ناحق سبب خشم و غضب خدا و عذاب و نکال آخرت و زوال نعمت و کوتاهی عمر نشود و حضرت عزت جل ذکره روز قیامت نخستین حکمی که در میان بندگان خود کند در باب خون نهائی است که ریخته اند .

پس هر گز بامید قوام و دوام ملک و قدرت و استیلا ی خود بر ریختن خون ناز و از حرام مبادرت و اقدام مکن ، چه آن تسلط و قدرت حاصل نشود ، بلکه مورد سستی و ضعف گردد ، یا این اعمال ظالمانه بکلی اسباب زوال حکومت باشد و آن را بجای دیگر نقل دهد ، و اگر کسی را بعمد و قصد کشته باشی بی حرف قصاص تن لازم آید و برای تو پیش خدا و نزد من در آن کبیره هیچ عذری نیست ، اما در صورتیکه بخطا مبتلا باین خطیه شوی یعنی در زدن تازیانه و مشت زیاد و شکنجه دیگر که گاهی سبب قتل میشود یکی بدست تو جان داد باید کبر و نخوت و فرمانفرمائی و باد و بروت حکمرانی را کنار گذاشته دیه مقتول را به ائلیای او برسانی و آن حق را ادا کنی تا از عذاب الهی برهی و معاقب نشوی .

ای مالک از عجب و خود پسندی احتراز و اجتناب را واجب دان و بر آنچه مایه کبر و نخوت شود تکیه مکن و مگذار در مدح و ثنای تو مبالغه نمایند و اغراق گویند ، چه بهترین فرصتی که شیطان برای ضایع کردن احسان محسن بدست آورد در این وقت است و نیکوئی نیکو کاران را ستایش بسیار بباد دگر و روپندارد و چون بر عیبتی مهربانی و کرمی کردی منت بر او منه و آنرا مایه مزیت خود مدان و وعده‌ای که بر رعایا نمائی خلف آنرا جایز

مشماری، زیرا که منت احسان را باطل میکند و اظهار برتری بر بندگان خدا نور حق را زایل میسازد و خلاف وعده نزد خالق و خلق کاری زشت و مبعوض باشد و حضرت باری عزه اسماء فرموده: «کبر مقتاً عند الله ان تقولوا امالا تفهلون» چه بسیار ناپسند است نزد خدا که بگویند فلان کار را میکنیم و نکنند.

ای مالک پیش از آنکه زمان امری در رسد در اقدام شتاب مکن، و چون وقت شد خود را بحرص در آن میفکن و در کاری که حقیقت و عاقبت آن را ندانی باصرار و ابرام مباشره شو و اگر دانستی و کردنی بود اهمال و سستی در آن بهل و سهل و آسان مگیر و حاصل آنکه اشیاء را در موضع خود گذار و اعمال را در موقع خویش بجای آر و آنچه را که تمام مردم در آن حق دارند و خاص مواسات است بخود اختصاص مده و تغافل در چیزی که دیده ها دیده و مردم دانسته اند باعث رنج و مورث زحمت است و گرفتنی از تو گرفته شود و بغیر رسد و بسی نگذرد که حجابهای غفلت را بردارند و داد ظلم را از مظلوم بستانند.

ای مالک زمام و عنان تندی و تغیر خویش را بدست گیر و مالک آن باش و دست اذیت و زبان بد خود را نگاهدار و از تمام این معایب دوری گزین، مگذار نفس تو سر کشی نماید و هوی در تو متمکن گردد و در صورت غضب و شدت آشفستگی بکاری ناهنجار مبادرت کنی و از روی سخط و قهر حکمی نمائی و بخود داری کوش تا آتش خشم تو فرو نشیند و بحال اختیار آئی و اگر باز گشت خود را پیر و ردگار یاد آری این جمله بر تو آسان گردد و طبیعت بمیل و بی اعتدالی نگراید.

و بر تو واجب است که همواره سیر پسندیده گذشتگان و رسوم و آداب حکمرانان عادل را که پیش از تو بودند و ملکات ستوده داشتند بخاطر داشته باشی و آثار و احادیث پیغمبر ﷺ و آنچه را که در کتاب کریم ذکر شده بنظر گیری و رفتار و کرداری که از مادیده ای بدان اقتدا کنی و باعلی درجه در قبول و اجرای آنچه را در این عهد بر تو

شمردم و صحت و حقیقت آن را بدلیل و برهان روشن کردم جهد نمائی تا نفس
تورا بهانه نباشد و درخواهش خود شتات نکند و خداست که خلق را از بدی حفظ نماید
و توفیق خیر دهد .

و در عهدی که رسول الله ﷺ با من نموده و در سفارشهای خود فرموده اهم و الزم
از همه تر غیب بنماز و زکوة باشد و مهر و شفقت بر بندگانی که مالک آنها میباشیم و عهدی
را که بر ای تو نوشتم باین مطلب ختم میکنم و کسی را قوت و قدرت کاری نیست مگر بیاری
خدا و پروردگار توانا جل و علا .

فرمان علی امیر المؤمنان به

مالك اشتر نخعی

ترجمه و شرح : فیض الاسلام اصفهانی



بنام خداوند روزی دهنده بخشنده

این دستوری است که بنده خدا علی امیر المؤمنین بمالك بن حارث اشتر در پیمان خود با او امر فرموده ، هنگامی که او را والی مصر گردانیده تا خراج آنجا را گرد آورد و بادشمن آن بجنگد و باصلاح حال مردم آن پردازد و شهرهای آنجا را آباد سازد .

اگر مینماید او را پرهیزکاری و ترس از خدا ، و برگزیدن فرمان او و پیروی از آنچه در کتاب خود قرآن کریم بآن امر فرموده ، از واجبات و مستحبات که کسی نیکبخت نمیشود مگر به پیروی از آنها و بدبخت نمی گردد جز بزیارت و بار رفتن و توبه ساختن آنها .

و اینکه دین خداوند سبحان را بدل و دست و زبان یاری کند ، بدل ایمان و باور داشته و بدست از دشمن جلو گیرد و بزبان امر بمعروف و نهی از منکر نماید ، زیرا خداوندی که بر تراست نام او ضامن گشته که یاری کننده خود را یاری کند و ارجمند

از گردت پراکنده میشدند ، پس ، اگر بتوبیدی کنند ، از آنان درگذر و بر ایشان
آمزش خواه و در کار جنگ با ایشان مشورت نما و پس از مشورت اگر تصمیم گرفتی
بخدا اعتماد کن که خدا اعتماد کند گان دادوست دارد.

و مبادا نسبت با ایشان چون جانور درنده بوده خوردنشان را غنیمت دانی که آنان
دو دسته اند :

یابا تو برادر دینمندی ، یاد آر فرینش مانند تو هستند که از پیش گرفتار لغزش بوده
و سببهای بدکاری بآنان رو آورده عمداً و سهواً دانسته یا ندانسته در دستریشان قرار
میگیرد .

پس با بخشش و گذشت خود آنان را عفو کن ، همانطور که دوست داری خدا
با بخشش و گذشتش ترا بیامرزد ، زیرا تو بر آنها برتری و کسی که ترا به حکمرانی فرستاده
از تو برتر است و خدا بر تراست از کسی که این حکومت را بتو سپرده و خواست است کارشان
را انجام دهی و آنان را سبب آزمایش توقرا داده ، هر گونه بآنها رفتار نمایی با تو معامله
خواهند نمود ، و مبادا خود ابرای جنگ با خدا آماده سازی ، مخالفت دین نموده بمردم ستم
رواداری ، که ترا توانایی خشم او نبوده از بخشش و مهربانیش بی نیازیستی و هرگز از
بخشش و گذشت پشیمان و بکیفر شاد مباش ، و بخشمی که میتوانی مرتکب نشوی شتاب منما و از
سرکشی و بددلی مگومن مأوموم و بهر چه خواهام مرا میکنم پس باید فرمان مرا بپذیرند
و این روش سبب فساد و خرابی دل و ضعف و سستی دین و تغییر و زوال نعمتها گردد .
و هر گاه سلطنت و حکومت برایت عظمت و بزرگی یا کبر و خود پسندی پدید
آورد بزرگی پادشاهی خدا که فوق تو است و بتوانایی او نسبت بخود بآنچه از جانب
خویش بر آن تواناییستی بنگر که این نگرستن ، اندیشه نمودن در بزرگواری و غالب
بودن خدا بر هر چیز ، کمروسر کشی ترا فرو مینشاند و سرافرازی را از تو باز میدارد و از
عقل و خردی که از تو دور گشته بسویت بر میگردد ، اندیشه در این کار سبب میشود که

بخود باز آمده کبر و خود پسندی را از خود برانی .

و بر حذر باش از برابر داشتن خود با خدا در بزرگواریش و مانند قرار دادن خویش را با او در توانائیش زیرا که خدا هر گز دنکش و تکبری را خواوروست میگرداند .
با خدا بانصاف رفتار کن ، ادا را او را در کار بند و از نواهیش پرهیز ، و از جانب خود و خویشان نزدیک و هر رعیتی که دوستش میداری در باره مردم انصاف را از دست مده که اگر نکنی ستمکار باشی و کسی که بایندگان خدا ستم کند خدا بجای بندگانش با او دشمن است و خدا با هر که دشمن باشد برهان و دلیلش را ندارد ست میگرداند ، عذرش را نمی پذیرد ، و آنکس در جنگ با خداست تا اینکه از ستم دست کشد و توبه و بازگشت نماید .

و تغییر از دست رفتن نعمت خدا و زود بخشم آوردن دوری از رحمت او را هیچ چیز مؤثر تر از ستمگری بر بندگان خدا نیست زیرا خدا دعای ستمدیدگان را شنوا و در کمین ستمکاران است و انتقام آنان را خواهد کشید .

و کاری که باید بیش از هر کار دوست داشته باشی میانه روی در حق است و همگانی کردن آن در برابری و دادگری که بیشتر سبب خشنودی رعیت میگردد .

در هر کار آن را اختیار کن که صلاح حال همه باشد هر چند بر خواص گران آمده از آن راضی نباشند ، زیرا خشم همگان رضا و خشنودی چند تن را پایمال میسازد و خشم چند تن در برابر خشنودی همگان اهمیت ندارد .

و از رعیت هیچکس بر حکمران در هنگام رفاه و آسانی گران بار تر و در گرفتاری کم یاری کننده تر و در انصاف و برابری ناراضی تر ، و در خواهش بر اصرار تر ، و موفع بخشش کم سپاس تر ، و هنگام رد دیر عذر پذیره تر ، و در پیشامد سختی های روزگار در شکیمایی مست تر ، از خواص نیست ، و ستون دین و انبوهی مسلمانها و آماده برای جلو گیری از دشمنان همگان از مردم هستند ، نه چند تن از خواص که از آنان بتنهایی کاری ساخته نیست .

پس باید با آنان همراه بوده و میل و رغبت تو با آنها باشد .

و باید از رعیت کسی را بیش از همه دور دشمن داشته باشی که بگفتن زشتیهای مردم اصرار دارد ، زیرا مردم را عیوب و زشتیهایی است که سزاوارتر کس برای پوشاندن آنها حاکم است .

پس آنچه از زشتیهای مردم بتو پوشیده است پی‌مکن و کنجکاری منما ؛ که بر تو است پوشیدن آنچه از زشتیهای ایشان بر تو آشکار شود و خدا بر آنچه از تو پنهان است حکم میفرماید .

پس تا میتوانی زشتی مردم را بپوشان که خدا بپوشاند زشتی ترا که دوست میداری از رعیت پنهان داری ؛ از مردم گروه هر کینه را بگشا ؛ کینه آنها را در دل راه داده و از خود رشته هراستقام و باز خواستی را جدا کن .

و از هر چه که ترانادرست در نظر آید خود را ناسدان بنما ، و در تصدیق و باور داشتن گفتار بدگو و سخن چین شتاب منما ، زیرا سخن چین خیانتکار و فریب دهنده است هر چند خود را بصورت پند دهنندگان در آورد ؛ پس شتاب در قبول گفتار او شاید باعث خطائی شود که پشیمانی بعد از آن را سودی نباشد .

و در کنکاش کار خود بخیل را راه داده که ترا از نیکی و بخشش باز داشته از بی چیزی و درویشی میترساند و نه بیدل و ترسو را که تر از اقدام در کارهاست میگرداند و نه حریص را که از بسیاری حرص اندوختن جهت روز نیازمندی ستمگری بمردم دارد در نظرت جلوه میدهد .

پس بخل و ترس و حرص طبیعت‌های گوناگونی میباشند که بدگمانی بخدا آنها را گرد میآورد ؛

بدترین وزیران تو وزیري است که پیش از تو وزیر ارشاد و بدکرداران و در گناهان کارهای ناشایسته با آنها شریک و انباز بوده ؛ پس چنین کس نباید از خواص

و نزدیکان تو باشد .

زیرا آنان یار گناهکاران و برادر و همراه ستمگران هستند - در حالی که تو بجای آنها در کسانیکه دارای اندیشه ها و کاربریهای نیکو مانند آنها در امور مملکت هستند میتوانی بهترین وزیر را بیابی که چنان گناهان و کارهای زشت آنان که در حکومت اش را مرتکب شده اند بر او نیست .

و ستمگر را بر ستم و گناهکار را بر گناهش همراهی و یاری نکرده اند : هزینه ایشان برای تو سبکتر ، زیرا اندک نعمت ترا بسیار دانسته از آن قدردانی نموده سپاسگزار میباشند . یار ایشان برایت نیکوتر ، و میل و رغبتشان بتو از روی مهر بانی بیشتر ، و دوستیشان با غیر تو کمتر است .

پس ایشان را در خلوتها و مجلسهای خود از نزدیکان قرار ده ، و باید برگزیدهترین ایشان نزد تو و وزیری باشد که سخن تلخ حق بتو بیشتر گوید و کمتر ترا در گفتار و کردارت که خدا برای دوستانش نمی پسندد بستاند . اگر چه سخن تلخ و کمتر ستودن خواهش و آرزوی تو سبب دلنگسختی شود ؛ هر چند گفتار و کردار تلخ او بر تو گران آید و از روش او خشنود نباشی .

و خود را پیر هیز گاران و راستگویان بچسبان و همیشه با آنها همنشین باش و آنان را وادار و بیاموز که بسیار ترانستایند ، و از اینکه نادرستی بجای نیآورده ای ترا شاد نگردانند ، زیرا بسیاری اصرار در ستایش شخص را خود پسند ساخته سر کشی بار میآورد .

و نباید نیکو کار و بدکار نزد تو بیک پایه باشد که آن نیکو کاران را از نیکوئی کردن بی رغبت سازد و بدکاران را بیدی کردن وادارد ، و هر يك از ایشان را بآنچه گزیده جزاده ، نیکو کار را پاداش و بدکار را کیفر ده ، و بدان چیزی سبب خوش بینی حاکم نسبت بر عیت بهتر از نیکوئی و بخشش او بسایشان و سبک

گردانیدن هزینه های آنها و رنجش نداشتن از آنان بر چیزی که حقی بآنها ندارد نیست .

پس باید در این باب کاری کنی که خوش بینی بر عیت رابدست آوری ، زیرا خوش بینی رنج بسیار را از تو دور میدارد ، برای آنکه بدبینی بر عیت سبب سختگیری میشود ، و سختگیری رنجش میآورد و چون رنج میدنند بزوال و عزل تو کوشیده باندازه توانائی در صدد مخالفت با تو بر آمده در پی فرصت میگردند و تو ناچار همواره بر اثر اندیشه در کار غمگین و اندوهناک بوده و آسودگی را از دست میدهی .

و سزاوارتر کسی که باید با و خوش بین باشی کسی است که بیشتر با و احسان نموده و نیکوتر آزموده ای ، و سزاوارتر کسی که باید با و بد بین باشی کسی است که با و بد سلوک کرده و کمتر آزموده ای . پس هرگاه بیاری ایشان نیازمندش دی ، اعتماد کن بکسی که با و احسان نموده ای نه بکسی که از تو بدی و سختی دیده .

و مشکن سنت و طریقه شایسته ای را که رؤسا و بزرگان این امت بآن رفتار نموده اند و الفت و انس بین مردم بسبب آن پیدا شده و کار رعیت بر آن منظم گردیده .

و نباید سنت و طریقه ای را بکار بری که چیزی از سنتهای گذشته زیان رساند ، پس اگر چنین کردی ، بدان سود نخواهی برد زیرا مز و پاداش کسی را است که آن سنتهای نیکو را بنا گذاشت و گناه ترا خواهد بود بآنچه آن سنتها را شکست دادی .

و در باره استوار ساختن آنچه کار شهرهای تو را منظم گردانده و با پاداشتن آنچه مردم بیش از تو بر پاداشته بودند ، بسیار با دانشمندان مذاکره و با راستگویان و درست کرداران گفتگو کن که بر اثر آن همیشه حکومت تو پایدار مانده و کار رعیت بشایستگی انجام گیرد .

و بدانکه رعیت چند دسته میباشد که کار بعضی بسا همان نمیرسد مگر بعض دیگر و گروهی را از گروه دیگر بی نیازی نیست .

پس بعضی از آن دسته ها لشکرهای خدا هستند و برخی از آنها نویسندگان عمومی و خصوصی و بعضی از آنها قاضیهای دادرس که احکام را بین مردم از روی عدل اجرا نمایند و دسته ای از آنها کارگردانان و مامورین حکمرانی که با انصاف و مدارا رفتار مینمایند و بعضی از آنها (پنجم) جزیه دهندگان اهل ذمه (کفاری که باج میدهند تا مال و جان و ناموس آنان در پناه اسلام باشد) و خراج دهندگان مسلمان و برخی از آنان (ششم) سوداگر و بازرگان و صنعتگر و دسته ای از آنها (هفتم) فروتنان که نیازمندان و بیچارگانند،

و برای هر یک از این چند دسته خداوند نصیب و بهره او را نام برده است و حد و اندازه واجب آنرا در کتاب خود قرآن کریم با در سنت پیغمبرش ﷺ پیمان و دستوری داده است که نزد ما محفوظ و نگهداری شده است.

پس سود این دسته ها آنست که سپاهیان بفرمان خدا برای رعیت مانند دژها و قلعه ها که آنها را از شر دشمنان آسوده میدارند و زینت و آراستگی حکمرانان و ارجمندی دین و راههای امن و آسایش برای رهروان هستند و رعیت برپا نماند مگر با بودن ایشان.

و نظام و آسایشی برای سپاهیان نیست مگر بخراج (حقوق و اجبه ای) که خدا برای ایشان تعیین فرموده که بواسطه آن بجنگ بادشمنان شان توانا میگردند و بآن در اصلاح کار خود اعتماد مینمایند و آن هنگام حاجت و نیازمندی ایشان بکار میرود و نظام و آسایشی برای این دو دسته (سپاهیان و خراج دهندگان) نیست، مگر بدسته سوم که عبارت است از قاضی ها که برای عقده های دادوستد و زناشویی ها حکم مینمایند و کارگردانان که باج و خراج گرد میآورند.

و نویسندگان که برای کارهای همگانی و خصوصی بآنها اعتماد میشود، و نظام و آسایشی برای همه این دسته ها نیست مگر سوداگران و صنعتگرانی که سودهاشان را

گرد آورده ، بازارها برپا میدارند و کارهایی انجام میدهند که سعی و کوشش غیرایشان آن کارها را سامان نتواند داد

پس از این دسته فروتنان هستند که نیازمندان و بیچارگانند و بخشش و کمک بآنها بر توانگران واجب و لازم است و نزد خدا برای هر يك از این طبقات گشایشی است نه تنگی و ناتوانی ، پس اگر بعضی را بعضی نیازمند گردانیده طبق حکمت و مصلحت بوده نه از روی تنگی و کمی قدرت ، و هر يك از آن دسته نارا بر حکمران حقیقی است و باندازه ای که کار آنان را اصلاح آورد و حکمران از عهده آنچه خدا بر او لازم گردانیده بر نمی آید مگر بسعی و کوشش و یاری خواستن از خدا و آماده نمودن خود بر بکار بستم حق و شیکبائی بر آن در کار آسان یا گران و دشوار .

پس برای انجام کارها از سپاهیان بر گمار کسی را که برای بدست آوردن رضا و خشنودی خدا و رسول او و برای پیروی از امام و پیشوایت پند پذیرنده تر و پاکدلتر و راست گفتار و درست کردار و خردمندتر و بردبارترین آنان باشد.

از کسانی که دیر بخشم آیند و زود عذر گناهکار پذیرند ، نه مانند بدسیرتان که آسودگی را در آن بینند که خشم بکار برده عذر نپذیرند ، و بزیر دستان مهر بان بوده و بر زور مندان سخت گیری و گردن فرازی نمایند و از آنانکه در شتی او را از جان نکند که بر اثر آن ستم روا دارد و نرمی او را در انجام کار ننشاند .

پس همنشین باش با آنانکه از خانواده های شریف و خوشنام و کسانی که دارای سابقه های نیکو (خدمت بخلق و پیروی از خالق) میباشند . و با جنگجویان و دلیران و بخشندگان و جوانمردان رؤسای لشکر کشور را از چنین مردمی برگزین ، زیرا آنان جمیع بزرگواری و شاخه های احساس و نیکوئی هستند .

پس بکارهای آنها رسیدگی کن ، چون پدر و مادری که بفرزندشان رسیدگی مینمایند و باید نیکوئی که درباره آنان نموده و آنها را با آن توانا ساخته ای نزد تو

بزرگ و دشوار نیاید و همراهی که برایشان متعهد شده‌ای کوچک مشماری اگر چه اندک باشد، همواره در باره آنها نیکوئی کن اندک یا بسیار پس اگر احسان بزرگ پیش آید آنرا بزرگ مپندار و اگر اندک بود آنرا نیز کوچک شمار و بجا آور.

زیرا احسان آنان را خیر خواه و خوش بین بتو مینماید که در نتیجه فرمانت را بخوبی انجام میدهند و یاری کردن در کارهای کم اهمیت راها ممکن باعتماد و امید رسیدگی بکارهای بزرگ آنها زیرا احسان اندک توجائی دارد که از آن سود میبرند و احسان بزرگ هم موقعیتی دارد که از آن بی نیاز نیستند، خلاصه احسان اندک را ترك مکن و آنها را چشم براه احسان بزرگ مگذار که سبب رنجش و دلگیری خواهد بود.

و باید برگزیده تر سران سپاهت کسی باشد که بالشگر در همراهی مال و دارائی مواسات کند، از اصل مال با آنها برابر داند نه از زیادی آن که اگر از زیادی بخشد آنرا مواسات نگویند و از توانائی خویش (خوار و بار لشگر که در دست اوست) بآنها احسان نماید باندازه‌ای که ایشان و خانواده‌شان در آسایش باشند.

تا اینکه در جنگ بادشمن یکدل و یک اندیشه گردند زیر اهر بانی و کمک تو بایشان دلهاشان را بتو متوجه و مهربان مینماید.

و نیکوترین چیزی که حکمرانان را خشنود میدارد برپاداشتن عدل و دادگری در شهرها و آشکار ساختن دوستی رعیت میباشد و دوستی آنان آشکار نمیگردد مگر بسالم ماندن سینه‌هاشان از بیماری خشم و کینه و خیر خواه نیمیمانند مگر بدوستداری بنگهداری حکمرانان و گردآنان بودن و سنگین نشمردن حکومتشان و انتظار نداشتن بسر رسیدن مدت حکومت آنها.

پس آرزوهای ایشان بر آور و آنها را به نیکوئی یاد کن و کسانی را که آزمایشی

نهوده رنجی برده اند هم نشان را بزبان آور، زیرا یاد کردن نیکو کارشان دلیرا بهیچان آورده بجنبش او میدارد و نشسته و از کار مانده را بخواست خدایتعالی ترغیب مینماید .

پس رنج و کار هر يك از آنان را برای خودش بدان، و رنج کسی را بدیگری نسبت ندهد، تا رنج برده از عدل و انصاف الهی نومیست و نگردد و دیگران هم بکارهای بزرگ اقدام کنند، و باید در پاداش باو هنگام بسر رساندن کارش کوتاهی ننمائی . و باید بزرگی کسی را برابر آن ندارد که رنج و کار کوچک او را بزرگ شماری، و پستی کس را وادار نسازد که رنج و کار بزرگش را کوچک بنداری، زیرا چنین رفتار برخلاف عدل و دادگری است، و سبب بی رغبتی کارگردانان در انجام کارها میشود .

و در کارهای مشکلی که در زمانی و کارهایی که بر تو مشتبّه گردد، که برای دانستن حکم حق سرگردان باشی، به کتاب خدا و سنت پیغمبر او بازگردان که خداوند سبب جان برای گروهی که خواسته هدایت و راهنمایی کند .

در قرآن کریم سوره چهارم آیه پنجاه و نهم فرموده :

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاطِيعُوا أُولَى الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ » (۱)

یعنی ای کسانی که ایمان آورده اید، از خدا و رسول و اولی الامر از خودتان (امام و پیشوا و خلیفه بر حق و جانشین پیغمبر اکرم) اطاعت و پیروی نمائید .

پس اگر در حکمی اختلاف پیدا کنید بخدا و رسولش رجوع نمائید و از روی هوای نفس قضاوت نکنید که سبب تباهاکاری گردد. پس رجوع بخدا و فرا گرفتن حکم از کتاب او (آنچه در معنی آن اشتباه و تردیدی نیست) میباشد .

و رجوع بر رسول و فرا گرفتن سنت و احکام او است، سنتی که گرد میآورد و پراکنده نمیسازد،

سنتی که اختلاف را رفع مینماید و همه را در رأی و اندیشه یگانه گرداند ، نه سنت پراکنده کننده که مقصود از آن واضح و هویدانمیباشد .

پس برای قضاوت و داوری بین مردم بهترین رعیت را اختیار کن ، کسی که کارها با وسخت نیاید ، از عهده هر حکمی بر آید نه آنکه ناتوان باشد ، و نزاع کنندگان در سبزه و لجاج رأی خود را بر او تحمیل نمایند و در لغزش پایداری نکنند ، و از بازگشت بحق هر گاه آنرا شناخت درمانده نشود . چون بخطا خود آگاه شد یا او را بآن لغزش آشنانمودند باز گردد ، نه آنکه بر اشتباه خویش ایستادگی نماید ، و نفس او بطمع و آزمایل نباشد ، زیرا اگر طمع داشته باشد نمیتواند بحق حکم کند .

و در حکم دادن باندک فهم بدون بکار بردن اندیشه کافی اکتفا نکنند و کسی که در شبهات تأمل و درنگش از همه بیشتر باشد و در امر مشتبه تحقیقت را بدست نیآورد حکم ندهد و حجت و دلیلهای رایش از همه فرا گیرد و کمتر از همه از مراجعه دادخواه دلتنگ گردد .

و بر رنج بردن در آتشکار ساختن کارها از همه شکیباتر و هنگام روشن شدن حکم از همه برنده تر باشد ، چون بمطلب پی برد ، فوری حکم آنرا بدهد و تأخیر نیندازد که موجب سرگردانی نزاع کننده ها شود .

کسی که بسیار ستودن را بخود دینی و ندارد ، و برانگیختن و گول زدن او را مایل یکی از دو طرف نگرداند و حکم دهندگان آراسته باین صفات کم بدست می آیند و باید در طلب ایشان بسیار سعی و کوشش نمود .

پس از آن از قضاوت او بسیار خبر گیر و واری کن ، مبدا خطائی از او سر زند که نتوانی جبران نمود و آنقدر باو ببخش و زندگیش را فراخ ساز که عذر او را از بین ببرد و نیازش ب مردم با آن ببخشش کم باشد ، تابها نه ای برای رشوه گرفتن نداشته برآستی و درستی در کارها حکم نماید ، و نزد خویش منزلت و بزرگی باو بدهد که دیگری

از نزدیکان توازین بردن او طمع نکند، تا باین سبب از تبهاه کردن ناگهانی مردم او را نزد توایمن و آسوده باشد، زیرا دشمن و رشک بر قاضی بسیار است و اگر مقام و منزلتی نداشته باشد آسوده نبوده از بیان حکم حق میترسد.

پس درباره برگزیدن قضات و صفاتی را که برای آنها شهرم، از هر جهت اندیشه کن، زیرا این دین در دست اشرار و بدکرداران گرفتار بوده که در آن روی هوی و خواهش رفتار می‌شده و با آن دنیا می‌خواسته‌اند.

پس در کار عمال و کارگردانان نظر و اندیشه کن و چون آنان را تجربه و آزمایش نمودی بکار و اداز، تا دیانت و راستی و درستیشان را نیاز موده ای بکاری مگمار و آنها را بمیل خود و کمک بایشان و سر خود (بی مشورت) بکاری مفرست.

زیرا بمیل و سر خود کسی را بکاری گماشتن گرد آمده‌ای است از شاخه‌های ستم و نادرستی برعیت، چون حکمران اگر سر خود بدون مشورت و آزمایش بهوای نفس اشخاصی را بکارهایی گماشت، خلاف عدل و داد رفتار نموده و امانت مردم را تبهاه ساخته است و ایشان را از آزمایش شدگان و شرم داران از خاندانهای نجیب و شایسته و پیشقدم در اسلام بخواه و بکار بگمار.

زیرا آنها دارای اخلاق و خوهای گرامی و تروناهوس درست و رطامع‌های کمتر و اندیشه در پایان کارها را رساتر هستند.

پس جیره و خوار و بارشان را فراوان ده که این کار آنان را باصلاح خودشان توانا میدارد و بی نیاز میگرداند از خوردن آنچه که زیر دستهایشان میباشد و حجت و دلیل است بر ایشان اگر فرمانت را بکار نبستند یا در امانت رخنه ای گشودند، اگر آنها را سپر نموده باشی و دستورات را انجام ندهند یا در امانت خیانت نموده رشوه گیرند و تو بخواهی بکیفرشان برسانی عذری ندارند.

پس در کارهایشان کاوش و رسیدگی کن و بازرس های راستکار و وفادار بر آنان بگمار ، زیرا خبرگیری و بازرسی در نهانی تو کارهای آنها را سبب وادار نمودن ایشان است بر امانت داری و مدار نمودن و نرمی بازعیت ، هر گاه والی بکارهایشان نرسد آنها از راه عدل و دادگری بیرون رفته و بمردم ستم روا دارند ، و خود را از یاران خیانتکار دوردار .

و اگر یکی از ایشان بخیانیت و نادرستی دستش را بیالاید و خبرهای بازرسانت بخیانیت او گرد آید بگواهی همان خبرها اکتفا کن (این جمله شاید اشاره بآن باشد که شرط گواهی دادن در امور مملکتی عدد خاص و عدالت که مجتهدین آنرا در احکام شرط گواهی دادن میدانند نیست) .

پس باید او را کیفر بدنی بدهی و او را بکردارش بگیری و بیمقدار و خوارش گردانی و داغ خیانت بر او بزنی و تنگ و تهمت و بدنامی را چون طوق بگردنش بنهی تا نا درستان را عبرت و پند باشد .

و در کار خراج بصلاح خراج دهندگان کنجکاوی کن زیرا در صلاح خراج و صلاح خراج دهندگان دیگران را آسایش و راحتی است ، و آسایش و راحتی برای نیست مگر بواسطه خراج دهندگان .

چون مردم همه جیره خوار خراج و خراج دهند گانند . پس اگر امر خراج و خراج گذاران درست باشد مردم در آسایشند و اگر بآن اعتنا نکنی همه گرفتارند . و باید اندیشه تو در آبادی زمین که از آن خراج گرفته میشود از اندیشه در ستاندن خراج بیشتر باشد ، زیرا خراج بدست نمی آید مگر بآبادی و کسی که خراج را بی آباد نمودن بطلبد بویرانی شهرها و تباه نمودن بندگان پرداخته و کار او جز اندکی باید از نیم ماند .

پس اگر خراج دهندگان شکایت کنند از سنگینی مالیاتی که برایشان مقرر گشته ،

یا از علت و آفتی که بمحصول رسیده باشد، یا از قطع شدن بهره آب باینکه کاریزشان بند آمده یا بدستخر و رودخانه را سیل برده و مانند آن، یا از نیامدن باران و شبنم یا از تغییر یافتن و دگرگون شدن زمین که آنرا آب (سیل و مانند آن) پوشانده و بی آبی گیاه آنرا تباه ساخته شکایت کردند بایشان تخفیف بده، باندازه ای که امیدواری کار آنان درست و نیکو شود.

شارح قزوینی ملا محمد صالح رحمه الله در اینجافرموده :

این کلام دلالت کند بر آنکه خراج تنها زکوة نیست که در شرع تعیین گردیده، بلکه مالیاتی است مقرر بر زمین و آب و غیر آن باندازه لزوم که بر طبق مصلحت وقت در آن تفاوت مینهند و ظاهراً تخصیص بار باب ذمه ندارد !

و باید سبک ساختن سنگینی بار ایشان بر توگران نیاید؛ زیرا تخفیفی که بآنها داده ای اندوخته ای است که با آبادی شهرها و آرایش دادن حکومت بتو باز میگردانند با جلب خوش بینی و ستایش آنها بخود و خرسند بودن تو از برقرار کردن عدل و داد بین آنان .

در حالی که افزون شدن توانائی ایشان را بآنچه نزدشان اندوخته ای از رفاهیت و آسایش و اطمینان داشتن بمدارائی که بآنها نموده ای از عدل و داد خود بر آنان را برای خویش تکیه گاه قرار داده ای .

پس بسپار بشامدی که پس از نیکی بآنها هرگاه آنرا با ایشان واگذاری با خوشدلی انجام دهند، زیرا بمملکت آباد آنچه بار کنی میتواند بکشد، و این باینکه کوئی حال رعیت و اطمینان ایشان بحکمران انجام یابد، و همواره دیرانی زمین بجهت دست تنگی اهل آنست و رعیت نیاز مند و پریشان میشود بتوجه حکمرانان بجمع و گرد آوردن مال و دارائی و بدگمانیشان بپایداری حکومت و ریاست خود و کم بهره بردنشان از پشامدها و پندارها و اندیشه در احوال روزگار .

پس از آن در حال نویسنده گانت بنگر و بهترین ایشان را از جهت راستی گفتار و درستی کردار بکارهایت بگمار و نامه هایت را که در آنها تدبیرها درازها برای دفع دشمن و مللکداری بیان میکنی تخصیص ده بکسی که در همه خواهی پسندیده، نینداری، امانت، خیرخواهی، پاکدامنی و مانند آنها، از نویسندگان دیگر جامعت باشد، زیرا کسی که بر اسرار سلطنت و حکومت از همه بیشتر دست می یابد باید دارای اوصاف شایسته باشد و گرنه باندک غرضی شکست لشکر را در جنگ و زبان مملکت را در کارها فراهم می آورد، کسی را که مقام و بزرگواری سرکش نسازد که بمخالفت با تو در حضور مردم و بزرگان بی باک باشد.

و کسی را که غفلت و فراموشی سبب نشود که کوتاهی کند در رساندن نامه های کارگردانان بتو و نیکو پاسخ دادن آنها از جانب تو و در چیزهایی که برای تو میستاند و از جانب تو میبخشد، و کسی که قرداد بسود تراست نبندد، بلکه آنرا استوار و زبان دار گرداند و از گشادن گره و قرداد دی که بزبان تو بسته شده ناتوان نگردد، و انداز مقام و پایه خود را در کارها بداند.

زیرا نادان بمقام و کار خویش بمقام و کار دیگری نادانتر است، پس نویسنده مخصوص ملک و حاکم باید بی پایه و قدر خود دانا باشد تا پایه و کار هر کس را بشناسد، و دیگر ایشان را برای کارها بفراست و در یافتن و اطمینان و نیکو گمانی خود نباید برگزینی.

زیرا کارگردانان برای بدست آوردن دل حکمرانان آراسته و نیکو خدمت خود را می شناسانند، امانت و نیک نفسی و خیر اندیشی از خود جلوه میدهند و عیوب و بدیهاشان را از والی می پوشانند تا او را فریفته اعتقاد در حسن ظن او را جلب نموده بکارهای دیوانی برسند، در حالی که غیر از آنچه از خود نشان میدهند و خویش را بآن می آرایند چیزی از خیرخواهی و امانت در ایشان نیست.

ولی آنان را بکرداری که برای نیکان پیش از تو انجام داده اند بیازما ، آنگاه نیکوترین آنان را که بین مردم آشکار و درستکارتر آنها را که روشناس و در زبان هاشان باشد برگزین .

و این آزمایش تو دلیل است بر فرمانبری تو از خدا و کسی (امام علی علیه السلام) که کار را بدست تو سپرده ، و برای هر کاری از کارهای رئیس و کارگردانی از نویسندگان قرار داده که بزرگی کارها او را مغلوب و ناتوان نکند و بسیاری آنها او را پایشان نسازد ، و هرگاه در نویسندگان عیب و بدی باشد تو از آن غافل باشی تا آن بدی میگیرند و بازخواست آن بر تو باشد .

پس سفارش دربارۀ سوداگران و صنعتگران را بپذیر ، و دربارۀ نیکی کردن بآنان بگماشتگان خود سفارش کن که بطمع مال و دارائی ایشان بهانه هانیارده آنها را نرنجانند تا دلسر دشویند .

کسی را از ایشان که مقیم است «در شهری میخرد و میفروشد یا شریک و همکار از کلائی از جای دیگر میفروستد و او میفروشد» و آنکه با مال و دارائی خود در رفت و آمد است و آنکه از بدن خود سود میسرساند (صنعتگران که بادست و بازو حوائج مردم را آماده مینمایند) زیرا ایشان سبب و ریشه های سودها هستند و بدست آورنده آن از راه های سخت و جاهای دور در بیابان و دریا و زمین هموار و کوهستان قلمرو تو و از جاهائی که مردم در آن گرد نمی آیند و برفتن آن مواضع جرأت نمیکند ، پس سوداگران آسودگی میباشند که ترس سختی ندارد و صلح و آشتی که بیم و شروبدی بآنها نمیرود ، و کارهای ایشان را در حضور خود و در گوشه های شهرهایت نرسی کن .

و با همه این سفارشات که در بارۀ ایشان شد بدانکه در بسیاری از آنان سختگیری بی اندازه و بخل و رزی زشت و نکوهیده و احتکار و نگاهداری اشیاء برای گرانفروشی و بدخلخواه نرخ نهادن در فروختنی ها میباشد ، و این کارهای ایشان سبب زیان رساندن

بهمگان وز شستی حکمرانان است .

پس از احتکار جلوگیری کن که رسول خدا ﷺ از آن منع فرموده و قواعد و مسائل آن در کتب فقهیه بیان شده است و داد و ستد باید آسان بر ترازوهایی بی کم و کاست و نرخ‌هایی باشد که بفروشنده و خریدار اجحاف و زیاده‌روی نشود .

شارح قزوینی رحمه الله در اینجا فرموده :

ظاهر این کلام آنست که حاکم میتواند ایشان را بنرخ بی کم و کاست الزام نماید تاستم بر جان بی رخ ندهد .

پس کسی را که بعد از نهی تو احتکار کند بکیفر رسان کیفری که سبب رسوائی او و عبرت دیگران باشد ولی از اندازه تجاوز نکند .

پس از خدا بترس ، از خدا بترس ، درباره دسته زیر دستان درمانده بیچاره و بی چیز و نیازمند و گرفتار در سختی ورنجوری و ناتوانی ، زیر ادرا این طبقه هم خواهند است که ذلت و بیچارگی را اظهار میکند و هم کسی است که بعبا و بخشش نیازمند است ، ولی از عفت نفس اظهار نمینماید و برای رضای خدا آنچه را که از حق خود در باره ایشان بتو امر فرموده بجا آور .

وقسمتی از بیت المال که در دست داری و قسمتی از غلات و بهر هائی که از زمینهای غنیمت اسلام بدست آمده در هر شهری برای ایشان مقرردار .

زیرا دورترین ایشان را همان نصیب و بهره‌ای است که نزدیکترین آنها دارد ، همه ایشان از بیت المال و غلات و زمینهای که از جنگ کتنده بامسلمانها گرفته شده بهره‌میرند خواه دور و خواه نزدیک و چون توانائی ندارند که خود را بشهر تو برسانند و سهم خود را بگیرند پس در شهر خودشان مأموری بگمار که حق آنها را پیر دزد تا کسی محروم و نومید نماند .

و رعایت حق هر يك از ایشان از تو خواسته شده است ، پس ترا سر کشی شادی و

فرو رفتن در نعمت از حال آنان باز ندارد ، زیرا تو به از دست دادن کار كوچك برای استوار نمودن كار بزرگ كه اهتمام و رسیدگی بآن بیشتر است معذور نیستی .

پس همت خود را از رسیدگی كار آنان دریغ مدار و از روی گردنكشی از آنان روبرو مگردان ، و رسیدگی و واریسی كارهای کسی (درویش و ناتوان) از ایشان را كه دسترسی بتو ندارد از کسانی كه چشمهای مردم آنها را خوار مینگرند و مردم آنان را كوچك میشمارند ، چون بدرویشان و ناتوانان در بانان بذلت و خواری نگاه میکنند و دیر میشود كه ایشان را بوالی راه دهند ، پس تو برای آنان كاری كن كه در خواستههای خود رابی ترس و رنج بتواظهار نمایند تا کسی ستم دیده و افسرده نماند و شكایت تو را بخدای تعالی نبرد .

پس امین خود را كه از خدا بترسد و فروتن باشد برای رسیدگی باحوال ایشان قرار ده تا كارهای آنها را بتو برساند ، آنگاه در باره ایشان چنان رفتار كن كه روزی كه حساب و واریسی خدادر اذقیامت ملاقات كنی عذرت را بپذیرند .

زیر ایشان در بین رعیت بعدل و داد از دیگران نیازمندترند ، چون آنان توانائی دفاع از حق خویشتمن ندارند .

پس در ادای حق هر يك از ایشان نزد خدا عذر و حجت داشته باش ، تا هیچگونه مسئول نباشی ، و رسیدگی كن به یتیمان خردسال و پیران سالخورده كه چاره ای ندارند و از روی ناتوانی خود را برای خواستن آماده نساخته اند .

و آنچه گفتیم و آنرا بر نامه تو قرار دادیم عمل بآن بر حكمرانان سنگین و گران است و بلكه هر گونه حقی گران آید و گاه باشد خداوند آنرا سبك میگرداند بکسانی كه پاداش نيكو و رستگاری میطلبند و خود را بشكیبهائی میدارند ، و برستی آنچه خدا برای ایشان وعده داده (بهشت جاوید) اطمینان دارند .

و پاره ای از وقت را برای نیازمندان از خود قرارده كه در آن وقت خویشتمن را

برای رسیدگی بخواست ایشان آماده ساخته در مجلس عمومی بنشینند تا بتوانان و بیچارگان بتودسترسی داشته باشند.

پس برای خوشنودی خدائی که ترا آفریده با آنان فروتنی کن و لشگریان و دربانان از نگهبانان و پاسداران خود را از جلو گیری آنها بازدار تا سخنران ایشان بی لکنت و گرفتگی زبان و بی ترس و نگرانی سخن گوید و نیاز خود را بخواهد که من از رسول خدا ﷺ بارها شنیدم که میفرمود :

«هرگز امتی پاک و آراسته نگردد که در آن امت حق ناتوان بی لکنت و ترس و نگرانی از توانا گرفته نشود» .

پس درشتی و ناهمواری و آداب سخن ندانستن را از آنان تحمل کن و بروی خود نیاور ، زیرا بسیاری از حاجتمندان تنگدل و درسخن ناتوانند و اگر والی خوشخو و بردبار نباشد کارشان درست نمیشود و تندى و بد خوئى و خود پسندى بنشست و برخاست و گفتگوی با آنها را از خویشتن دور کن تا خدا درهای رحمتش را بروی تو بگشاید و پاداش طاعت و فرمانبرداری را بتو ارزانی فرماید .

و اگر خواستی چیزی بیکى از آنان بدهی آنچه میبخشی بخوشروئى ببخش تا خواستار را گوارا آید ، و اگر بانجام حواش او توانا نبوده یا مصلحت ندانستى ، آنچه از او منع مینمائی با مهربانى و عذر خواهی منع کن تا نرنجد و کینهات را در دل نگیرد .

و در بین کارهای تو کارهایی است که ناچار باید خودت انجام دهی : از آنها پاسخ دادن مطالب کار گزاران است ، آنجا که نویسندگان در مانده شوند و نتوانند سر خود پاسخ دهند و اگر شخص والی رسیدگی نکند سبب سردانی نویسندگان و کار گزاران گردد .

و از آن کارها انجام درخواستهای مردم است روزی که بتو میرسد درخواستهایی که

بسبب بسیاری آنها یارانت و کارگردانانت را تنگدل میسازد .

و در هر روز کار آن روز را بجا آور و بروز دیگر مگذار زیرا برای هر روز کاری است مخصوص آن روز ، پس اگر غفلت نموده کار امروز را بفردا و فردا را بیس فردا افکنی کارها بسیار گشته از عهده آن بر نمی آئی و مردم سرگردان و از کار باز میمانند و در نتیجه مملکت ضایع و تباه میگردد .

و بهترین وقتها و پاکترین قسمت آن را برای خود و آنچه بین تو و خداست عبادت و بندگی قرار ده هر چند همه آن وقتها که بکار مردم میرسی از آن خداست ، اگر نیست و قصد در آن شایسته و رعیت از آن در آسایش باشد .

و باید بر باداشتن واجبات که برای خداست و بس در وقت گزیده ای باشد که برای خدادینت را خالص میگردانی . پس در قسمتی از شب و روزت از تن خود بخدا واگذار و عبادت او بپرداز و بآن واجبی که بوسیله آن بخدا نزدیک میشوی وفا کن و کوشش نما که دارای شرائط کمال و بی عیب و نقص و بی ریا و خود نمائی و توجه بغیر باشد اگر چه تمت را بفرساید مانند وضو گرفتن در هوای سرد و روزه داشتن در هوای گرم .

و هرگاه نمازت را با مردم گزاری و بجماعت بخوانی پس بسبب دراز گردانیدن مردم را از خود دور ورنجیده و نماز را ضایع و تباه مگردان .

زیرا در مردم علیل و بیمار و حاجتمند و کاردار هست که علیل و بیمار را طاعت و توانائی طول دادن و کاردار را فرصت نمیباشد .

و من از رسول خدا ﷺ هنگامی که بیمن روانه ام می ساخت پرسیدم چگونه با آنان نماز گزارم ؟

فرمود : با آنها چون نماز ضعیف تر و نا توان تر ایشان نماز گزار و بمؤمنین مهربان باش .

و پس از این دستورها مبادا خویشتن را زیاد از رعیت پنهان کنی ، زیرا رو نشان ندادن حکمرانان بر رعیت قسمتی از تنگی و نامهربانی و کم دانشی و آگاه نبودن بکارها است . چون حکمرانان بانحسبست و برخاست و سخن گفتن با مردم از احوال مملکت و رعیت آگاه میگردد ، ولی اگر تنها بشینند به بسیاری از اسرار و رموز کارها پی نمی برند ، و رو نشان ندادن حکمرانان بر رعیت اطلاع بر آنچه را که از آن پنهان بود داند از ایشان پوشیده میسازد .

پس در این صورت گاهی نزد حکمرانان کار بزرگ خرد و کار خرد بزرگ و نیکوئی زشتی و زشتی نیکوئی و حق و درستی بیاطل و نادرستی آمیخته گردد .

و والی و حکمران بشر است که بکارهای مردم که از او پنهان میدارند آگاهی ندارد و حق را هم نشانه هائی نیست که با آنها انواع راستی از دروغی شناخته شود .

و تو یکی از دو مرد خواهی بود :

یا مردی که در بخشیدن حق و درستی سختی و دست بازی ، پس سبب رو نشان ندادنت ا حقی واجب که عطا کنی یا کار نیکوئی که بجا آوری چیست ؟

یا مردی هستی سخت و بی بخشش ، پس باز هم چرا رو نشان ندهی زیرا زود باشد که مردم از درخواست از تو دست بدارند ، چون از بذل و بخشش تو نومید گردند ، باینکه بیشتر خواهشهای مردم از تو چیزی است که برایت مایه و زحمتی ندارد ، از قبیل شکایت کردن از ستمی که بایشان رسیده و دفع از آنرا از تو بخواهند یا درخواست انصاف و داد در معامله و رفتاری .

سپس بدان حکمرانان را نزدیکان و خویشانی است که بخود سری و گردنکشی و در از دستي بمال مردم و کمی انصاف خو گرفته اند و رعیت را بسختی و گرفتاری دچار

مینمایند ، ریشه و اساس شر ایشان را با جدا کردن و دور ساختن موجبات آن صفات ازین بیرو بکسی از آنان که در گردت هستند و اهل بیت و خویشان و ندانت زمینی و اگذار ممکن .

و باید کسی از تو در طمع نیفتد بگرفتن مزرعه و کشتزاری که زبان رساند بمردم همسایه آن در آبخود یا کاری که بشرکت باید انجام داد که سختی کار مشترک را به همسایگان تحمیل نمایند ، پس سود و گوارائی آن برای ایشان خواهد بود نه تو ، و عیب و سرزنش آن درد دنیا و آخرت بر تو خواهد ماند .

و حق را برای آنکه شایسته است از نزدیک و دور ، خویش و بیگانه اجرا کن و در آن کار شکمپا و از خدا پاداش خواه باش ، اگر چه از بکار بردن حق بخویشان و نزدیکان برسد هر چه برسد ، مثلاً لازم آید که از روی حق یکی از خویشان را قصاص نمائی ، و پایان حق را با آنچه بر تو گران و بر نزدیکان سخت و دشوار است بنگر که پسندیده و فرخنده است .

و اگر رعیت بتو گمان ستمگری بردند عذرو دلیل را برای ایشان آشکار کن و گمانهای آنها را با آشکار کردن از خویشان دور نما ؛ زیرا در آن کار ریاضت و عادت دادن است بخود عدل و انصاف را و مهربانی است بر رعیت و عذر آوردنی است که با آن بآنچه خواستاری از وادار نمودن آنها بحق میرسی ، تو که میخواهی از بدگمانی و سرزنش آنها برهی عذر خود را بیان کن تا از اشتباه بیرون آمده دوستیت را در دل جادهند .

و از صلح و آشتی که رضا و خشنودی خدادار آن است و دشمنیت تر با آن بخواند سرپیچی مکن ، زیرا در آشتی راحت لشگریان و آسایش اندوهها و آسودگی برای اهل شهر هایت است .

چنانکه خداوند در قرآن کریم سوره هشتم آیه شصت و یکم میفرماید :
 «و ان جنحو اللم فاجنح لها و توکل علی الله انه هو السميع العليم» .

یعنی اگر دشمنان بصلح و آشتی گرائیدند تو نیز آنرا بپسند و اگر در باطن مکر و حيله بکار برده بصلح و آشتی نمیخواهند ترافرب مقرر و ولی از دشمنیت پس از آشتی او سخت بر حذر باش و بترس، زیرا دشمن چه بسیار خود را نزدیک گرداند تا غافلگیر کند، آنگاه کار حریف را بسازد یا او را در سختی اندازد.

پس احتیاط و استوار کاری را پیشه کن و زیر بار حسن ظن و نیکو گمانی نرو و مؤمن باینکه همه کس نیک بین است در امور اجتماعی باید از زبان نفاق و دورویی و مکر دشمن آگاه و هشیار باشد و اگر بین خود و دشمنیت پیمانی بستی و او را از جانب خویش جامه امان و آسودگی پوشاندی و پناه دادی به پیمان و فساد از پیش و پناه دادنت را بدرستی رعایت کن و خود را سپر پیمان و زنهاری که داده ای قرار ده.

زیرا چیزی از واجبات خدا در اجتماع مردم باختلاف هوا و پراکندگی اندیشه هاشان از بزرگی دانستن وفای به پیمانها نیست، و مشرکین هم پیش از مسلمانها وفاء به عهد را بین خود لازم میدانستند. بجهت آنکه و بالو بدعا قبتی پیمان شکنی را دریافته بودند.

پس بامان و زنهایت خیانت نکرده پیمان را بشکن و دشمنیت را فریب مده. زیرا پیمان شکنی جرأت و دلیری برخدا است و برخدا جرأت و دلیری نمیکند مگر نادان بدبخت. و خداوند پیمان و زنهارش را امن و آسایشی که از روی رحمت و مهربانیش بین بندگان گسترده قرار داده است و آنرا حریم و پناهگاهی قرار داده که باستواری آن زیست کرده در پناه آن بروند، پس تباهاکاری و فریب در آن روا نیست.

و عهد و پیمانی مبنی که در آن تأویل و بهانه بکار بردن مکر و فریب راه داشته باشد: چنانکه با دشمن پیمان بندد که اسیرانش را آزاد سازد تا لشکرش را از فلان شهر

بیرون برد و چون اسیران را آزاد نمود شهر را ویران کرده خالی کند .

و بعد از برقراری و استوار نمودن عهد و پیمان گفتار دو پهلوی بکار میر ، و سختی کار که باید در آن عهد خدا (پیمانی که بادیگری بسته ای) را مراعات کنی ترا بدون حق بشکستن آن و ندارد .

زیرا شکمیا بودن تو بر کار سختی که در پاداش آن آسایش و افزونی امیدداری بهتر است از حیل و مکاری که از وبال و کیفر آن و از اینکه از جانب خدا از تو بازخواست شود ، بطوریکه راهی نداشته در دنیا و آخرت نتوانی عفو و بخشش آنرا درخواست نمایی بترسی و اینکه پیمان بستن بادیگری را پیمان خدا نامیده ، برای تأکید در مراعات نمودن و تهدید بر شکستن آن است .

بترس از خونها (آدمکشی) و بناحق ریختن آن ، زیرا چیزی بیشتر موجب عذاب و کیفر و بزرگتر برای بازخواست و سزاوارتر برای ازدست دادن نعمت و بسر رسیدن عمر از ریختن خونهای بناحق نیست .

و خداوند سبحان روز رستخیز نخستین چیزی را که بین بندگان حکم فرماید درباره خونهایی است که ریخته اند ، پس قوت و برقراری حکومت را با ریختن خون حرام و کشتن برخلاف دستور دین مخواه .

زیرا ریختن خون حرام از اموری است که حکومت را ضعیف و سست میگرداند بلکه آنرا از بین برده و از خاندانی و بخاندان دیگر انتقال میدهد ، و ترانزد خدا و نزد من در کشتن از روی عمد عذری نیست .

زیرا در آن بی چون و چرا قصاص تن و کشتن همانطوری که دیگری را کشته ای لازم آید و اگر از روی خطاء و اشتباه دیگری را کشتی و تازیانه یا شمشیر یا دست بشکنجه زیاده روی کرد و بدون قصد بقتل انجامید .

پس مشت زدن و بالاتر از آن هم کشتنی است گاهی سبب مرگ میشود که

باید گردنکشی حکومت ترا از ادای خونبهای کشته شده با ولیاء و خویشان او باز ندارد ، بلکه باید با کمال فروتنی خونبهای او را ادا کنی .

و پرهیز از خود پسندی و تکیه به چیزی که ترا بخود پسندی وادارد ، و از اینکه دوست بداری مردم ترا بسیار بستایند .

زیرا این حالت از مهمترین فرصت های شیطان است ، تا نیکی نیکو کاران را از بین ببرد - و پرهیز از اینکه بر رعیت بنیکی که می کنی منت گذاری یا کاری که انجام میدهی بیش از آنچه هست در نظر آری ، یا بوعده ای که بآنان میدهی وفا نکنی ، زیرا منت نهادن احسان را بی نتیجه میگرداند .

چنانکه در قرآن کریم سوره دوم آیه ۲۶۴ میفرماید :

«یا ایها الذین آمنوا لا تبطلوا صدقاتکم بالامن والاذی» (۱)

یعنی ای کسانی که ایمان آورده اید بخشش های خود را بامنّت نهادن و آزاد رساندن تباه نسازید .

و کار را بیش از آنچه هست میندار که نوعی دروغ است و نورحق را میزداید و احسان و راستی را بی پاداش میسازد ، و وفا نکردن بوعده هم سبب خشم خدا و مردم میگردد .

خداى تعالى فرموده :

«کبر مقتاً عند الله ان تقولوا مالا تفعلون» (۲)

یعنی خداوند سخت بخشم میآید از اینکه بگوئید آنچه را که نمیکنید .

و بتبرس از شتاب زدگی بکارهای پیش از رسیدن هنگام آنها ، یا دنبال گیری و سخت کوشی در آنها هنگام دسترسی بآنها ، یا از ستیزگی در آنها وقتی که سر رشته ها ناپیدا باشد ،

یا از سستی در آنها چون دردسترس آید.

پس هر چیز را بجای خود بگذار و هر کاری را در وقت آن انجام ده که عدل و ابری و در ستکاری این است (۱) ولی اگر در هر امری از امور دنیا و آخرت افراط یا تفریط نمودی، یعنی از حق تجاوز یا در آن کوتاهی کردی ستمکار بوده‌ای.

و بترس از بخود اختصاص دادن آنچه مردم در آن یکسانند، همه حق دارند مانند غنایم و مالیهائی که مسلمانان در جنگ با کفار بیغما بدست آورده‌اند که همه در آنها شریکند و مانند چراگاهها که مالک خاصی ندارد و آب سیل یا درختهای جنگلهای، و مانند بکار بردن رأی و اندیشه در امری از امور مملکت و رعیت که سود و زیان آن همگانی باشد که نباید در آن برای خود اکتفا کنی، بلکه باید با خردمندان مشورت نمائی و باندیشه آنها بی اعتنائی باشی (۲)

و پرهیز از خود را بنادانی زدن در آنچه توجه بآن بر تو لازم است از اموری که همه میدانند و حق که نداری طلب نکرده و از حقی که ضایع گشته چشم پوشی مکن، زیرا آن مظلوم و چیزی که بستم گرفته‌ای از تو برای دیگری (مظلوم و ستم دیده) گرفته خواهد شد.

و بزودی برده‌ها از روی کارها برداشته شود و پنهانی‌ها آشکار گردد و داده‌ظلم و ستم کشیده را از تو بستانند.

هنگام افروختگی خشم و تیزی سرکشی و حمله بادست و تندی و زشت گوئی زبانت بر خود مسلط باش، و از این کارهای زشت باشتبا بنگردن و حمله را عقب انداختن

۱- عدل چبود وضع اندر موضعش

۲- مشورت در کارها واجب بود

امر هم شوری برای این بود

مشورت کن با گروه صالحان

ظلم چپود وضع در ناموضعش (مولوی)

تا بشیمانی در آخر کم شود

کز تشاور سهو کمتر میشود

بر پیهم امر «شاوهم» بدان (مولوی)

خودداری کن تاخشم فرو نشیند که در این هنگام اختیار و اقتدار یافته بر خود مسلط میگردی ، و هرگز بر خویش تسلط نمی یابی و از خشم نمیرهی تا اندیشه هایت را بسیار بیاد بازگشت بسوی پروردگارت نگردانی؛ خشم را که از کبر و سرکشی شعله ور گشته نمیتوانی فرو نشانی ، مگر وقتی که ذلت و بیچارگی و گرفتاری روز رستخیز را بیاد آوری (۱) .

و بر تو واجب است که یاد آوری آنچه را که به پیشینیان گذشته ، از حکمهایی که بعدل و درستی داده اند ، یا روش نیکوئی بکار برده اند ، یا خبری که از پیغمبرمان صلی الله علیه و آله نقل کرده اند ، یا امر واجب در کتاب خدا را که بپا داشته اند .

پس آنچه را دیدی که مادر این امور بآن رفتار نمودیم پیروی میکنی و در پیروی آنچه در این عهد نامه بتو سفارش کردم کوشش مینمائی ، و من باین عهد نامه حجت خود را بر تو استوار نمودم تا هنگامی که نفس تو بهوی و خواهش شتاب کند بهانه ای نداشته باشی ؛ پس بجز خدای تعالی کسی هرگز از بدی نگاهدارنده و به نیکی توفیق دهنده نیست و آنرا که رسول خدا ﷺ در وصیت هایش بامن عهد و سفارش فرموده ترغیب و کوشش در نماز و زکوة و مهربانی بر غلامان و تنان بود و من وصیت و سفارش آن حضرت را پایان پیمانی که برای تو نوشتم قرار میدهم و کسی را جنبش و توانائی نیست مگر بمشیت و خواست

۱- مولوی در باره خشم گوید :

چون ز خشم آتش تو در دلها زدی	مایه نار جهنم آمدی
آتش اینجا چو آدم سوز بود	آنچه از وی زادمردافروز بود
این سخنهای چو مار و کژدمت	مار و کژدم گشت و میگیرد مت
و عده فردا و پس فردای تو	انتظار حشر آمد وای تو
خشم تو تخم سعیر و دوزخ است	هین بکش این دوزخ را کین فج است

خدای بلند مرتبه و بزرگوار .

و عن از خدا بفر اخی رحمت و بزرگی توانائیش بر بخشیدن هر مطلوبی درخواست
 می‌نمایم اینکه من و ترا موفق بدارد بآنچه در آن رضا و خشنودی اوست از داشتن عذر.
 هویدادر برابر او و خلقتش (عذر هویداعدل و دادگری است برای کسی که در باره او قضاوت
 می‌نمائی، نزد خدا در باره بکیفر یا پاداش دادن آنکس است بد رستی) باینکه نام بودن در
 بین بندگان و نشانه نیک داشتن در شهرها و تمامی نعمت و افزونی عزت و اینکه زندگی
 من و ترا به نیکبختی و شهادت (کشته شدن در راه خدا) برساند که ما بسوی او بر
 میگردیم و جویای رحمت او میباشیم و درود بر فرستاده خدا (حضرت مصطفی) بر او و آل
 از که از هر عیب و نقصی پاک و پاکیزه اند خدا درود فرستد .

سخن‌ان‌علی

درباره سخن‌ان‌غز و کلمات فصیح و بلیغ امیرمؤمنان اسدالله الغالب علی‌ه‌السلام تاکنون تالیفات بسیاری شده و هر چه زمان بیشتر گذرد ارزش آن بیانات افزون‌میشود و قدرت بیان و حسن سیاست امیرالمؤمنین روشنتر و بارزتر می‌گردد.

علی‌بزرگ‌ترین مرد دین و سیاست بود و در ذکر مناقب و مکارم او همین بس که مدعیان حکومت دموکراسی و پیشوایان جهان هنوز مردی چون مولای متقیان که مرد حق و سیاست‌است نیافته‌اند و چه بسا که از مورخان و نویسندگان و حقوق‌دانان و سیاسیون غیرمسلمان که او را ستوده‌اند.

علی‌هرگز از راه حقیقت منحرف نشد و کلمات بلیغ و سخن‌ان‌آسمانی او جز برای سعادت بشر و رهبری انسان ایراد نمی‌شد.

علی جامع همه ملکات فاضله و فضائل کامله بود، بلاغت او تیرگی‌ها را زدود و راه‌های تاریک را روشن کرد و رخسار حقایق را نمودار ساخت.

علی‌بزرگ‌ترین مرد آزاده جهان بود که در آن ایام تاریک جاهلیت با ایراد بیانات و خطبه‌های غراتحولی عظیم در دنیای عرب ایجاد کرد.

بنا بر قول عبد الله بن مسعود خلفائی که در قرآن کریم از آنان نام برده شده چهار نفر می‌باشند:

اول حضرت آدم عليه السلام که در آیه سیام از سوره بقره در باره آن تصریح شده و میفرماید :

«انی جاعل فی الارض خلیفه» (۱)

دوم - داود نبی عليه السلام که در باره آن در آیه ۲۶ سوره ص میفرماید :

«یادادود انا جعلناک خلیفه فی الارض فاحکم بین الناس بالحق ولا تتبع الهوی فیضلک عن سبیل الله».

سوم - هارون که در باره او میفرماید :

«اخلفنی فی قومی»

چهارم - مولای متقیان علی عليه السلام و جانشینان وی که در این باره فرموده :

«لیستخلفنهم فی الارض»

پنجم - اکرم در باره عظمت علی میفرماید :

«خیر الخلق بعدی و سیدهم اخی هذا»

در باره فصاحت بیان و بلاغت لسان و فضائل و مکارم علی عليه السلام بسیاری از شعرا و سخنوران عرب و فارسی زبان در مقام تحقیق و تفحص بر آمده کتبی انتشار داده اند و اشعار شیوایی انشاد کرده اند .

حسان بن ثابت انصاری شاعر بزرگ عرب در بیان حدیث نبوی که میفرماید :

«من كنت مولاه فعلي مولاه»

در یکی از اشعار خود میگوید :

فقال لهم قم يا علي فاني نصبتك من بعدي اماما و هاديا

۱ - من در زمین خلیفه ای قرار داده ام .

۲ - ای داود ترا در روی زمین مقام خلافت دادیم تا در میان مردم از روی حق حکم کنی

و هر گز از هوای نفس پیروی نکنی که تو را از راه خدا گمراه سازد .

فكونوا له اتباع صدق مواليا

فمن كنت مولاه فهذا وليه

مولوی درهمین معنی گوید :

ابن عم من علی مولای اوست

گفت هر کس را منم مولادوست

بند رقیّت ز پایت بر کند

کیست مولا آنکه آزادت کند

حمیری شاعر عرب در مدح و منقبت علی بن ایطالب چنین میگوید :

والعرب عـا قال مسئول

اقسم بالله و آلائه

عـلی التقی و البر مجبول

ان علی بن ایطالب

و اجحمت عنها البها لیل

كان اذ الحرب مرتها القنا

ایض ماضی الحد مصقول

یمشی الی القرن وفی کفه

ابرزه للقص الفیل

مشی العفرنا بین اشباله

علیه میکال و جبریل

ذاک الذی سلم فی لیلۃ

فی الف و یتلوهم سرافیل

میکال فی الف و جبریل

کانهم طیر اباییل

لیلۃ بدر مدداً انزلوا

بالاینکه هر کس مسئول گفتار و آثار خویش متن می باشد . سو گند بخدا و آیات و

حجت هایش بدرستی که سرشت و طینت علی بن ایطالب بر اساس پر هیز گاری و احسان و نیکوئی نهاده شده بود .

اگر پیکار و نبرد بشدت در گرفته و تن بتن نیزه بکار برده میشد و هنگامه ای میبود

که مسست عنصران ترسو از آن روبرو میگردانند در کف بیضای خود نیزه آب داده و صیقلی شده با کمال قدرت و سیطره رو بدشمن مینمود . در چنین موقعی بود که بیشتر شباهت بشیری داشت که اطراف او شیر بچه هایش احاطه نموده و در دام خود فیلی را مفلوب میکرد .

او کسی بود که شب هنگام میکائیل و جبرائیل بر او درود فرستادند ، میکائیل

یکهزارم رتبه و جبرائیل هزار بار و اسرافیل نیز هزار بار بر او درود و تحیت فرستادند .
شب بدر هنگامیکه قرص ماه بکمال رسیده بود سیل درود بر او مانند پرندگان
فرو آمد .

ابن رشیق گوید :

ان تکن فارساً فکن کعلی او تکن شاعراً فکن کابن هانی
یعنی اگر سوار دلیر باشی نظیر علی علیه السلام باش و اگر شاعر باشی مانند ابن هانی باش
که مراد ابو نواس شاعر بزرگ عرب است .

ابو الاسود دلی دانشمند بزرگ صدر اسلام که بدو سنی علی و اهل بیت مباحات
میکرد دو وقتی از طرف طایفه بنو قشیر در بصره مورد ایذاء و آزار قرار گرفت گفت :

يقول الارذلون بنو قشیر طوال الدهر لا تنسى عليا
بنو عام النبی و اقربوه احب الناس كلهم اليها
احب محمدا حبا شديدا و عباسا و حمزة و الوصيا

یعنی فرومایگان و اراذل بد طینت طایفه بنی قشیر میگویند که پیوسته بیاد علی
هستی و هیچگاه او را فراموش نمیکنی . در صورتیکه پسرعموهای پیغمبر اکرم و خویشان
واقربای او محبوبترین و عزیزترین مردم در نزد من هستند .

من محمدا بسرحد دوستی و محبت دوست دارم و همچنین عباس و حمزه و وصی
پیغمبر اکرم را که علی علیه السلام است دوست میدارم .

بسیاری از شعرای دیگر عرب مانند ابوفراس همام بن غالب بن صعصعه تمیمی
مشهور به فرزدق و ابوبکر بن درید و ابوالعلاء بن بطله و کعب بن زهیر و ابوالحسن مهیار
دیلمی شاعر بزرگ شیعی مذهب نیز در مدح و منقبت علی و جانشینان وی اشعار غرائی
سروده اند .

کلمات گرانبهای علی از طرف سخنوران و فلاسفه و فضلا مورد تعییرات و تفسیرات

زیادتر واقع شده است ، اگرما اشعار سخنوران را از قرون گذشته تا عصر حاضر مورد تتبع و غور قرار دهیم بر مایین حقیقت روشن میشود که شعرا در انشاد آثار خود چه بسا تحت تأثیر کلمات و سخنان علی علیه السلام واقع شده از سرچشمه فیاض مکتب ادبی که علی مؤسس و خالق آن بود بهره ور گردیده و با تعبیرات و استعارات ادبی مقاصد خود را بیان کرده اند .

علی علیه السلام میفرماید :

و دأئك منك ولا تبصر

دو ائک فیک ولا تشعر

دوای تو در خودت است و تونوی فهمی و درد تو از خودت است ولی نمی بینی .

حافظ در این معنی گوید :

آنچه خود داشت زیگانه تمنایم کرد

سالها دل طلب جام جم از ما می کرد

خیام گوید :

لوح و قلم و بهشت و دوزخ می جست

بر طرف سپهر خاطر م روز نخست

لوح و قلم و بهشت و دوزخ در تست

پس گفت مرا معلم از رای درست

حضرت امیر هم چنین میفرماید :

« من عرف نفسه فقد عرف ربه »

بابا افضل کاشانی در این باره میگوید :

وی آینه جمال شاهی که توئی

ای نسخه نامه الهی که توئی

« از خود بطلب هر آنچه خواهی که توئی »

بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست

ناصر خسرو علوی گوید :

ز خود هم نیک و هم بد را بدانی

بدان خود را که گر خود را بدانی

پس آنکه سرفراز انجمن شو

شناسای وجود خویشتن شو

چو دانستی زهر بدرسته باشی

چو خود دانی همه دانسته باشی

خدا بینی اگر خود را به بینی

ندانی قدر خود زیرا چنینی

از میان دانشمندان و خاورشناسان بزرگ که درباره زندگانی و سیره و افکار و فضائل علی بن ابیطالب کتاب نوشته اند میتوان در اینجا توماس کارلایل (۱۸۹۵-۱۸۸۱) مستشرق معروف انگلیسی، جفری آرتور - سدیکل - سارازن - کور نیلیوس وان وائس و هانری لبرشت فلاشر خاورشناس آلمانی را که کتاب مطلوب کل طالب فی کلام علی بن ابیطالب تألیف رشیدالدین وطواط (۱) را بطبع رسانیده نام برد.

کیپرس نیز یکی از دانشمندان خاورشناس است که دیوان منسوب بحضرت علی علیه السلام را که ابوالحسن محمد بن ابی احمد معروف به سیدرضی آنرا جمع آوری کرده بزبان لاتین ترجمه کرده و آنرا در سال ۱۷۷۴ میلادی در لیدن بطبع رسانده است .

آن زمان که علی از آزادی سخن میراند هنوز منشور ملل متفق وجود نداشت و اعلامیه حقوق بشر صادر نشده بود .

علی در آن عصر تاریک و دوران جاهلیت فرمود :

«لَا تَكُنْ عَبْدًا غَيْرَكَ وَقَدْ جَعَلَكَ اللَّهُ حُرًّا»

یعنی خدا تو را آزاد آفرید پس بنده دیگری مباش .

پس از قرنهای سخن علی راشیخ ابوسعید ابوالخیر بر زبان آورد و گفت :

«خَلَقَكَ اللَّهُ حُرًّا فَكُنْ حُرًّا»

۱- رشیدالدین وطواط یکی از شعرای بزرگ قرن ششم هجری است که در سرودن

شعر فارسی و عربی استاد بود و دارای تألیفاتی است که یکی از آنها کتاب حقائق السحرفی

دقائق الشعر است و دیگر ترجمه صد کلمه امیرالمؤمنین علی علیه السلام است .

خدایت آزاد آفرید پس آزاد باش. (۱)

از آن عصر نیز روزگاران دراز گذشت تا اینکه ژان ژاک روسو (۲) نویسنده بزرگ قرن هجدهم گفت :

«انسان آزاد آفریده شده است پس باید آزاد زندگی کند»

آری ژان ژاک روسو ها و دیگر مدعیان آزادی و حریت از مکتب علی استفاده های فراوان برده اند و از سخنان وی بهره ها گرفته اند .

در جای دیگر میفرماید : «کل الناس احرار الا من اقر علی نفسه بالعبودية» یعنی عموم مردم آزادند مگر کسی که به بندگی خود اقرار کند .

علی چون دیگر مدعیان آزادی تنها حرف نمیزد بلکه او عملاً دوستدار بشریت و طرفدار حق و عدالت و اجرای مساوات و آزادی بود و هیچگاه از اصول عالیه اخلاقی و فضائل حمیده و ملکات فاضله انحراف حاصل نمیکرد .

اینک پاره ای از سخنان او :

؟

۱- صاحب کتاب اسرار التوحید گوید :

«شیخ ما را بر سید دویشی، که یاشیخ ! بندگی چیست ؟ !

شیخ ما گفت خلقك الله حراً فكُن كما خلقك . خدایت آزاد آفرید ، آزاد باش گفت : یاشیخ سؤال در بندگی است .

شیخ گفت : ندانی که تا آزاد نگردی ازدو کون بنده نشوی، پس این بیت (کذا؟) بگفت :

آزادی و عشق چون همی ناید راست بنده شدم و نهادم از یکسو خواست

زین پس چو نانه دارم دوست رواست گفتار و خصومت از میانه برخاست

۲- ژان ژاک روسو نویسنده و فیلسوف فرانسوی (۱۷۱۲- ۱۷۷۸ میلادی) مؤلف

کتاب امیل و قرارداد اجتماعی که هر دو کتاب بفارسی نیز ترجمه شده است .

قیمت کل امرء ما یحسنه (۱) یعنی ارزش هر کس بخوبی وجود اوست

قیمت تو بدان قدر علم است که تن خود بدان بیارائی

خلق بر قیمتت بیفزایند چون تو در علم خود بیفزائی

قدر الرجل علی قدر همهته قدر هر کس بقدر همت اوست (۲)

جامی در سلسله الذهب میگوید :

همت همت چو مغز و کار چو پوست کار هر کس بقدر همت اوست

همت مسرد چون بلند بود در همه کار ارجمند بود

النساء نواقص العقول و نواقص الحظوظ و نواقص الايمان

مؤلف کتاب منظومه ویس و رامین گوید :

زنان در آفرینش ناکامند از آن رو خویش کام و زشت نامند

من حفر بئر آلاخیه وقع فیه

مولوی گوید :

ای که تواظلم چاهی میکنی از برای خویش دامی می‌تنی

ناصر خسرو در این معنی گوید : «که هر کوچه کند افتد در آن چاه»

در امثال است : بدمکن که بدافتی ، چه مکن که خودافتی

الدهر یومان یوم لك ویوم علمك فاذا كان لك فلا تبطرو اذا كان عليك

فاصطبر .

۱- ابن الوردی (۶۸۹-۷۴۹) شاعر عرب گوید :

قیمة الانسان ما یحسنه اکثر الانسان منه اقل

۲- حافظ گوید :

توو طوبی و ماوقامت یار «فکر هر کس بقدر همت اوست»

وازا امثال ائراست : «هر کس بقدر همت خود خانه ساخته»

بینش گوید :

یک روز جهان رو کند و روزی پشت که نرم نماید بتورخ گاه درشت
روزی که کند روی نباید شدمست چون پشت کند زغم نباید خود کشت
دارعدوك واخلص لودودك تحفظ الاخوة وتحرز المروة

حافظ گوید :

آسایس دو گیتی تفسیر این دو حرف است با دوستان مروت، با دشمنان مدارا
شر الاخوان المواصل عند الرخاء والمفاصل عند البلاء

سعدی گوید :

دوست نبود آنکه در نعمت زند لاف یاری و برادر خواندگی
دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی
لايعدم الصبور الظفر وان طال به الزمان

و نیز میفرماید : من يصير يظفر

حافظ گوید :

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید
كل يحصد ما زرع ويجزى بما صنع

سعدی گوید :

هر که دانه نفشانند بزستان در خاک نا امید بود از دخل بتابستانش
ظهر فاریابی گوید :

آنچه دی کاشته ای، میکنی امروز درو طمع خوشه گندم مکن از دانه جو
از حافظ است :

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر ! « کای نور چشم من بجز از کشته ندری »
لا تفرحن بسقطة غيرك فانك لا تدري ما يحدث بك الزمان

سعدی در ترجمه گوید :

ای دوست بر جنازه دشمن چو بیگذری شادی ممکن که بر تو همین ماجرا رود

إذا قدرت علی عدوك فاجعل العفوة عنه شکرًا للقدرة علیه

در عفو لذتی است که در انتقام نیست (از امثال)

الناس رجولان جواد لا یجدو و اجد لا یسفف

سعدی گوید :

کرم داران عالم را دردم نیست درم داران عالم را کرم نیست

الناس یزمانهم اشیه منهم بآبائهم

جاحظ (۱) در شرح آن میگوید :

« الناس یشبهون بزمانهم لا بآبائهم و یحاكون بآبائهم لاقدامهم فکل من اهانہ

الزمان اهانوه و کل من اعانہ الزمان فاعانوه »

خواجه رشیدالدین فضل الله همدانی در ترجمه آن به نشر شیرین فارسی چنین

گفته است :

« مردمان در زمانه نگرند و بافعال او اقتدا نمایند ، هر که از زمانه بنوازد ایشان

بنوازد و هر که از زمانه بیندازد ایشان بیندازند و بر سنت پدران خویش نروند و بگذشتگان

خویش تشبه نکنند.

ترجمه منظوم :

خلق را نیست سیرت پدران همه بر صورت زمانه روند

۱ - ابو عثمان عمر بن بحر بن محبوب (۱۶۰ - ۲۵۵ هجری) مؤلف کتاب حیوة

الحيوان و بیان و التاج (اخلاق الملوك) که در باره رسوم و آداب دربار پادشاهان ساسانی نوشته و کتابهای المحاسن و الاضداد و البخلاء و الیابان و التبيين.

اشعار منسوب به امیر الحق منین علی

علی علیه السلام بزرگترین پیشوای عالم اسلام پس از پیغمبر اکرم صلی الله علیه و آله بود و سخنان بلیغ و کلمات آسمانی و خطابه‌های فصیح او پس از قرن‌ها هنوز بدیع و تازه است.

درباره بیانات آسمانی و خطبه‌های بلیغ و کلمات شیوای امیر مؤمنان که بزرگترین مرد سیاست و دین در عصر خود بود و بلکه مادر ایام هنوز چنان فرزند بی‌نیاز و کتاهای زیاد نوشته شده و از طرف دانشمندان و رجال سیاسی جهان درباره فضیلت سخن و آثار او مطالب مختلف برشته نگارش در آمده و همچنین درباره اشعاری که بآن حضرت انتساب یافته تا کنون اظهار عقیده‌های گوناگون بعمل آمده که برای جلوگیری از اطناب و حمل از بحث در آن موارد خودداری میشود.

اینک از میان اشعاری که به امیر مؤمنان و سرور و وحدان علی علیه السلام منسوب است ذیلاً نمونه‌هایی نقل می‌گردد.

چون اشعار منسوب به حضرت علی مانند کلمات غر و سخنان بلیغ و خطبه‌های آن حضرت مورد تفسیر و تعبیر فراوان واقع شده و چه بسا از نویسندگان و سخنوران از آن الهام گرفته‌اند و یاد در صد ترجمه آن بر آمده‌اند و بسیاری از شعرا قریب به همان مضامین و معانی اشعاری سروده‌اند در اینجا به بعضی از اشعار آن حضرت که به شعر شیوای فارسی

ترجمه شده اشاره میشود و اشعار مزبور برای مزید فایده نقل میگردد .

بدو یکی از مناجات دالکش و عالی و فصیح آن حضرت که بمصداق : « سخن کز دل بر آید می نشیند بر دل » بسبکی بسیار دلنشین و شیوا بسلک نظم در آمده چاپ میشود و آنگاه بترجمه آن مبادرت میگردد .

قصیده مزبور را بعضی از اهل ادب و سخنوران ترجمه کرده اند که از میان آنها بطبع ترجمه منظومی که حسین بن معین الدین میبیدی در شرح مناجات آن حضرت نموده و اشعاری که فرصت الدوله شیرازی بدین مناسبت سروده و همچنین ترجمه منشور احمد قوام السلطنه اقدام میگردد .

مناجات منظوم ولی بن ابیطالب

لک الحمد یا ذا الجود و الهجد و العلی	تبارکت تعطی من تشاء و تمنع
الهی و خلاق و حرزی و موئلی	الیک لدی الاعسار و الیسر افزع
الهی لئن جلت و جمت خطیبتی	فعفوک عن ذنبی اجل و اوسع
الهی لئن اعطیت نفسی سؤلها	فها انا فی روض الندامة ارتع
الهی تری حالی و فقری و فاقتی	و انت مناجاتی الخفیة تسمع
الهی فلا تقطع رجائی ولا ترغ	فوادى فلی فی سبب جودک مطمع
الهی لئن خیمتیی او طردتیی	فمن ذا الذی ارجو من ذالشفع
الهی اجرنی من عذابک اننی	اسیر ذلیل خائف لک اخضع
الهی فآنسنی بتلقین حاجتی	اذا کان لی فی القبر مثنوی و مضجع
الهی لئن عذبتنی الف حجة	فحبیل رجائی منك لا یقطع
الهی اذقنی طعم عفوک یوم لا	بنون ولا مال هنا لک ینفع

وان كنت ترعاني فلست اضيع
 فمن لمسىء بالهوى يتمتع؟
 فهانا اثر العفو اقفو و اتبع
 رجوتك حنى قيل ماهو بجزع
 وصفحك عن ذنبى اجل وارفع
 وذكر الخطايا العين منى يدمع
 فانى مقر خائف متضرع
 فلست سوى ابواب فضلك اقرع
 فما حيلتى يارب ام كيف اصنع؟!
 يناجى ويدعوا والمغفل بهجع
 و منتبه فى ليلة يتضرع
 والا فبالذنب المدمر اصرع
 لرحمتك العظمى وفى الخلد يطمع
 و قبح خطيأتى على يشنع
 و حرمة ابراهيم لك خشع
 و حرمة اطيهارهم لك خضع
 منيباً، تقياً، قانتاً، لك اخشع
 شفاعته الكبرى فذاك المشفع

الهى اذا لم ترعنى كنت ضائعاً
 الهى اذا لم تعف عن غير محسن
 الهى لئن فرطت فى طلب التقى
 الهى لئن اخطأت جهلاً فطالما
 الهى ذنوبى بذت الطود واعتلت
 الهى ينجى ذكر طولك لوعتى
 الهى اقلنى عثرتى وامح حوبتى
 الهى انلنى منك روحاً و رحمة
 الهى لئن اقصيتنى او اهنتنى
 الهى حليف الحب فى الليل ساهر
 الهى وهذا الخلق ما بين نائم
 الهى فان تعفو فعفوك منقذى
 وكلهم يرجوا نوالك راجياً
 الهى يمينى رجائى سلامة
 الهى بحق الهاشمى و آله
 الهى بحق المصطفى وابن عمه
 الهى فانشرنى على دين احمد
 ولا تحرمنى يا الهى وسيدى

و صل عليه ما دعاك موحد
 و ناجاك اخيار بيباك ركع

ترجمه مناجات علی

اینک ترجمه منظوم مناجات امیر مؤمنان علی علیه السلام از شرح دیوان میبیدی نقل

میشود :

ای روی زمین ز فیض عامت گلشن	عالم همه از پرتو رویت روشن
در حال شود چراغ گیتی تباریک	از فضل تو گردمی نیاید روغن

☆☆☆

هر چند که ما گناهکاریم همه	وز کرده خویش شرمساریم همه
چون فیض الهی همه جامی بینیم	بسر رحمت او امیدواریم همه

☆☆☆

یارب همه را از فیض خود کامی ده	و زباده عشق و معرفت جامی ده
از غایت فقر و نیستی مضطربم	لطفی کن و ما را همه آرامی ده

☆☆☆

ای خلق جهان از می احسان تو هست	و ز فیض تو گشته عالمی باده پرست
لطف تو اگر مرا نمی گیرد دست	از بار گناه خویش خواهم شد پست

☆☆☆

روزی که اجل کند گریبانم چاک	و ز غایت بیخودی نهم رو بر خاک
خواهم که مرا از خاک ده برداری	و نقش گنه لوح دلم سازی پاک

☆☆☆

یارب ز غضب مرحمت بیشتر است	قهر تو دل ریش مرا نیست تراست
هر چند گناه و جرم ما بسیار است	احسان تو بسیار از آن بیشتر است

☆☆☆

تاکی ز گناه خود مشوش باشم و ز دیده و دل بآب و آتش باشم
یارب بکرم قبول کن توبه من تا فارغ و آسوده و دل خوش باشم

☆☆☆

ای داده مرا برحمت خاص نوید خواهم که کنی نامه من بآک سفید
هر چند که از بیم تو لرزم چون بید هر گز نبرم ز فیمین عام تو اعید

☆☆☆

از غیر تو هیچکس نمی بیند خیر گر صاحب مسجد است و گر راهب دیر
چون کوی تو است پیش ما غایت سیر یارب ببراز پیش نظر صورت غیر

☆☆☆

محتاج برحمت الهیم همه سر تا بقدم غرق گناهیم همه
لطف تو مگردست بگیرد ما را ورنی ز گنه نامه سیاهیم همه

☆☆☆

یارب دل من بمعرفت دانا کن چشمم بجمال مصطفی بینا کن
روزی که چو لاله سر بر آرم از خاک در روضه مصطفی مرا مأوا کن

☆☆☆

یارب چو شود روز قیامت ظاهر و ز هر طرفی شود ملامت ظاهر
در روضه مصطفی بر انگیز مرا کز حضرت او شود سلامت ظاهر

☆☆☆

مناجات مولای متقیان

ترجمه منظوم فرصت الدوله شیرازی

مر ترا حمدای که صاحب جودی و مجد و علا

عالمی هر چیز را خواهی کنی منع و عطا

بار آلهها، خالق من، ای پناه و مرجع
 سوی تو مینالم اندر حالت فقر و غنا
 بار آلهها، گرچه میباشد گناهم بس عظیم
 عفوت افزون است واعظم از گناه و از خطا
 بار آلهها، حال من بینی و فقرو فاقه ام
 هم مناجات نهان را بشنوی وقت دعا
 بار آلهها، من پناه از عذاب ددکه من
 بنده ای بس خوار و ترسانم خضوع آرم ترا
 بار آلهها، گر بسوزانی هزاران ساله ام
 رشته امید من از تو نمیگردد جدا
 بار آلهها، لذت عفوت چشان روزی که نی
 مال و نی فرزند آنجا نفع بخشد در جزا
 بار آلهها، گر نیامری بغیر از نیک کار
 کیست کامرزد گناه صاحب نفس و هوا
 بار آلهها، گرچه در تقوی نمودم کوتاهی
 بر نشان عفوت اکنون میروم راه هدی
 بار آلهها، گر ذنوبم هست افزونتر ز کوه
 عفوت افزون است و اوسع از گناه و جرم ما
 بار آلهها، گرچه بدکردم ولی دارم امید
 تابان غایت که گویندم نترسد از خدا
 بار آلهها، عفو فرما لغزش و جرمم ببخش
 من مقرم بر گناه خویش و ترسان در دعا

بار آلهها، گر کنی نو میدم اردانی زدر
 چاره ای کو بهر من، یارب چه سازم در بلا؟
 بار آلهها، دوست شب زنده داری میکند
 در دعا و زار و غافل خفته سر برمتکا

☆ ☆ ☆

مناجات امیر مؤمنان

ترجمه قوام السلطنه

مر تراست ستایش ای خداوند بخشش و بزرگی و بلند قدری، بزرگی ترا سزااست
 که ببخشی هر که را خواهی و باز ستانی از هر که خواهی.

خدای من، اگر بزرگ شد و بسیار گشت گناه من، پس بزرگی و وسعت نفوذت و باز
 گناه من بیشتر است، خدای من و آفریننده من و بازگشت من بسوی تو در دشواری و
 آسانی میگیرم.

خدای من، اگر درخواستهای نفس خود را بدهم، پس اینک منم که در مرغزارهای
 پشیمانی میچرم؛ خدای من همی بینی حال مرا و فقر و حاجت مندی مرا و تور از گفتن پنهان
 مرا میشنوی.

خدای من، پس قطع مکن امید مرا و مگردان قلب مرا زیرا که من در باران بخشش تو
 طمع دارم، خدای من! اگر ناامید گردانی یا برانی مرا از درگاه خود، پس کیست آنکه
 بوی امیدوار باشم یا وی را نزد تو شفیع سازم؟!

خدای من! زینهار ده مرا از عذاب خود بدرستی که من گرفتارم، خوارم، ترسکارم
 مر ترا فروتنی میکنم، خدای من انس ده مرا باینکه بیاموزی بمن حجت مرا، در آنوقت
 که مرا در قبر مکان بر خاستن و خفتن باشد.

خدای من! اگر مرا عذاب کنی هزار سال، پس ریسمان امید من از تو بریده

نمیشود ، خدای من ، بچشان بمن طعم آمرزش خود را روزی که نه فرزندان و نه مال مرا سودرساند .

خدای من ! اگر تقصیر کردم در طلب پرهیزکاری ، پس اینک در قضای عفو میروم و پیروی میکنم .

خدای من ! برسان مرا از خود آسودگی و رحمتی . پس نیستم کسی که جز درهای فضل تو دری دیگر بگویم .

خدای من ! گناهان من غالب آمد بر کوه و برتری گرفت بروی و در گذشتن تو از گناه من بزرگتر و بلندتر است . خدای من ، وقتی که عفو نکنی از غیر نیکو کار ، پس کیست عفو کننده مرید کرداری را که بهوای نفس تمتع میگیرد ؟

خدای من ! چون رعایت نکنی پس ضایع شده ام ، و اگر هر آینه رعایت بکنی مرا پس ضایع نیستم .

خدای من ! اگر خطا کردم من بسبب نادانی بسیار ، امید داشتم بتو تا اینکه گفتند او جزع نمیکند .

خدای من ! دور میکند یاد کردن تو سوزش مرا و یاد آوردن گناهان چشم مرا میگریاند .

خدای من ! عفو کن لغزش مرا و محو کن گناه مرا ، پس بدرستی که من اقرار کننده و ترسناک و زاری کننده ام . خدای من ، اگر دور گردانی یا خواور سازی مرا ، پس چیست چاره من ای پروردگار من یا چگونه کنم من ؛ خدای من هم سوگند دوستی بشب بیدار است ، فریادم میکند و میخواند و غافل گردانیده شده خواب میکند .

خدای من تمنای میکند امیدواری من سلامتی را و زشتی گناهان بر من تشنیع میکند و آدمیان آرزو میکنند ثواب ترا در حالتی که امیدوارند مر رحمت ترا که بزرگتر است و در بهشت جاودانی طمع میکنند .

خدای من ! اگر عفو کنی مرا پس عفو تو رهایی دهنده من است و گرنه پس بگناهی هلاک کننده انداخته می شوم .

خدای من ! بحق پیغمبرهاش می وآل او و بحرمت نیکوکارانی که مرا ترا فروتنی کنند .

خدای من ! پس برانگیز مرا بر دین احمد ، انابت کننده ، پرهیزگار ، زاری کننده که مرا ترا خشوع کنم و محروم مکن مرا ای خدای من و خواهی من از شفاعت بزرگتراد ، پس اوست کسی که شفاعت او مقبول است و درود فرست بروی مادامی که میخواند ترا موحدی و راز میگویند با تو برگزیدگانی که بر در تو رکوع کنند گانند .



دنیا و آخرت

رب فتی دنیا موفوره	لیس له من بعدها آخرة
و آخر دنیا مذ مومه	یتبعها آخرة فآخرة
و آخر فاز بکلتیهما	قد جمع الدنيا مع الآخرة
و آخر یحرم کلتیهما	لیس له الدنيا ولا الآخرة



ترجمه از دکتر حمیدی شیرازی :

چه بسیار مردا که عقبی خرید	اگر چند پیوسته دنیا نداشت
چه بسیار مردا که دنیا گزید	اگر کار با کار عقبی نداشت
چه بسیار کاین هرد و باهم خرید	بدین هرد و گلزار همتا نداشت
چه بسیار کاین هرد و باهم فروخت	بناداری امروز و فردا نداشت
من آن تیره بختی که از فر بخت	هم این راندید و هم آنرا نداشت
مییدی در این معنی میگوید:	
جمعی همه از برای دنیا باشند	قومی همه از برای عقبی باشند

دارند جماعتی از این هر دو نصیب جمعی دگر از هر دو مبرا باشند

☆☆☆

گوهر آفرینش

الناس من جهة التمثال اكفاء
و انما امهات الناس اوعية
فان یكن لهم من اصلهم شرف
و ان اتيت بفخر ذوی نسب
لا فضل الا لاهل العلم انهم
وقیمة المرء ما قد كان یحسنه
نقم بعلم ولا تطالب به بدلا
از مسعود سعد سلمان است :

اگر امیر نیم یا عمید زاده نیم
اگر بعلم بنازد کسی روا باشد
باصل تنها کس را مفاخرت نرسد

سعدی گوید :

بنی آدم اعضای یکدیگرند

میبی گوید :

انسان که بسود همه چون یکدیگرند
نام پدر و مادر صوری نبرند

☆☆☆

در باب نسب اگر کنی عمر تلف

ابوهم آدم و الام حواء
مستودعات و للا حساب آباء
یفا خرون به فالطین و الماء
فان نسبتنا جود و علیاء
علی الهدی لمن استهدی ادلاء
و الجاهلون لاهل العلم اعداء
فالناس موتی و اهل العلم احياء

ستوده نسبت و اصلم زدوده فضلاست
و را فتخار کند فاضلی بفضل رواست
که نسبت همه از آدم است و از حواست

که در آفرینش زیك گوهرند

باید که بعین مهر در هم نگرند
کین قوم زیك مادر و ازیک پدرند

بادی پیدر که باشدش فضل و شرف

مادر چو صدف باشد و فرزند چو در هرگز نبود عزت در بهر صدف

☆☆☆

ای طبع کجست سرشته با کبر و منی دانسته تمام خلق را دون و دنی
هر جا که درسی لاف اصالت چه زنی چون اصل تو از گل است یا آب منی

☆☆☆

ای طبع تو خو کرده بآئین خلاف تا چند زنی از نسب عالی لاف
در نفس تو گر فضیلتی هست بگوی باقی همه از قبیل حشو است و گراف

☆☆☆

از باب علوم دین که درویشانند یارب چه رفیع قدر و عالیشانند
پیوسته بحق دلیل داریشانند مقصود زهستی جهان ایشانند

☆☆☆

دانا که همیشه علم و حکمت ورزد در چشم کسان بآنچه ورزدارزد
نادان که حسد از دل او سر بر زد پیوسته بکین اهل دانش لرزد

☆☆☆

هستند جماعتی بجانان زنده وز دیدن این قوم شود جان زنده
چون آب حیات درازل نوشیدند مردم همه مرده اند و ایشان زنده

☆☆☆

اگتساب علم و دانش

کن ابن من شئت و اکتسب ادبا یغنک محموده عن النسب (۱)
فلیس یغننی الحسب نسبتیه باللسان لسه و لا ادب
ان الفتی من یقول ها انسا اذا لیس الفتی من یقول کان ابی

۱- کسی از نسب ابو نواس حسن بن هانی شاعره شهر عرب (متوفی سال ۱۹۹ هجری)
برسیدوی در جواب گفت: «اغنائی ادبی عن نسبی».

آصفی کرمانی گوید:

مردمان را به چشم وقت نگر
چند گوئی فلان چنانش مام
که تران مهتران شوند بهر
سعدی گوید :

گردن پدر چه میگردی؟
نظامی گوید :

گیم پدر تو بود فاضل
جامی میگوید :

چو نادانان نه در بند پدر باش
ازمبیدی است :

خواهی که شوی خالصه نوع بشر
باید که فراموش کنی نام پدر
در فضل و ادب کوش و بمیدان هنر
از اهل کمال معرفت گوی ببر

امروز و فردا

ما فات ماضی و ما سیاتیک فاین
قم فاعتنم الفرصة بین العدمین
سعدی میگوید:

«سعدیا» دی رفت و فردا هم چنان معلوم نیست
فردوسی گوید :

از امروز کاری بفردا ممان
چه دانی که فردا چه آید زمان؟

رازداری

کل علم لیس فی القری طاس ضاع
کل سر جاوز الانین شاع

هی لوی در جلد اول کتآب مشنوی اشاره به مصرع دوم کرده میگوید:

دربگوئی بایکی گو الوداع «کل سر جاوز الانین شاع»

قضا و قدر

ای یومی من الموت افر یوم ما قدر او یوم قدر

یوم ما قدر لم اخش الودی و اذا قدر لم یغن الحذر

بندار رازی در ترجمه گوید :

از مرگ حذر کردن دور و زوروا نیست روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست

روزی که قضا باشد کوشش نکند سود روزی که قضا نیست در آن مرگ روانیست (۱)

میبدی گوید :

روزی که قضا نیست نخواهی مردن و رهست قضا کجایان جان بردن

از مرگ تهی ساز پهلوی که بآن سرمنز خود توان بدست آوردن

اکتساب علم و دانش

لو کان هذا العلم یحصل بالمنی ما کان ینقی فی البریة جاهل

۱ - ملاحسین واعظ کاشفی (متوفی ۹۱۰ هجری) در کتاب اخلاق محسنی مینویسد :

«حضرت مرتضی علی علیه السلام بوقت کارزار خود را بر صف کفاززدی و هرجا که لشکر

دشمن بیشتر بودی روی بدانجا آوردی و دلیرانه بمصاف در آمدی و ملاحظه حال خود نکردی،

یکی پرسید: «ای امیر عجب جرأتی مینمائی و از حفظ حال خود تغافل میفرمائی». امیر گفت :

«یقین میدانم که اگر اجل رسیده است ، از قدر حذر سود ندارد و اگر حکم فوت و فنا از دیوان

قضا صادر نشده است مرا این جرأت زیان نکند».

از مرگ حذر کردن دور و زوروا نیست روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست

روزی که قضا باشد کوشش نکند سود روزی که قضا نیست در او مرگ روانیست

اجهد ولا تكسل ولاتك غافلا فندامة العقبى لم يتكسل (۱)
میپدی گوید :

گراهل دلی ترك هوس باید کرد مرغ دل خویش در قفس باید کرد
توحید بآرزو میسر نشود هر کام که داری همه پس باید کرد

سبایات و ممات

فكم من أصبح مات من غير علة وكم من مريض عاش دهرألى دهر
وكم من فتنى يمسى ويصبح آمناً وقد نسجت اكفانه وهو لا يدري
از سهائی است :

شخصی همیشب بر سر بیمار گریست چون روز آمد بمرد و بیمار بزیست

۱ - ابن الوردی در این معنی گوید:

اطلب العلم ولا تكسل فما ابعء الخيرات عن اهل الكسل
فی از دیاد العلم ارغام العدى و جمال العلم اصلاح العمل
لا تقل اصلى و فصلی ابدًا انما اصل الفتى ما قد حصل

(۳۲۹-۴۱۱ هجری قمری)

فردوسی طوسی

خداوند امر و خداوند نهی
درست این سخن گفت پیغمبر است
بمردی نباشد چو تو آدمی
تو گوئی دو گوشم بر آوازوست
ستاینده خاک پای وصی
که من نام حیدر ندارم بیاد
چنان دان که خاک بی حیدرم
که حیدر زدی دست بر ذوالفقار
که دین دار عالم بدان نامدار
دلیری چو حیدر نیامد پدید
بر انگیزخته موج او تند باد
همه باد بانها بسر افراخته
بیاراسته همه چو چشم خروس
همان اهل بیت نبی و وصی

چه گفت آن خداوند تنزیل و روحی
که من شهر علمم علیم در است
چنین گفت پیغمبر هاشمی
گواهی دهم کین سخن رازوست
منم بنده اهل بیت نبی
خود آنروز نامم بگیتی مباد
بدین زادم و هم بدین بگذرم
زمانه زبون گشتی و روزگار
نیامد بگیتی چو حیدر سوار
جهان آفرین تا جهان آفرید
حکیم این جهان را چو دریا نهاد
چو هفتاد گشتی بر و ساخته
یکی پهن گشتی بسان عروس
محمد بر او اندرون با علمی

خردمند کز دور دریا بدید
 بدانت کو موج خواهد زد
 بدل گفت اگر بانبی و وصی
 همانا که باشد مرا دستگیر
 خداوند جوی و می و انگبین
 اگر چشم داری بدیگر سرای
 گرت زین بد آید گناه من است
 دلت گر براه خطا مایل است
 که آنکس که در دلش مهر علی است
 نباشد بجز اهرمن بدکنش
 نگر تا بیازی نداری جهان
 همه نیکیت باید آغاز کرد
 کرانه نه پیدا و بن نا پدید
 کس از موج بیرون نخواهد شدن
 شوم غرقه دارم دو یار و فی
 خداوند تاج و لوا و سریر
 همان چشمه شیرو ماء معین
 بنزد وصی و نبی گیر جای
 چنین است و این دین و راه من است
 ترا دشمن اندر جهان خود دل است
 از او خواهد تر در جهان مرد کیست؟
 که یزدان بسوزد به آتش تنش
 نه بر گردی از نیکی هم رهان
 چو بانیکشامان بوی هم نبرد

از این درس سخن چند دانم همی

همانش کرانه ندانم همی

☆ ☆ ☆

(۳۷۰ - ۴۲۸ هجری قمری)

ابوعلی سینا

بر صفحه چهره ها خط لم یزای
 يك لام و دو وعین باد و یای معکوس
 معکوس نوشته است نام دوعلی
 از حاجب و آنف و عین با خط جلی

☆ ☆ ☆

(متوفی - ۶۲۷ هجری قمری)

قطار نیشابوری

خواجہ حق پیشوای راستین
 کاف عالم و بحر حلم و قطب دین

ساقی کوثر امام رهنما	ابن عم مصطفی شیر خدا
مرتضای مجتبی ، جفت بتول	خواجه معصوم و داماد رسول
در بیان رهنمونی آمده	صاحب سر سلوونی آمده
مقتدای دین باستحقاق اوست	معنی مطلق علی الاطلاق اوست
چون عالی از عین های حق یکی است	عقل را در پیش او خود کی شکی است
از دم عیسی چو مرده زنده خاست	او بدم دست بریده کرد راست
گشت اندر کعبه آن صاحب قبول	بت شکن بر پشته دوش رسول
در ضمیرش بود مکنونات غیب	زان بر آوردی ید بیضا ز جیب
گر ید بیضا نبودش آشکار	کی گرفتی ذوالفقار آنجا قرار
گاه در جوش آمدی از کار خویش	گاه فرو گفستی بچاه اسرار خویش
در همه آفاق همدم می نیافت	در درون میگشت و همدم می نیافت

(۶۰۴ - ۶۷۲ هجری قمری)

مولوی در دیوان شمس تبریزی

تا صورت پیوند جهان بود علی بود	تا نقش زمین بود و زمان بود علی بود
شاهی که رخصتی بود و زلی بود علی بود	سلطان سخاو کرم وجود علی بود
مسجود ملائک که شد آدم زعالی شد	آدم چو یکی قبله و مسجود علی بود
هم آدم و هم شیث و هم ابوب و هم ادریس	هم یوسف و هم یونس و هم هود علی بود
هم موسی و هم عیسی و هم خضر و هم الیاس	هم صالح پیغمبر و داور علی بود
آن شیر دلاور که ز بهر طامع نفس	در خوان جهان پنجه نیالود علی بود

آن کاشف قرآن که خدا در همه قرآن
 آن عارف سجاد که خاک درش از قدر
 آن شاه سرافراز که اندر ره اسلام
 آن قلعه گشائی که در قلعه خیبر
 چندانکه در آفاق نظر کردم و دیدم
 این کفر نباشد سخن کفر نه این است
 سر دو جهان جمله زپیدا و پنهان
 کردش صفت عصمت و بستود علی بود (۱)
 از کنگره عرش بر افزود علی بود
 تا کار نشد راست نیاسود علی بود
 بر کند بیک حمله و بگشود علی بود
 از روی یقین در همه موجود علی بود
 تاهست علی باشد و تابود علی بود
 شمس الحق تبریز که بنمود علی بود



(۶۰۶-۶۹۱ قمری)

هجری شمسی

کس را چه زور و زهره که وصف علی کند جبار در مناقب او گفت هل اتی (۲)

۱- منظور آیه ۶۶ سوره مائده است که میفرماید :

«یا ایها الرسول بلغ ما انزل الیک من ربک وان لم تفعل فما بلغت رسالته والله یعصمک من الناس ان الله لا یهدی القوم الکافرین» این آیه در امر خلافت علی بن ابیطالب نازل شده که خدا به پیغمبر امر مینماید که خلافت و امامت علی را از طرف خدا بر مردم ابلاغ نماید.

۲- اشاره بآیات سوره دهر است که در شأن آن حضرت در مدینه طیبه نازل شده ، بنا بر روایات عامه و خاصه وقتی حسین، بیمار شدند علی (ع) با مر پیغمبر (ص) نذر کرد که اگر بهبودی پیدا کنند سه روز و روزه بگیرد فاطمه و حسین (ع) هم نذر کردند و چون عافیت یافتند همه روزه گرفتند علی پشم و جواز یهودی گرفت که فاطمه (ع) پشم بریسد و مزد آن افطار روزه داران شود، شب اول فقیری و شب دوم یتیمی و شب سوم اسیری بر در خانه آمد و سؤال کرد علی (ع) نان جوینی را که برای افطار مهیا کرده بود هر سه شب مسائل داد و حضرت فاطمه و دیگران هم با او اقتدا کردند ، روز چهارم حسین از ضعف بی تاب شدند و آیاتی در این باره در شأنشان نازل گردید .

در یکدگر شکست بیازوی لافتی
تا پیش دشمنان نکند پشت بر غزا
جان بخش در نماز و جهان سوز دروغا
لشکر کش فتوت و سردار اتقیا
مائیم و دست و دامن معصوم مرتضی

زور آزمای قلعه خیبر که بنداو
مردی که در مصاف زره پیش بسته بود
شیر خدا و صفدر میدان و بحر جود
دیباچه مروت و دیوان معرفت
فردا که هر کسی بشقیعی زنند دست



(۶۸۹ - ۷۶۲ هجری)

خواجهی گرمانی

جان فدای نفخه ات بادای شمیم مشگبار
عود و صندل بر میان یا مشگ و عنبر در کنار
یا ز راه شامت افتاده است بر یثرب گذر
کز تومی یابد روان بیقرار ماقرار
کز تو میآید نسیم نافه مشگ تنار
شیر مردان از رسول الله بمعنی یادگار
تبخ او از گوهر لاسیف الاذوائف فقر

مرحبا ای نکبت عنبر نسیم نوبهار
سنبل اندر جیب داری یا سمن در آستین
دوش هنگام سحر بر کوفه افکندی گذر
یا نسیم روضه دار القرار آورده ای
یا مگر بر مرقد شاه نجف بگذشته ای
شاه مردان چون خلیل الله بصورت بت شکن
مهر او از آسمان لافتی الا علی

عالم اورا گرامیر المؤمنین خواند رواست

آدم اورا گرامام المتقین گوید سزاست

شامیان را طره پرچین مطرا کرده اند
اطلس زربفت را پیروزه سیما کرده اند
زهره را این تیره روزان نام زهر کرده اند
از غبار تا زیان چرخ معلا کرده اند
تاج فرق فرقدش بر طور سینا کرده اند
سر مه چشم جهان بین تریا کرده اند

غره ماه منور بین که غرا کرده اند
بر امید آنکه سازندش قبا آل عبا
با وجود شمسه گردون عفت فاطمه
چون بر آید جوش جیش شاه مردان در مصاف
نعل دلدل را کله داران چرخ چنبی
روشنی قصر کحلی گرد خاک پای او

بقیه از پاورقی صفحه پیش:

در تفسیر ابوالفتح رازی درباره سخاوت و کمال جود مولای متقیان امیر المؤمنین علی (ع) چنین نقل شده است :

« حضرت رسول صلی الله علیه و آله وسلم یک شب نماز شام و خفتن بگزارد ، مردی از میان صف برخاست و گفت مردی غریبم و این سؤال در نماز گاه رسول میکنم ، مرا طعام دهید .

رسول گفت ای دوست ذکر غربت مکن که رگهای دلم ببریدی، غریبان چهارند. گفتند یا رسول الله کدامند ایشان ؟

گفت: مسجدی در میان قومی که در او نماز نکنند و مصحفی در دست قومی که بدو قرآن ننخوانند و عالمی در میان قومی که احوال او ندانند و تققد نکنند و اسیری در میان کافران که خدای را ندانند .

آنکه گفت: کیست که مؤنت این مرد کفایت کند تا خدای تعالی در فردوس اعلی او را جای دهد . حضرت امیر المؤمنین علی صلوات الله و سلامه علیه برخاست و دست سائل گرفت و ببرد بحجره فاطمه علیها السلام و گفت ای دختر رسول خدای در کار این مهمان نظر کن.

فاطمه عایها السلام گفت : ای پسر عم رسول خدای در سرای جز قدری گندم نبود و از آن طعامی ساخته ام و کودکانهام محتاجند و تو روزه داری و طعام اندک است ، یک کسر را بیش نباشد .

گفت: حاضر کن، او برفت و طعام بیاورد و بنهاد ؛ امیر المؤمنین (ع) در طعام نگاه کرد ، اندک بود با خود گفت اگر من طعام نخورم نشاید و اگر طعام خورم مهمان را کفایت نباشد .

دست مبارك دراز کرد که چراغ اصلاح میکنم و چراغ را بنشانند ، آنکه حضرت خیر النساء را گفت در چراغ روشن کردن تعلل کن تا مهمان طعام نیک بنخورد ، آنکه چراغ بیار و حضرت امیر المؤمنین دهان مبارك می جنبانید و می نمود که طعام میخورد و نمیخورد تا مهمان طعام بنخورد و سیر شد .

خون اور اتحفه سوی باغ رضوان برده اند تا از او گلگونه رخسار حوردار کرده اند

آنکه طائوس ملائک پای بند دام اوست

حر ز هفت اندام نه گردون سه طرف بام اوست

بار دیگر بر عروس چرخ زیور بسته اند پرده زربفت بر ایوان اخضر بسته اند

چرخ کجلی پوش را بند قبا بگشوده اند کوه آهن چنگ را زین کمر بر بسته اند

احلس گلریز این سیمابگون خرگاه را نقش بر دازان چینی نقش دیگر بسته اند

یاز بهر حجة الحق مهدی آخر زمان نقره خننگ آسمان را زین زربر بسته اند

مهد خاتون قیامت می برند از بهر آن دیده بانان فلک را دیده ها در بسته اند

دانه ریزان کبوترخانه روحانیان نام اهل البیت بر بال کبوتر بسته اند

عصمت احمد ز مطرودان بوجلهی مدان

قصه حیدر بمرودان مروانی مخوان

دشرباز آهم حمایل در بر جو زاب سوخت و زنفیر سوزناکم کلبه خضرا بسوخت

چون نسوزم کز غم سبطین سلطان رسل جان منظوران این نه منظر مینا بسوخت

آتش بیداد آن سنگین دلان چون شعله زد ماهی اندر بحر رومه در غرقه بالا بسوخت

چون چراغ دیده زهر اکه کشتندش بزهر زهره را در دل چراغ دیده زهر ا بسوخت

دجله تر دامن آن روزش بیفکندم ز چشم کان نهال باغ پیغمبر را استسقا بسوخت

چون روان کردند خون از قرة العین علی چشم عیسی خون بیازید و دل تر سابسوخت

بسکه دریاناله کرد از حسرت آن تشنگان گوهر سیراب را جان در دل دریا بسوخت

دیو طبعان بین که قصد خاتم جم کرده اند

بغض اولاد نبی را نقش خاتم کرده اند

در قیامت کافرینش خیمه بر محشر زنند سکه دولت بنام آل پیغمبر زنند

شهبواران در کلب را کب دولت روند خاکیان لاف از هوای خواجه قنبر زنند

تشنگان وادی ایمن چو در کوثر رسند
 از شعف دست شغب در دامن حیدر زنند
 هر که از چون حلقه نبود بر در حیدر مقیم
 ره روان را محق چون حلقه اش بر در زنند
 قدسیان خر گاهیان عشق اهل البیت را
 خیمه بر بالای هفتم طارم اختر زنند
 مؤمنان حیدری را میرسد کز بهر دین
 حلقه ناموس احمد بر در خیمه زنند
 گرچ «خواجه» در محبت خالصی در نه قدم
 تا بدار الملك معنی سکهات بر در زنند

ره بمنزل برد هر کو مذهب حیدر گرفت
 آب حیوان یافت آن کو خضر را رهبر گرفت



(۷۴۵ - ۷۹۱ قمری)

از حافظ شیرازی

مقدری که از آثار صنع کرد اظهار
 سپهر و مهر و مه و سال و ماه و لیل و نهار
 مدار سیر کواکب با هر کن فیکون
 قرار داد بر این طاق گنبد دوار
 ز هفت کوكب سیاره و دوازده برج
 کنند سیر مخالف ثوابت و سیار
 چهار عنصر از او مختلف پدید آمد
 مدار آتش و آب و هوا و خاک و حجاز
 گرفته کوه و زمین در میان آب فرار
 جهان و هر چه در او هست خالق جبار
 بدوستی نبی و ولی اساس نهاد
 جهان بکتم عدم رفت همچو اول بار
 اگر نه ذات نبی و ولی بدی مقصود
 نبی رسول و ولیعهد حیدر کرار
 نوشته بر در فردوس کاتبان قضا
 ز کل خلق فزون است از صغار و کبار
 امام جنی و انسی علی بود که علی
 ز نام اوست معلق سما و کرسی و عرش
 علی امام و علی ایمن و علی ایمان
 ز ذات اوست مطبق زمین بدین هنجار
 علی علیم و علی اعلم و علی عالی
 علی امین و علی سرور و علی سردار
 علی حکیم و علی حاکم و علی سالار

علی نصیر و علی ناصر و علی منصور
 علی عزیز و علی عزت و علی افضل
 علی سلیم و علی سالم و علی مسلم
 علی صفی و علی صافی و علی صوفی
 علی نعیم و علی نعمت و علی منعم
 علی زبعدمحمد زهرچه هست به است
 بحق نور محمد بآدم و بنحلیل
 بحق یوسف و یعقوب و یحیی و لقمان
 بحق عزت تورات و حرمت انجیل
 بحق دانش اسحق و شوق اسمعیل
 بحق یوشع و الیاس و لوط و اسکندر
 بحق مهر سلیمان ، بزهده ابراهیم
 بحق قوت جبریل و صور اسرافیل
 بحق حامل عرش و بقرب میکائیل
 بحق جمله قرآن بصحف ابراهیم
 بحق سوز فقیران بی گنه در بند
 بحق چهره زرد فقیر سرگردان
 بحق دین محمد بخون پاک حسین
 که نیست دین هدی را بقول پاک رسول
 ز بعد او حسن است و حسین حجت او
 سپاس و منت و عزت خدای را که نمود

علی مظفر و غالب علی سرو سردار
 علی لطیف و علی انور و علی انوار
 علی قسیم قصور و علی استقسام نار
 علی و فی و علی صفدر و علی کرار
 علی بود اسدالله قاتل الکفار
 اگر تو مؤمن پاکی بکن بر این اقرار
 بحق شیت و شعیب و بهود کم آزار
 بحق نوح نجی در میان دریا بار
 بحق جمع زبور و بحق روز شمار
 که در رضای خدا کرد جان خویش نثار
 بحق نغمه دآود و صوت خوش عنجبار
 بحق موسی و عیسی و یونس غمخوار
 بحق قابض ارواح در یمین و یسار
 بحق چار کتاب ستوده جبار
 بحق جمله مردان واقف اسرار
 بحق زازی رنجور بیکس بیمه دار
 بحق درد اسیران دور از آل و تبار
 بحق مردم نیک از مهاجر و انصار
 امام غیر علمی بعد احمد مختار
 مجوی چهل بر این کار مؤمن دین دار
 ره نجات و شدم از حیات برخوردار

بدشمنان منشیین حافظانولا کن

نجات خویش طلب کن بجان هشت و چهار

(متوفی ۹۹۹ هجری)

عزفی شیرازی

کای اوج عرش سطح حسیض ترا مماس
تا اولین دریچه اوطایر قیاس
کزوی علو و شأن ستانند بالتماس
نی کرده نور مهر زرانده اش لباس
خورشید روشنی کند از سایه اقتباس
بر مغز نوبهار هجوم آورد عطاس
کز رفعتش نه وهم نشان داد و نی قیاس
گفتا: نعوذ بالله از این طبع دون اساس
گفتم بصر فیه حرف زن ای پایه ناشناس
یعنی علی جهان معانی، امام ناس
کیفیتی که کرده قضا نام آن لباس (۱)
زر آرد التماس طلائیش از نجاس (۲)
پیچیده در مشام عروس صبا عطاس
بر قد کبریای تو دوزند اگر لباس
چون بخت من بخواب که فارغ شدی زیاس
هرئی شود ظل بدن صورت حواس
گرمه ضیا کند ز ضمیر تو اقتباس
شاید که سطح آب شود شعله راه مماس

این بارگاه کیست که گویند بیهراس
منقار بند کرده ز سستی هزار جای
آورده گوشوار مرصع برشوه عرش
نی سایه اش لباس بپوش کرده از علو
از بس که نور بارد ازاد در حوایش
گربشندود نسیم هـوای حریم او
گفت آسمان مرا که بگو این چه منظر است؟
گفتم که عرش نیست ز جاجست و لب گزید
شرمی بکن چه عرش چه کرسی نه بارها
این قصر و جاه واسطه آفرینش است
معجونی از بلاغت خصم و شعور اوست
آنجا که لطف او عمل کیمیا کند
ای از شمیم جعد عروسان خاق تو
نه اطلس فلک نشود عطف دامنش
دشمن چو یافت حزم ترا گفت باز حل
با صیقل ضمیر تو چون عکس آینه
لیل و نهار نسبتشان منعکس شود
حفظ است اگر ندای امان در دهد بیجر

جاء ترا سپهر سمندی بود که هست
 شاهانم که چون فرس طبع زین کنم
 فرماندهی نداشته چون من جهان نظم
 طرز کلام غیر کجا وین روشن کجا ؟
 در شعر من چه کار کند ناخن حسود ؟
 نظم حسود و شعر مرا در میان بود
 (عرفی) بس است بیهوده دست دعا بر آرد
 لبریز باد جسام حیات موافقت
 از آفتاب شیشه در گردش قطاس (۱)
 گیرد بدوش غاشیه (۲) عجز بر فراس (۳)
 این حرف با ظهیر تران گفت بی هراس
 سناس را کسی نشناسد زنوع ناس
 بس فاز غاست خوشه پروین ز جور داس
 بعدی که واقع است میان امید و یاس
 نزد خلیل عز و جلال ، بهر التماس
 تا هست گرم دوره این راژ گونه طاس

بی خوشه باد ، کشت مراد مخالفت

چندانکه دانه آرد شود در دهان آس



(متوفی ۱۱۹۸ هجری)

هاتف اصفهانی

سحر از کوه خاور تیغ اسکن در چو شد پیدا
 عیان شد در شحه خون از شکاف جنوشن دانا
 دم روح القدس زد چاک در پیراهن مریم
 نمایان شد میان مهد زرین طلعت عیسی

۱ - حیوانی است در بانی مانند گاو که دم آنرا بر گردن اسبان و بر سرهای عالم

بندند

۲ - زین پوش

۳ - ابوفراس کنیه فرزدق شاعر معروف عرب و کنیه شیربیشه

میان روضه خضرا، روان شد چشمه روشن
 کنار چشمه روشن، بر آمد لاله حمرا
 ز دامان نسیم صبح پیدا شد دم عیسی
 ز جیب روشن فجر آشکارا شد کف موسی
 زرافشان کرد از شادی فلک چون دیده مجنون
 بر آمد چون زخا و طلعت خود چون رخ لیلی
 مگر غماز صبح از بام گردون دیدشان ناگه
 که پوشیدند چشم از غمزه چندین لعبت زیبا
 در آمد زاهد صبح از دردی کش گردون
 زدش بر کوه خاور بی محابا شیشه صهبا
 بر آمد ترکی از خاور جهان آشوب و غارتگر
 بیغما برد از یک دم هزاران لؤلؤ لالا
 نهنگ صبح لب بگشود و زد دیدند سر بیشش
 هزاران سیمگون ماهی در این سیمابگون دریا
 بر آمد از کنام شرق شیری آتشین مخاب
 گریزان انجمش از پیش و روبه سان گراز آسا
 چنان از صولت شیر خدا کفار در میدان
 چنان که ز حمله ضرغام دین ابطال در پیدا
 هزار سالب غالب علی بن ابی طالب
 امام مشرق و مغرب امیر یثرب و بطحا
 نسیم صبح عنبر بیز شد بر توده غبرا
 زمین سبز نسرين خیز شد چون گنبد خضرا

ز فیض ابر آزادی زمین مرده شد زنده
 ز لطف باد نو روزی جهان پیر شد برنا
 صبا پر کرد در گلزار دامن از گل سوری
 هوا آکنده از جیب و گریبان عنبر سارا
 عیر آمیخت از گیسوی پرچین سنبل مشکین
 گلاب افشانند بر چشم خماین زر گس شهلا
 بگرد سرو گرم پرفشانی قمری نالان
 بیای گل بکار جان سپاری بلبل شیدا
 سزدگر بر سر شمشاد و سرو امروز درستان
 چو قمری پرزند از شوق روح سدره طوبی
 همایون روز نوروز است امروز و بقیروزی
 بر اورنگ خلافت کرده شاه لافتی ماوا
 شهنشاه غضنفر فر، پلنگ آویز اژدر در
 امیر المؤمنین حیدر، علی عالی اعلا
 برتبت ساقی کوثر، بمردی فاتح خیبر
 به نسبت صهر پیغمبر، ولی والی والا
 ولی حضرت عزت، قسیم دوزخ و جنت
 قوام مذهب و ملت، نظام الدین و الدنیا
 زهی مقصود اصلی از وجود آدم و حوا
 غرض ذات همایون تواز دنیا و مافیها
 رخ از خواب عدم ناشسته بود آدم که فرق تو
 مکلل شد بتاج لافتی و افسر لولا

شد از دست قوی دین خدا ، آئین پیغمبر
 شکست از بازویت مقدار لات وعزت عزى
 نگشتی گر طراز گلشن دین سرو بالایت
 ندیدی تما ابد بالای لا پیرایه الا
 کنی چون عزم رزم خصم جبریل امین دردم
 کشد پیش رخت رختی زمین بوی وفلك پیمای
 سرافیل روان از راست ، میکالت دوان از چپ
 ملایک لافتی خوانان بر نددت تصاف هیجا
 بدستی تیغ چون آب و بدستی رمح چون آتش
 برانگیزی تکار دلدل هامون نورد ازجا
 عیان از آتش رمح توعبان های برق افشان
 نهان از آب شمشیر تو دریا های طوفان را
 اگر حلم خداوندی نیاویزد به بازویت
 چو یازی سوی تیغی دست و تازی بر صفاءدا
 ذوالفقارت خرمن هستی چنان سوزد
 که جاننداری نگردد تاقیامت در جهان پیدا
 ز خاک آستان و گرد تعلیمت کند رضوان
 عبیر سنبل غلمان و کحل نرگس حورا
 ز افعال و صفات و ذات آگه نیستم لیکن
 توئی دانم امام خلق بعد از مصطفی حقا
 بهر کس غیر تو نام امام الحق بآن ماند
 که بر گوساله زرین خطاب ربنا الاعلی

من و اندیشه مدح تو باد از این هوس شرم
 چسان پرد مگس جائی که ریزد بال و پر عنقا
 بادنای پایه مدح و نثایت کی رسد گیرم
 بر تبت بگذرد نثر از ثریا، شعر از شعری
 چه خیزد از من و از مدح من، خلاق انس و جان
 بمدح تو فراز عرش و کرسی، از ازل گویا
 کلام الله مدیح تو است، جبریل امین رافع
 پیغمبر را وی و مداح ذات خالق یکتا
 تو و اولاد و امجاد کرام تست «هاتف» را
 امام و پیشوا و مقتدا و شافع و مولا
 شاهان بنده کاه روزم پایان رفته از عصیان
 خداوند که امیدم به مهر تست در فردا
 بی بازار فردای قیامت جز ولای تو
 متاعی نیست در دستم منم امروز و این کالا
 قسمیم دوزخ و جنت توئی در عرصه محشر
 غلامان ترا اندیشه از دوزخ بود حاشا!
 الا پیوسته تا احباب را از شوق میگرد
 ز دیدار رخ احباب روشن دیده بینا
 محبان ترا روشن ز رویت دیده حق بین
 حسودان ترابی بهره زان رخ دیده اعمی

(۱۲۲۲ - ۱۲۷۰ قمری)

قائمی شیرازی

اسلام شد مشید و دین گشت استوار
 آن رحمت خدای که از لطف عام اوست
 آن اولین نظر که ز رحمت نمود حق
 ای برترین عطیه ایزد که امر تو
 از کن غرض تو بودی و پیش از خطاب حق
 نا بوده را خطاب ببودن نکرد حق
 معنی امر کن بتو این بود در نهان
 معنی هر درخت که کاری بخاک چیست؟
 در ذات خود چون نور تو را کردگار دید
 کای دانه مشیت وای ریشه وجود
 از حزم تو زمین کنم از عزم آسمان
 عنفت کنم مجسم و نامش نهـم خزان
 از طلعت تو لاله برویانم از زمین
 نقش دو کون را که نهان در وجود تست
 تو عکس ذات حق و حق عاکس است و نیست
 عاکس با اختیار چو بیند در آینه
 در سایه را نگر که بجبر از قفا رود
 یک جنبش است خامه و انگشت را دلی

از بازوی یدالله و از ضرب ذوالفقار
 شیطان هنوز با همه عصیان امیدوار
 و آن آخرین طلب که زحق کرد روزگار
 بر رد و منع حکم قضا دارد اقتدار
 بودی نهفته در تنق نور کردگار
 وین نفز نکته گوش خرد راست گو شوار
 کای بوده جنبشی کن و نا بوده رایبار
 جز این که باش و میوه پنهان کن آشکار
 با تو خطاب کرد ز لطف بیشمار
 باش این زمان که از تو بدید آورم نمار
 از رحمت تو جنت و از هیبت تو نثار
 لطفت کنم مصور و نامش نهـم بهار
 از سطوت تو موج برانگیزم از بحار
 بیرون کشم چو گوهر از آن بحر بی کنار
 فرقی در این میان بجرا ز جبر و اختیار
 بیخود فتد در آینه عکسش باضطرار
 هر جا با اختیار بود شخص او گذار
 فرقی است در میانه نهان پاس آن بدار

بازی تو از خدا بحقیقت جدائی
چون از ازل تو بودی با کردگار جفت
ز آنسان که خط دایره در سیر همبراست
فرداست کردگار و توئی جفت ذات او
با اوئی و نه اوئی و هم غیر او نمی
یک شخص را کنی بمثل گر هزار وصف
و حد ذات یک نشود دوراگر تو باش
خواهد کس از روی حقیقت کند بیان
نام ترا برد بزبان زانکه نام تست
هر مدح و منقبت که بود کائنات را
زیرا که هر چه بود نهان در دو حرف کن
زان ضربتی که بر سر مرحب زدی هنوز
دادی رواج شرع نبی را ز قتل عمرو
بعد از نبی رسید خلافت بچار تن



(۱۲۷۷ - ۱۳۳۶ هجری قمری)

ادیب الممالك فراہانی

مخدومند جهان صدر مہممن
بتخت خسروی آمدہ ممکن (۱)
چو موسی در عیان مصر و مدین

امیر المؤمنین شاہ ولایت
ز امر حق تعالی در چنین روز
میان یثرب و بطحہ نبی بود

خطاب آمد ز یزدان کی پیمبر
چراغ کفر را بنمای خاموش
قدم نه در ره دلجوئی دوست
چو گوئی آشکارا قول ایمان
دلیل لیل انیل (۲) را در این روز
پیمبر ز امر یزدان شد پیاده
صنادید عرب را خواند یکسر
بیالای جهاز اشتران ساخت
بیمن طالع ایمان بر افراشت
بآهنگ جلی : «من کنت مولاه
در آن ساعت غریب را ز خلق برخاست
یکی را خار محنت شد بستخوان
یکی را مغز میخوشید در سر
ولیکن امر یزدان را بناچار
ای آن کز بیم شمشیرت در آجام
ز درگاهت سلیمانی است سلمان

علی را بر خلافت کن معین (۱)
سراج عقل را فرمای روشن
مترس از بغض و کید و کین دشمن
خدایت سازد از هر فتنه ایمن
نما با حجتی واضح مبرهن
از آن رعنا نجیب شیر اوژن
گشود از مخزن سر قفل مخزن
همای سدره رفعت نشیمن
بیمین الله را با دست ایمن
علی مولا^۵ گفت آن شاه ذوالمن
گروهی شاد شد، خلقی بشیون
یکی را بار طاعت شد بگردن
یکی را خون همی جوشید در تن
نهادندی جین طوعاً و کرهاً
ببندازند شم شیران ارژن
زیمنت باب ایمان ام ایمن

۱ - «اليوم اكملت لكم دينكم واتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الاسلام ديناً»

(آیه سوم سوره مائده جزو ششم قرآن)

۲ - اشاره است بدعای صباح حضرت امیرالمومنین که چنین است: «صل اللهم علی

الدلیل الیک فی اللیل الالیل» دعای مذکور از ادویه مشهور است.

(۱۳۰۴ - ۱۳۷۰ قمری)

ملك الشعرای بهار

گر نظر در آینه یکره بر آن منظر کند
 آفرین ها باید آن فرزند بر مادر کند
 گردگر باد این چنین بیرون شود آن دلاربای
 خودیقین میدان که اوضاع جهان دیگر کند
 کس بر خسار مه از مشگ سیه چنبر نکرد
 او بر خسار مه از مشگ سیه چنبر کند
 کس قمر را همنشین با ناسافه اذفر ندید
 او قمر را همنشین با ناسافه اذفر کند
 گر گشاید يك گره از آن دو زلف عنبرین
 يك جهان آراسته از مشگ و از عنبر کند
 غم برداز دل تو گوئی تاهمی خواهد چومن
 هر زمان مدح و ثنای خواجه قنبر کند
 آنکه اندر نیم شب بر جای پیغمبر بخفت
 تانن خود را به تیر کید خصم امیر کند
 جز صفات داور دروی نیابد يك صفت
 آنکه عقل خویش را بر خویشتن داور کند
 داورش خوانده ولی (۱) و احمدش خوانده وصی

۱- اشاره بشأن نزول آیه ۵۴ سوره مائد است روزی که آن حضرت در مسجد در

حال رکوع نماز انگشت قیمتی خود را بسائل داد .

هم وصایت ، هم ولایت زاحمد وداور کند
 در غدیر خم خطاب آمد زحق بر مصطفی
 تا علی را او ولی بر مهتر و کهتر کند
 تا رساند بر خلائق مصطفی امر خدای
 از جهاز اشتران از بهر خود منبر کند
 گرد آیند از قبایل اندر آن دشت و نبی
 خطبه بر منبر پی امر خلافت سر کند
 گوید آن کاورا منم مولا ، علی مولای اوست (۱)
 زینهار از طاعت او گر کسی سر در کند
 جشن فیروزوی است امروز کز کاخ امام
 بانگ کوس و تهنیت گوش فلک را کر کند
 بوالحسن فرزند موسی آنکه خاک در گش
 مرده را مانند عیسی روح در پیکر کند
 حکم فرمایند اگر خاقان وقیصر در جهان
 حاجب او حکم بر خاقان و بر قیصر کند

(متولد ۱۳۱۸ قمری)

حبيب يزداني

یاغلی ، ای بزرگ مرد جهان ای کلام توتالی قرآن

۱- اشاره بکلام محمد مصطفی پیغمبر اکرم در روز غدیر خم است که فرمود :
 «من کنت مولاه فعلی مولاه»

وصف سبھان ربی الاعلی
 شخص پاك ترا عیان فرمود
 آستان تو آستانه او
 از وجود تو یافت جلوه گری
 چون تو نه دیده و نه خواهد دید
 «وحده لا اله الا هو»
 آنکه از دشمنی دلت را خست
 هر يك اندر کثیف تر حفره
 جز بزشتی کسش نگوید نام
 وان جهان هم بود عذاب خدا
 ظلم با مردم جهان کردند
 بندگی آشکار میکردند
 بهوس خود سری نمیکردند
 گیتی از معدلت مستخر داشت
 نه ستم گستری، نه بیدادی
 بگرفتند رسم اهرمندی
 پس بخاصان خود برافشانند
 بندگان، حاجبان، هواداران
 کار دنیا بکام ظالم گشت
 تا قیامت کج افقند دیوار
 لعنت حق به پیروانشان باد

ای که در مدحت تو هست روا
 چون خدا خواست بود خویش نمود
 زادگاه تو گشت خانه او
 معنی حق بصورت بشری
 گر شود چشم روزگار سفید
 این همه دانش، این همه نیرو
 جز عذاب خدا چه طرفی بست
 آن زیر است و طلحه در بصره
 وان که میکرد سلطنت در شام
 این جزا شان بود در آن دنیا
 نه بخود ظلم این بدان کردند
 گر بحکم تو کار میکردند
 دعوی سروری نمیکردند
 دین اسلام حال دیگر داشت
 بود دنیا بهشت از آبادی
 لیک این بی حمیتان دنی
 زرو سیم از فقیر بستانند
 بر گزیدند از تبه کاران
 عدل محکوم و جور حاکم گشت
 خشت اول چو کج نهند بکار
 در عذاب الیم جانیشان بساد

که جهانی با آتش اندازند

تا حکومت کنند روزی چند

(متواد ۱۲۸۵ خورشیدی)

شهریار تبریزی

علی ای همای رحمت توجه آیتی خدا را
 دل اگر خداشناسی همه در رخ علی بین
 بخدا که در دو عالم اثر از فنا ماند
 مگر ای سحاب رحمت تو بیاری ار نه دوزخ
 بر زای گدای مسکین در خانه علی زن
 بجز از علی که گوید به پسر که قاتل من
 بجز از علی که آرد پسر ابوالعجائب
 چو بدوست عهد بندد ز میان پاکبازان
 نه خدا توانمش خواند نه بشر توانمش گفت
 بدو چشم خونفشانم هله ای نسیم رحمت
 با امید آنکه شاید برسد بخاک پایت
 چو توئی قضای گردان بدعای مستمندان
 چه زنم چونای هر دم زنوای شوق اودم
 همه شب در این امیدم که نسیم صبحگاهی

که بماسوا فکندی همه سایه هما را
 بعلی شناختم من بخدا قسم خدا را
 چو علی گرفته باشد سرچشمه بقارا
 بشرار قهر سوزد همه جان ما سوارا
 که نگین پادشاهی دهد از کرم گذارا
 چو اسیر تست کنون با سیر کن مدارا ؟
 که علم کند به عالم شهدای کر بلا را ؟
 چو علی که میتواند که بسر برد وفارا ؟
 متحیرم چه نامم شه ملک لافتی را !
 که ز کوی او غباری بمن آر، توتیارا
 چه پیامها که دارم همه سوز دل صبارا
 که ز جان ما بگردان ره آفت قضارا
 که لسان غیب خوشتر بنوازد این نوارا
 به پیام آشنائی بنوازد آشنا را * (۱)

ز نوای مرغ یاحق بشنو که در دل شب

غم دل بدوست گفتن چه خوشست «شهریار»

۱- این بیت از حافظ شیرازی است و غزلی که مقطع آن چنین است

بخدا که جرعه ای ده تو بحافظ سحر خیز که دعای صبحگاهی اثری کند شمارا

(مترانه ۱۲۸۸ خورشیدی)

پارسانای سرگانی

جهان زفیض نسیم بهار گشت جوان
مگر نگفت بقرآن خدای کز پس مرگ
چنانکه روید از خاک تیره ، تازه گیاه
بهار آیتی از کردگار هستی بخش
یکی بدیده تحقیق بین که باد بهار
شگرف نقشی صورتگر طبیعت ساخت
ز سبزه فرشی گسترده بر بساط زمین
بسبزه در همه گل های تازه و شاداب
بدان مشابه که در صفحه سپهر کبود
زمین تو گفתי آئینه سپهر شده است
در آن مصور تصویر زهره و بهرام
چمن تو گفתי آتش گرفته از لاله
شهاب و رعد چو آتش نشان بجوش و خروش
مگر چه گفت بگوش چمن صبا که ز شوق
زمرغان چمن هر کدام را نگری
همه لطیفه سرای و همه سخن پرداز
ز شاهدان چمن هر کدام را نگری

بلی جوان شود از فیض نو بهار جهان
دوباره بخشم از لطف مردگان را جان
چنانکه گردد پیدا بهار بعد خزان
خزان حکایتی از کل من علیهافان (۱)
چگونه بر ، بتن عالمی دمید روان
که شد بدرك معانی آن خرد حیران
که بر شگفتی آن خیره گشت چشم زمان
بجلوه عشوه فروش و بعشوه جلوه کنان
کنند جلوه گری ساز انجم رخشان
ز گونه گونه گل نغز و دلکش والوان
در آن منقش ، نقش عطارد و کیوان
صبا بر آتش او بر زند همی دامان
که تافشانند آبی مگر بآتش آن
کشید بلبل آوا ، گشود غنچه دهان
بشاد خواری گل هم زبان و هم پیمان
همه شگرف مقال و همه بدیع بیان
همه بخدمت کل تنگ بسته اند میان

۱ - اشاره بآیه «کل من علیها فان و یبقی وجه ربك ذو الجلال والا کرام» سوره الرحمن

آیه های ۲۶ و ۲۷ (جزو ۲۷ قرآن کریم)

همه بدیع جمال و همه لطیف اندام
 هزار دستان گرم ترانه است و سرور
 هزار دستان گوید ولی نتانند گفت
 عالی عالی اعلان، که در علو خصال
 وصی خاص محمد، در مدینه علم
 بزرگ مکتب اسلام را مهین شاگرد
 بعقل و عدل و بتقوی بمردمی و بوجود
 نسیم خلقتش، دلجو تر از شمیم بهشت
 خدای گفت که اکمال از او گرفت اسلام
 راج یافت از او علم و زهد را بازار
 علو همت او بین که در نهایت فقر

همه نشاط فزای و همه عبیر افشان
 بشور و شوق و نشاطی که شرح آن نتوان
 يك از هزار ز مدح علی شه مردان
 چنو نداده دگر کس بروزگار نشان
 امیر ملک ولایت، خلاصه امکان
 خجسته دفتر توحید را بهین عنوان
 وجود او همه خود حجت است و خود برهان
 سموم قهرش، سوزان تراز تف نیران
 رسول گفت که رونق از او گرفت ایمان
 خراب گشت از او کفر و شرک را بنیان
 بروی صفحه گیتی کشد خط بطلان

خصال او ز همه خلق به، بغیر نبی

مقال او ز همه گفته به، بجز قرآن



(متولد ۱۲۹۶ خورشیدی)

دکتر ناظر زاده گرمانی

امروز که میلاد شهنشاه جهان است
 ای سیزده ماه رجب در تو درخشید
 در کعبه گر آراست رخ آن قبله دلها
 ما از تو شناسیم بهر حال خدا را
 حاجی بره کعبه و ماسوی تو پویان
 تو دست خدائی و خدا از تو جدا نیست

شادی همه جفا ظاهر و اندوه نهان است
 خورشید ولایت که همه جان جهان است
 از خانه خدا پرس که در این چه نشان است
 آنجا که عیان است چه حاجت به بیان است
 دو قافله و هر دو بیک راه روان است
 آنجا که حق است که پایت به میان است

قومی بتو عاصی شد و قومیت خدا خواند
از مدح تو درم ماند خرد زانکه مقامت
آنکو بشب از گریه نیا سود شکفتا
تیمار فقیران و یتیمان و اسیران
مهر تو و قهر تو ببازار حقیقت
فهم من و قدر تو ز پستی و بلندی
بسیار عظیم ارچه بود کاهکشانشان لیک
بانان جوین ساختن ای رهبر آدم
روزی که ز وحشت همه جانها بلبل آمد
خلقت چو تو فرزند نپرورد بدامن
تا مکتب ایمان را استاد تو هستی

ازشان تو آگاه نه این است و نه آنست
والا تر از اندیشه و بر تر ز کمان است
در جنگ قوی چنگ تر از شیر زبان است
او داشت که سر سلسله داد رسان است
آن مطلق سود آمد و این عین زیان است
گوئی بمثل چشم من و کاهکشانشان است
در دیده ناظر چه از آن جمله عیان است
تحقیر جهان آمد و توقیر جنان است
نازم بولای تو که آن خط امان است
پشت پدر پر فلک گرچه کمان است
اسلام بهاری است که ایمن زخزان است

لبریز گراز شوق دل ما ست عجب نیست

چون نام دل انگیز تو ما را بزبان است

(متولد ۱۲۹۶ خورشیدی)

حسین حسینی

شاه ماه افسر و مهر انور
غیرت زهره و خورشید و قمر
آسمان جایگه و نیک اختر
نی غلط، بلکه خدا را مظهر
ز خدا کم ز بشر افزونتر
ها علی بشر کیف بشر (۱)

ولی خالق دادار، علی است وصی احمد مختار ، علی است
بخدا محرم اسرار ، علی است بفلك مطلع انوار ، علی است

بزمین بر همه شاهان افسر

ها علی بشر کیف بشر

به رجب گشت ز مادر مولود هر چه بود از عدم آمد بوجود
شد از این حق ره باطل مسدود مولدش خانه خلاق ودود

ربه فیه تجلی وظهر

ها علی بشر کیف بشر

مهر او ، شهد نماید حنظل قهر او ، قهر خدا عزوجل
با وجودش همه مشکله حل سخنانش بری از لیت و لعل

عملش بی خبر از بوك و مگر

ها علی بشر کیف بشر

علی آن آینه غیب نما علی آن محرم اسرار خدا
علی آن اصل قدر ، عین قضا علی آن فخر زمین ، میر سما

بر همه خلق دو عالم رهبر

ها علی بشر کیف بشر

گوهر پاك ، علی بود علی سر اولاك ، علی بود علی

بقیه از باور قی صفحہ ۱۷۳ :

ر به فیه تجلی وظهر	ها علی بشر کیف بشر
نوع الانواع الی هادی عشر	جنس الاجناس عل و بنوه
یاله صاحب سمع و بصر	اذن الله و عین الباری
معه الله کنار و حجر	ما هو الله ولكن مثلا
کان للعالم عین و اثر	علة الكون و اولاه لما

میر افلاک ، علی بود علی بحر ادراک ، علی بود علی
 در جبینش اثر فتح و ظفر
 ها علی بشر کیف بشر
 کفر او بهر گروهی ایمان دین او مرکز ثقل ادیان
 باعث خلقت پیدا و نهان قهر و مهرش چو جحیم است و جنان
 اوست حاکم بقضا و قدر
 ها علی بشر کیف بشر

* * *

دکتر نوربخش گرمانی

ساقی پر کن قدح که عید غدیر است	هاتف جان بر پیام دوست بشیر است
نکته اش آمیخته بمشک و عیبر است	روح نواز است و روح بخش صبا هم
امر ولایت بدست و پا بسری است	عید، چه عیدی ! که پیر دیر نبوت
ساخته گویا بنطق حی قدیر است :	روی امانت گشود لب بسخن باز
«هرکش مولا منم علیش امیر است»	اینکه بدانم دای جماعت یاران
دور و لارا علی مداز و مدیر است	ختم شد از من بخلق دور نبوت
عین حقیقت که بی عدیل و نظیر است	کیست علی ؟ افتخار عالم و آدم
دست خدا شیر حق که بر همه چیر است	والی خاقان خدیو عرصه امکان
روشن از او آفتاب و ماه منیر است	بیکر هستی بنام اوست مزین
نقطه توحید را مشاور و مشیر است	سر ولایش نهان بیاطن ذرات
یار خراباتیان و بر همه پیر است	جمع مناجاتیان بدو متوسل
بر احد و احمد دلیل و وزیر است	از علی آمد احد بصورت احمد
بر همه آگاه چون خدای خیر است	وجه خدایش به بین ز روی حقیقت

نیمست میسر شهود ذات علی را
دفتی خلقت بنام اوست مدون
گرچه بقدرت بهرچه هست مجیر است
لوح قدر را بدست خویش دبیر است

یا علی ای «نور بخش» جان و دل ما

غیر تو در چشم عاشق تو حقیر است

کیائی نژاد

علی مرآت ذات کبریائی است
زواجب تا بممکن طرفه راهی است
تعجلی گاه اوصاف خدائی است
علی آن طرفه راه آشنائی است

